

第 42 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零四年十月二十日，星期三



Número 42

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 20 de Outubro de 2004

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

批示摘錄一份 ..... 6651

#### 行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 ..... 6651

#### 保安司司長辦公室：

批示摘錄數份 ..... 6651

#### 社會文化司司長辦公室：

第75/2004號社會文化司司長批示，委任研究生資  
助發放技術委員會兩名成員 ..... 6652

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Extracto de despacho ..... 6651

#### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho ..... 6651

#### Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extractos de despachos ..... 6651

#### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cul-  
tura n.º 75/2004, que designa dois membros da  
Comissão Técnica de Atribuição de Bolsas para Estu-  
dos Pós-Graduados. .... 6652

印務局，澳門官印局街。電話：573822 • 傳真：596802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 573822 • Fax: 596802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo

網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

**運輸工務司司長辦公室：**

第 112/2004 號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島殷豐素王前地的土地的批給 .....

6652

批示摘錄一份 .....

6659

**審計署：**

批示摘錄一份 .....

6659

**海關：**

批示摘錄一份 .....

6659

**終審法院院長辦公室：**

批示摘錄一份 .....

6660

**檢察長辦公室：**

批示摘錄數份 .....

6660

**駐歐盟澳門經濟貿易辦事處：**

批示摘錄一份 .....

6661

**澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：**

批示摘錄一份 .....

6662

**法務局：**

批示摘錄一份 .....

6662

**身份證明局：**

批示摘錄一份 .....

6662

**印務局：**

更正書一份 .....

6663

**民政總署：**

決議摘錄一份 .....

6663

**財政局：**

批示摘錄數份 .....

6663

聲明書數份 .....

6665

**勞工事務局：**

批示摘錄數份 .....

6669

**博彩監察協調局：**

批示摘錄數份 .....

6669

**退休基金會：**

批示摘錄數份 .....

6670

**消費者委員會：**

批示摘錄一份 .....

6672

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 112/2004, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno, situado na península de Macau, na Praça de D. Afonso Henriques. ....

6652

Extracto de despacho. ....

6659

**Comissariado da Auditoria:**

Extracto de despacho. ....

6659

**Serviços de Alfândega:**

Extracto de despacho. ....

6659

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Extracto de despacho. ....

6660

**Gabinete do Procurador:**

Extractos de despachos. ....

6660

**Delegação Económica e Comercial de Macau junto da União Europeia:**

Extracto de despacho. ....

6661

**Delegação Económica e Comercial de Macau junto da Organização Mundial do Comércio:**

Extracto de despacho. ....

6662

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extracto de despacho. ....

6662

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Extracto de despacho. ....

6662

**Imprensa Oficial:**

Rectificação. ....

6663

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Extracto de deliberação. ....

6663

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. ....

6663

Declarações. ....

6665

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Extractos de despachos. ....

6669

**Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:**

Extractos de despachos. ....

6669

**Fundo de Pensões:**

Extractos de despachos. ....

6670

**Conselho de Consumidores:**

Extracto de despacho. ....

6672

|                   |      |                                                                      |      |
|-------------------|------|----------------------------------------------------------------------|------|
| <b>澳門貿易投資促進局：</b> |      | <b>Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:</b> |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6673 | Extracto de despacho. ....                                           | 6673 |
| <b>澳門保安部隊事務局：</b> |      | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>       |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6674 | Extracto de despacho. ....                                           | 6674 |
| 聲明書數份 .....       | 6674 | Declarações. ....                                                    | 6674 |
| <b>治安警察局：</b>     |      | <b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>                        |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 6674 | Extractos de despachos. ....                                         | 6674 |
| <b>司法警察局：</b>     |      | <b>Polícia Judiciária:</b>                                           |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 6675 | Extractos de despachos. ....                                         | 6675 |
| <b>衛生局：</b>       |      | <b>Serviços de Saúde:</b>                                            |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 6677 | Extractos de despachos. ....                                         | 6677 |
| <b>教育暨青年局：</b>    |      | <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>                |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6680 | Extracto de despacho. ....                                           | 6680 |
| <b>文化局：</b>       |      | <b>Instituto Cultural:</b>                                           |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 6680 | Extractos de despachos. ....                                         | 6680 |
| <b>旅遊局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                             |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6682 | Extracto de despacho. ....                                           | 6682 |
| <b>社會工作局：</b>     |      | <b>Instituto de Acção Social:</b>                                    |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 6683 | Extractos de despachos. ....                                         | 6683 |
| <b>澳門理工學院：</b>    |      | <b>Instituto Politécnico de Macau:</b>                               |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6684 | Extracto de despacho. ....                                           | 6684 |
| <b>體育發展基金：</b>    |      | <b>Fundo de Desenvolvimento Desportivo:</b>                          |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6690 | Extracto de despacho. ....                                           | 6690 |
| <b>郵政局：</b>       |      | <b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>                            |      |
| 批示摘錄數份 .....      | 6691 | Extractos de despachos. ....                                         | 6691 |
| <b>房屋局：</b>       |      | <b>Instituto de Habitação:</b>                                       |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6691 | Extracto de despacho. ....                                           | 6691 |
| <b>環境委員會：</b>     |      | <b>Conselho do Ambiente:</b>                                         |      |
| 批示摘錄一份 .....      | 6692 | Extracto de despacho. ....                                           | 6692 |

### 政府機關通告及公告

|                                |      |                                                                                                                               |      |
|--------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <b>初級法院佈告：</b>                 |      | <b>Tribunal Judicial de Base:</b>                                                                                             |      |
| 公告一則，關於一家公司處於破產狀態 .....        | 6693 | Anúncio sobre o processo de falência de uma empresa. ....                                                                     | 6693 |
| <b>新聞局佈告：</b>                  |      | <b>Gabinete de Comunicação Social:</b>                                                                                        |      |
| 二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... | 6693 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. .... | 6693 |
| <b>行政暨公職局佈告：</b>               |      | <b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>                                                               |      |
| 二零零四年第三季度獲財政資助的私立機構名單 .....    | 6695 | Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. ....                  | 6695 |

### Avisos e anúncios oficiais

|                                                                      |      |                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
|----------------------------------------------------------------------|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 公告一則，關於張貼為填補主任文案一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....                 | 6695 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de letrado-chefe. ....                                                                         | 6695 |
| <b>商業及動產登記局佈告：</b>                                                   |      | <b>Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:</b>                                                                                                                                                                                     |      |
| 二零零四年九月份的商業登記名單 .....                                                | 6696 | Lista dos registos comerciais, referente ao mês de Setembro de 2004. ....                                                                                                                                                                         | 6696 |
| <b>身份證明局佈告：</b>                                                      |      | <b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>                                                                                                                                                                                                    |      |
| 通告一則，關於為填補二等高級技術員一缺，以考核方式進行普通入職開考 .....                              | 6749 | Aviso do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe. ....                                                                                                            | 6749 |
| <b>民政總署佈告：</b>                                                       |      | <b>Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:</b>                                                                                                                                                                                           |      |
| 為填補一等高級技術員一缺，以有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                             | 6751 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....                                                                                            | 6751 |
| 公告一則，關於張貼為填補法律範疇首席高級技術員兩缺及機械範疇一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..... | 6752 | Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área jurídica, e uma de técnico superior de 1.ª classe, área de mecânica. .... | 6752 |
| <b>財政局佈告：</b>                                                        |      | <b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>                                                                                                                                                                                                         |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....                      | 6753 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial. ....                                                                                          | 6753 |
| <b>統計暨普查局佈告：</b>                                                     |      | <b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>                                                                                                                                                                                             |      |
| 公告一則，關於為填補顧問高級資訊技術員兩缺、首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考 .....  | 6753 | Anúncio sobre os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor, uma de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico especialista. ....           | 6753 |
| <b>勞工事務局佈告：</b>                                                      |      | <b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>                                                                                                                                                                                           |      |
| 二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....                                       | 6754 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. ....                                                                                                                     | 6754 |
| <b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>                                                  |      | <b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>                                                                                                                                                                                    |      |
| 為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                        | 6754 | Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....                                                                                     | 6754 |
| 為填補一等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                           | 6755 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de primeiro-oficial. ....                                                                                          | 6755 |
| <b>司法警察局佈告：</b>                                                      |      | <b>Polícia Judiciária:</b>                                                                                                                                                                                                                        |      |
| 為填補首席偵查員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                          | 6755 | Lista de classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de investigador principal. ....                                                                 | 6755 |
| 為填補主任翻譯兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                           | 6756 | Lista de classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. ....                                                               | 6756 |
| 為填補首席翻譯六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                           | 6757 | Lista de classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor principal. ....                                                           | 6757 |

|                                                            |      |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
|------------------------------------------------------------|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 .....    | 6757 | Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe. ....                                                                                    | 6757 |
| 公告一則，關於張貼取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補二等偵查員五十缺的體能測驗結果及心理測驗的詳情 ..... | 6758 | Anúncio sobre a afixação do resultado das provas de aptidão física e das informações do exame psicológico para admissão de candidatos considerados aptos à frequência do Curso de Formação e estágio, para o preenchimento de cinquenta vagas de investigador de 2.ª classe. .... | 6758 |
| <b>衛生局佈告：</b>                                              |      | <b>Serviços de Saúde:</b>                                                                                                                                                                                                                                                         |      |
| 神經外科專科最後評核試成績表 .....                                       | 6758 | Lista classificativa do exame final de especialidade em neurocirurgia. ....                                                                                                                                                                                                       | 6758 |
| 公告一則，關於張貼公共衛生醫務顧問級別開考的臨時名單 .....                           | 6759 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso de habilitação ao grau de consultor de saúde pública. ....                                                                                                                                                               | 6759 |
| <b>教育暨青年局佈告：</b>                                           |      | <b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>                                                                                                                                                                                                                             |      |
| 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 .....     | 6759 | Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....                                                                                                   | 6759 |
| <b>旅遊局佈告：</b>                                              |      | <b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>                                                                                                                                                                                                                                          |      |
| 為填補一等文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....                 | 6759 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de primeiro-oficial. ....                                                                                                                          | 6759 |
| 為填補首席公關督導員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....              | 6760 | Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de assistente de relações públicas principal. ....                                                                                                 | 6760 |
| 公告一則，關於張貼為填補首席助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 .....         | 6760 | Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal. ....                                                                                                                    | 6760 |
| <b>旅遊學院佈告：</b>                                             |      | <b>Instituto de Formação Turística:</b>                                                                                                                                                                                                                                           |      |
| 二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....                             | 6761 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. ....                                                                                                                                                     | 6761 |
| <b>旅遊基金佈告：</b>                                             |      | <b>Fundo de Turismo:</b>                                                                                                                                                                                                                                                          |      |
| 二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 .....                             | 6762 | Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. ....                                                                                                                                                     | 6762 |
| <b>土地工務運輸局佈告：</b>                                          |      | <b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>                                                                                                                                                                                                              |      |
| 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....    | 6763 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....                                                                                           | 6763 |
| 公告一則，關於張貼為填補首席行政文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....     | 6763 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de oficial administrativo principal. ....                                                                                      | 6763 |
| <b>地圖繪製暨地籍局佈告：</b>                                         |      | <b>Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:</b>                                                                                                                                                                                                                           |      |
| 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....    | 6764 | Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....                                                                                        | 6764 |

**港務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員一缺，以考核方式進行普通入職開考的准考人確定名單 ..... 6764

**地球物理暨氣象局佈告：**

為填補首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6765

**環境委員會佈告：**

二零零四年第三季度獲財政資助的私人及私立機構名單 ..... 6765

**澳門互助總會佈告：**

告示一則，關於一名已故前治安警察局退休三等警員的遺屬申領家庭撫卹金的資格 ..... 6766

**公證署公告及其他公告**

“澳門瑞之聲文化藝術協會”章程 ..... 6767

“澳門公用事業文職人員協會”章程 ..... 6767

“澳門金融從業員協會”章程 ..... 6768

“澳門草地滾球總會”章程 ..... 6769

“澳門青年中樂團”章程 ..... 6770

“澳門金蓮花樂隊”章程 ..... 6771

“A Igreja do Ungido Jesus”章程 ..... 6772

“聖瑪沙利羅學校家長教師會”章程 ..... 6773

“澳門保護遺棄動物協會”章程 ..... 6774

澳門航空股份有限公司——股東會議召集書 ..... 6775

澳門華人銀行股份有限公司——二零零四年九月三十日之試算表 ..... 6777

滙業保險股份有限公司——二零零三年度營業賬目報告 ..... 6778

**Capitania dos Portos:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica. .... 6764

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. .... 6765

**Conselho do Ambiente:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 3.º trimestre de 2004. .... 6765

**Montepio Geral de Macau:**

Éditos respeitantes à habilitação da interessada na pensão de família deixada por um falecido guarda de 3.ª classe, aposentado, do Corpo de Polícia de Segurança Pública. .... 6766

**Anúncios notariais e outros**

Estatutos da associação «澳門瑞之聲文化藝術協會». . 6767

Estatutos da «Associação dos Empregados das Entidades de Utilidade Pública de Macau». .... 6767

Estatutos da «Associação dos Empregados Financeiros de Macau». .... 6768

Estatutos da «Macau Lawn Bowls General Association». 6769

Estatutos da associação «Orquestra Juvenil Chinesa de Macau». .... 6770

Estatutos da associação «Conjunto Musical Lótus de Ouro de Macau». .... 6771

Estatutos da associação «A Igreja do Ungido Jesus». . 6772

Estatutos da «Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello». .... 6773

Estatutos da «Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau». .... 6774

Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. — Convocatória. .... 6775

The Macau Chinese Bank Ltd. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2004. .... 6777

Companhia de Seguros Delta Asia, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2003. .... 6778

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

透過辦公室主任二零零四年九月二十二日批示：

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 22 de Setembro de 2004:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條第一及第三款，以及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款規定，Angela Wong 在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同，自二零零四年十二月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點 400 點。

Angela Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2004.

二零零四年十月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Outubro de 2004.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

## 行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO  
E JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

透過行政法務司司長於二零零四年九月三十日批示：

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Setembro de 2004:

治安警察局警員梁金燕，編號159900，應其請求，自二零零四年十月四日起終止其在本辦公室擔任司長助理的一般委任，並於同日返回原部門。

Leong Kam In, guarda n.º 159 900, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — dada por finda, a seu pedido, a comissão normal de serviço, como adjunta da Secretária deste Gabinete, regressando a mesma ao Serviço de origem, a partir de 4 de Outubro de 2004.

二零零四年十月八日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 8 de Outubro de 2004. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 保安司司長辦公室

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零四年九月八日作出之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Setembro de 2004:

黃少澤學士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，以及六月二十九日第 27/98/M 號法令第十三條第一款、第二十四條第一款a) 項、第二十五條第三款和第二十六條a) 項的規定，自

Licenciado Wong Sio Chak — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Polícia Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M,

二零零四年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期一年。

張玉英法律碩士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，以及六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款、第二十四條第一款a)項、第二十五條第一款和第二十七條b)項的規定，自二零零四年十二月五日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期一年。

二零零四年十月八日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

#### 社會文化司司長辦公室

##### 第75/2004號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第255/2004號行政長官批示第三款（二）及（五）項的規定，作出本批示。

委任下列人士為研究生資助發放技術委員會成員：

（一）譚俊榮博士；

（二）李沛霖。

二零零四年十月十四日

社會文化司司長 崔世安

二零零四年十月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

#### 運輸工務司司長辦公室

##### 第112/2004號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 3, e 26.º, alínea a), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 11 de Novembro de 2004.

Mestre em direito Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da Polícia Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea b) do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 5 de Dezembro de 2004.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 8 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

##### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 75/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto nas alíneas 2) e 5) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 255/2004, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São designados membros da Comissão Técnica de Atribuição de Bolsas para Estudos Pós-Graduados:

1) Doutor Tam Chon Weng;

2) Lei Pui Lam.

14 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

#### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

##### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 112/2004

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積187平方米，位於澳門半島殷豐素王前地，其上建有111號樓宇的土地的批給，以改變用途及更改利用。

二、土地用作保留一幢已建於其上的樓宇，以及將部分地面擴建和興建一附加樓層，使樓宇成為一幢三（叁）層高的商業樓宇。

三、本批示即時生效。

二零零四年十月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

#### 附件

**（土地工務運輸局第2405.1號案卷及  
土地委員會第5/2003號案卷）**

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Li Cheng和Shi Yun，並由該等人士代表Li Yanxia和Li Guomin。

鑒於：

一、Li Cheng和其妻子Shi Yun以婚後所得共同財產制結婚，雙方均為中國籍及居於澳門佛山街51號19字樓L-P；Li Yanxia，未婚，成年，中國籍，居於中國雲南省思茅市思茅鎮五一路5號及Li Guomin，未婚，成年，中國籍，居於中國上述地址。上述人士是一幅以租賃制度批出，位於澳門半島殷豐素王前地，其上建有111號樓宇的土地的批給所衍生權利，包括建築物的所有權的共同權利人。根據G冊第39532號登錄，該土地登記在物業登記局B42冊第198頁背頁第20052號。

二、Li Cheng以其本人名義及作為受權人的身分，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，於二零零二年九月二十七日向土地工務運輸局遞交致行政長官的申請書，申請批准將上述樓宇由住宅改為商業用途、更改利用、擴建地面層和興建一附加樓層，以及修改批給合同。

三、為此，上述人士將有關的工程圖則呈交土地工務運輸局。根據該局副局長二零零二年九月三日的批示，該圖則被視為可予核准，但須遵守某些技術上的要求。

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 187 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, na Praça de D. Afonso Henriques, onde se encontra construído o prédio n.º 111, por alteração de finalidade e modificação de aproveitamento.

2. O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com ampliação de uma parte do rés-do-chão e construção de um piso adicional, ficando o mesmo com 3 (três) pisos e afectado à finalidade comercial.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Outubro de 2004.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

#### ANEXO

**（Processo n.º 2405.1 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 5/2003  
da Comissão de Terras）**

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Li Cheng e Shi Yun, por si e como representantes de Li Yanxia e Li Guomin, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Li Cheng e sua mulher, Shi Yun, casados no regime da comunhão de adquiridos, ambos de nacionalidade chinesa e residentes em Macau, na Rua de Foshan n.º 51, 19.º andar L-P; Li Yanxia, solteira, maior, de nacionalidade chinesa, residente na China, Wan Nam Sang, Si Mau Si, Si Mau Chan, 51 Lou, n.º 5, e Li Guomin, solteiro, maior, de nacionalidade chinesa, residente na China, no mesmo domicílio, são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do prédio urbano n.º 111 da Praça de D. Afonso Henriques, na península de Macau, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 20 052 a fls. 198v. do livro B42, conforme inscrição n.º 39 532 do livro G.

2. Por requerimento dirigido a S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, apresentado na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) em 27 de Setembro de 2002, Li Cheng, por si e na qualidade de procurador, veio solicitar autorização para alterar a finalidade do referido prédio, de habitacional para comercial, e modificar o seu aproveitamento, com a ampliação do rés-do-chão e construção de um piso adicional, bem assim a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. Nesse sentido, submetera na DSSOPT o respectivo projecto de obra que, por despacho do subdirector, de 3 de Setembro de 2002, foi considerado passível de aprovação, condicionado ao cumprimento de alguns aspectos técnicos.

四、將所需的文件組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得的回報及制訂合同的修改擬本，其條件已獲申請人及其妻子透過二零零三年一月三十日的聲明書，表示接納。

五、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零三年三月六日舉行會議，同意批准上述申請。

六、土地委員會的意見書已於二零零三年三月十二日經行政長官的批示確認，該批示載於運輸工務司司長同一日期的贊同意見書上。

七、建有上述都市樓宇的土地在地圖繪製暨地籍局於二零零二年五月二十四日發出的第5692/1999號地籍圖上定界。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的修改批給合同的條件通知申請人 Li Cheng 及 Shi Yun。該等申請人透過二零零三年五月十四日的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、在接獲土地工務運輸局的通知後，申請人於二零零三年七月二十四日遞交了一份由共同權利人 Li Guomin、Li Yanxia 和 Shi Yun 簽署的接納聲明書。根據載於聲明書上的確認，Shi Yun 聲明其是十七歲未成年女兒 Li Yanxia 的法定代理人，而有關簽名已由第二公證署核實。

十、鑑於共同權利人 Li Yanxia 缺乏作出有關行為的權利行為能力，同時由於作為子女代理人的父母，未經法院許可，不得作出設定待未成年人成年後方履行的義務，亦不得將其財產轉讓或在其財產上設定負擔（參閱《民法典》第一千七百四十四條），因此，有關程序直至二零零四年九月一日 Li Yanxia 提交已成年的證明，以及聲明接納合同條款的聲明書後才進行。

十一、由本批示規範的合同第七條款所述，因修改批給而應繳付的溢價金已透過土地委員會於二零零三年四月二十八日發出的第33/2003號憑單，於二零零三年五月十四日在澳門財稅廳收納處繳付（收據編號27649），其副本已存檔於本委員會的案卷內。

十二、第八條款第一款所述的保證金，相當於十二個月的租金，已透過財政局發出的038/ARR/2003號憑單，將款項存入澳門特別行政區的帳戶（帳號01-01-20-786366）。

十三、第九條款第二款所述的保證金，已透過中國銀行澳門分行於二零零三年五月二十日發出的01-01-77-101771號銀行擔保書提交，其條款已獲甲方接受。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積185.30（壹佰捌拾伍點三）平方米，經重新量度後更正為187（壹佰捌拾柒）

4. Instruído o procedimento com os documentos necessários, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de revisão do contrato, cujos termos foram aceites pelo requerente e sua mulher, mediante declaração de 30 de Janeiro de 2003.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras, a qual, reunida em sessão de 6 de Março de 2003, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

6. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2003, exarado sobre parecer favorável do Secretário para os Transportes e Obras Públicas da mesma data.

7. O terreno onde se encontra construído o prédio urbano em causa encontra-se demarcado na planta n.º 5692/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 24 de Maio de 2002.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições de revisão do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos requerentes Li Cheng e Shi Yun e por estes expressamente aceites, mediante declaração datada de 14 de Maio de 2003.

9. Em 24 de Julho de 2003, no seguimento de notificação da DSSOPT, foi apresentada uma declaração de aceitação assinada pelos titulares Li Guomin, Li Yanxia e Shi Yun, tendo esta declarado, segundo o reconhecimento de assinatura exarado pelo 2.º Cartório Notarial, ser representante legal da sua filha Li Yanxia, ao tempo menor de 17 anos.

10. Carecendo a titular Li Yanxia de capacidade jurídica para a prática do acto e, como representantes da filha, não podendo os pais, sem autorização do tribunal, contrair obrigações cujo cumprimento se deva verificar depois da maioridade, nem alienar ou onerar bens (cfr. artigo 1 744.º do Código Civil), o procedimento ficou a aguardar a apresentação de prova da maioridade de Li Yanxia e a respectiva declaração de aceitação dos termos do contrato, o que veio a acontecer em 1 de Setembro de 2004.

11. O prémio devido pela revisão da concessão, referido na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho, foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau em 14 de Maio de 2003 (receita n.º 27 649), através da guia n.º 33/2003, emitida pela Comissão de Terras em 28 de Abril de 2003, cujo duplicado se encontra arquivado no processo desta Comissão.

12. A caução referida no n.º 1 da cláusula oitava, equivalente a doze meses de renda, foi prestada por meio de depósito à ordem da Região Administrativa Especial de Macau (conta n.º 01-01-20-786366), mediante guia n.º 038/ARR/2003, emitida pela Direcção dos Serviços de Finanças.

13. A caução referida no n.º 2 da cláusula nona foi prestada através da garantia bancária n.º 01-01-77-101771, de 20 de Maio de 2003, emitida pela sucursal em Macau do Banco da China, em termos aceites pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 185,30 m<sup>2</sup> (cento

平方米，位於澳門半島殷豐素王前地，其上建有 111 號樓宇的土地的批給。該土地標示在地圖繪製暨地籍局於二零零二年五月二十四日發出的第 5692/1999 號地籍圖中，標示於物業登記局 B42 冊第 198 頁背頁第 20052 號及以乙方名義登錄於 G 冊第 39532 號。上述土地以下簡稱為土地。

2. 鑒於是次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為 50（伍拾）年，由一九五八年五月十六日起計。

2. 上款訂定的租賃期限，可按照適用法例連續續期至二零四九年十二月十九日。

#### 第三條款——土地的利用及用途

土地用作保留其上原建有的樓宇，並擴建部分地面層和增建一附加樓層，成為一幢三（叁）層高，建築面積為 365（叁佰陸拾伍）平方米，屬分層所有權制度的商業用途樓宇。

#### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第 50/81/M 號訓令的規定，乙方須繳付年租 \$ 2,190.00（澳門幣貳仟壹佰玖拾元整），相當於建築面積每平方米 \$ 6.00（澳門幣陸元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 第三條款所述變更土地利用的總期限為 12（拾貳）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方呈交擴建工程圖則及甲方審議該圖則所需的時間。

#### 第六條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的期限，延遲不超過 60（陸拾）日者，處以罰款每日可達 \$ 1,000.00（澳門幣壹仟元）；延遲超過 60 日，但在 120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

e oitenta e cinco vírgula trinta metros quadrados), rectificada por novas medições para 187 m<sup>2</sup> (cento e oitenta e sete metros quadrados), situado na península de Macau, na Praça de D. Afonso Henriques, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 111, assinalado na planta n.º 5 692/1999, emitida em 24 de Maio de 2002, pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 20 052 a fls. 198v. do livro B42 e inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 39 532 do livro G, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas deste contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 50 (cinquenta) anos, contados a partir de 16 de Maio de 1958.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado até 19 de Dezembro de 2049.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno destina-se a manter construído o edifício nele implantado, com ampliação de uma parte do rés-do-chão e construção de um piso adicional, ficando com 3 (três) pisos e 365 m<sup>2</sup> (trezentos e sessenta e cinco metros quadrados) de área bruta de construção, em regime de propriedade horizontal, afectado à finalidade comercial.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, os segundos outorgantes pagam uma renda anual no montante global de \$ 2 190,00 (duas mil, cento e noventa patacas), correspondente a \$ 6,00 (seis patacas) por metro quadrado da área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. A modificação do aproveitamento referida na cláusula terceira do terreno deve operar-se no prazo global de 12 (doze) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra de ampliação.

#### Cláusula sexta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância.

2. 遇有不可抗力或發生被證實為不受控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第二款的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第七條款——合同溢價金

乙方需就是次修改繳付合同溢價金\$ 503,955.00（澳門幣伍拾萬叁仟玖佰伍拾伍元整），甲方已收到有關款項，並向其發出清訖證明書。

#### 第八條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過甲方接受的存款或銀行擔保繳付保證金\$ 2,190.00（澳門幣貳仟壹佰玖拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租的數值調整。

#### 第九條款——轉讓

1. 在土地未完全利用而將本批給所衍生的權利轉讓，須事先得到甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，特別是溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以條款獲甲方接受的存款、擔保或保險擔保繳付保證金\$ 50,000.00（澳門幣伍萬元整），以確保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求在發出使用准照或獲核准將批給衍生的權利轉讓時退還。

#### 第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向他們提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第六條款第一款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 土地利用的更改未完成時，未經同意更改批給用途；

3) 土地利用的更改中斷超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特別原因除外。

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Pela presente revisão os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 503 955,00 (quinhentas e três mil, novecentas e cinquenta e cinco patacas), que este já recebeu e do qual lhes confere a respectiva quitação.

#### Cláusula oitava — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de \$ 2 190,00 (duas mil, cento e noventa patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

#### Cláusula nona — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sexta;

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto a modificação do aproveitamento do terreno não estiver concluída;

3) Interrupção da modificação do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效，導致土地及其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十二條款——解除

1. 倘發生下列任一事實時，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 更改土地的利用完成後，未經同意更改土地的利用及/或批給用途。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同受七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

#### Cláusula décima segunda — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluída a modificação do aproveitamento do terreno.

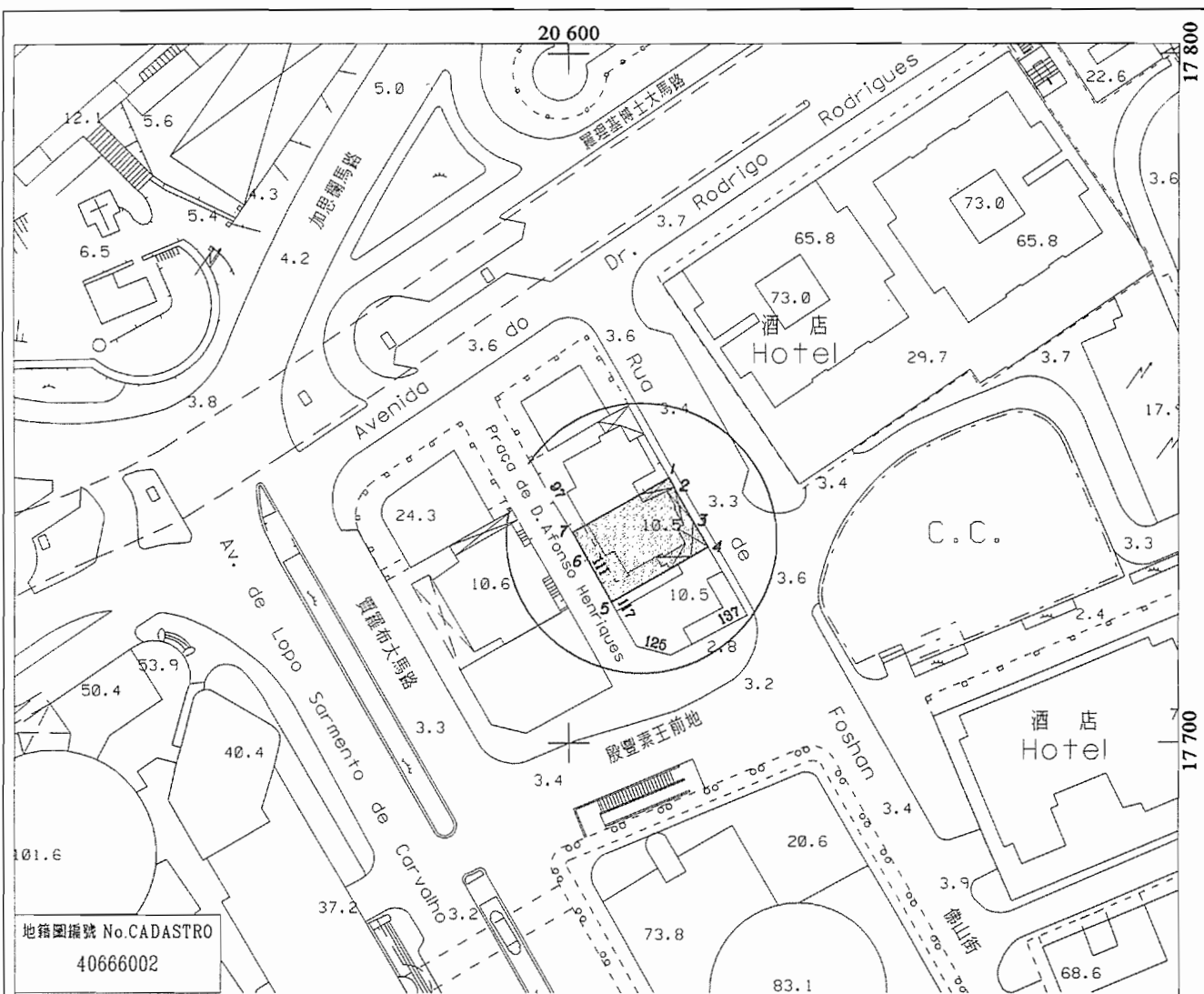
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

#### Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No.CADASTRO  
40666002

殷豐素王前地111號  
Praça de D. Afonso Henriques n°111

| N° | M (m)    | P (m)    |
|----|----------|----------|
| 1  | 20 614.6 | 17 738.6 |
| 2  | 20 615.4 | 17 737.1 |
| 3  | 20 618.0 | 17 732.3 |
| 4  | 20 620.2 | 17 728.5 |
| 5  | 20 606.2 | 17 720.4 |
| 6  | 20 602.7 | 17 726.7 |
| 7  | 20 600.6 | 17 730.6 |

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 佛山街;
- NE - Rua de Foshan;
- 東南 - 殷豐素王前地117-137號(n°20051);
- SE - Praça de D. Afonso Henriques n°s117-137(n°20051);
- 西南 - 殷豐素王前地;
- SW - Praça de D. Afonso Henriques;
- 西北 - 殷豐素王前地97號(n°20053)。
- NW - Praça de D. Afonso Henriques n°97(n°20053)。

面積 = 187 m<sup>2</sup>  
Área



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000

10 0 10 20 30 40 50 60 70 80 90 公尺  
metres

1公尺等高線距

高程基準：平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 112 / 運輸工務司 /2004  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 23/2003 於 06/03/2003  
Parecer da C.T. no. de

5692/1999 於 24/05/2002  
de

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年十月五日作出的批示：

賈利安工程師——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式獲續任為土地工務運輸局局長，為期一年，由二零零四年十一月一日起生效。

二零零四年十月八日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 審 計 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零四年十月八日的批示：

劉偉明，第二職階首席高級技術員，於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中為獨一合格應考人，根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及第86/89/M號法令第十條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本署人員編制之第一職階顧問高級技術員。

二零零四年十月十四日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

## 海 關

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月四日所作的批示：

根據第3/2003號法律第三十三條、十二月二十一日第85/89/M號法令第四條、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項，以及連同第4/2003號行政法規第三條第一款之規定，以定期委任方式，續委任下述人員擔任如下的主管職位，為期一年，由二零零四年十一月一日起生效：

海關高級職程關務總長周見靄及黃文忠，編號02880及04891，分別為澳門特別行政區海關行政財政廳廳長及知識產權廳廳長；

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 5 de Outubro de 2004:

Engenheiro Jaime Roberto Carion — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 8 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

## Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 8 de Outubro de 2004:

Lau Wai Meng, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 16.º do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Comissariado da Auditoria, aos 14 de Outubro de 2004. — A Directora da DSAG, Au Vai Va.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2004:

O pessoal abaixo mencionado — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, para exercerem os cargos de chefia a cada um indicados, da carreira superior destes Serviços, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, e artigo 3.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 4/2003, a partir de 1 de Novembro de 2004:

Chau Kin Oi e Vong Man Chong, intendentes alfandegários n.ºs 02 880 e 04 891, como chefes do Departamento Administrativo e Financeiro e do Departamento da Propriedade Intelectual, respectivamente;

海關高級職程副關務總長李子城及殷鎮玄，編號23841及02951，分別為澳門特別行政區海關財政處處長及澳門關檢處處長。

二零零四年十月十二日於海關

副關長 賴敏華

Lei Chi Seng e Ian Chan Un, subintendentes alfandegários n.ºs 23 841 e 02 951, como chefes da Divisão Financeira e da Divisão de Fiscalização Alfandegária de Macau, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 12 de Outubro de 2004. — A Sub-directora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零四年十月八日的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用曾佩琦及盧小鵬擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，分別由二零零四年十月二十六日及十月二十八日起生效。

二零零四年十月十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despachos do presidente, de 8 de Outubro de 2004:

Chang Pui Kei e Lou Sio Pang — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 e 28 de Outubro de 2004, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 13 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零四年八月五日作出的批示：

郭正民——根據第13/1999號行政法規第十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式被聘用為本辦公室第二職階熟練助理員，由二零零四年九月一日起生效，為期一年。

摘錄自檢察長於二零零四年九月一日及九月九日作出的批示：

何雯碩士及萬曉宇碩士——根據第13/1999號行政法規第四條、第五條及第十九條第四款，連同十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，在本辦公室分別擔任律政廳廳長及人事財政廳廳長的定期委任獲續期一年，由二零零四年九月十六日起生效。

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 5 de Agosto de 2004:

Kuok Cheng Man — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 1 e 9 de Setembro de 2004:

Mestres Ho Man e Man Hio U — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes do Departamento de Assuntos Jurídicos e do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira, respectivamente, deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º, 5.º e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, conjugado com o artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2004.

何偉豪——本辦公室第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，繼續以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年十月十六日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年九月十六日及九月二十三日作出的批示：

郭建文、何健鋒及潘祖溢——本辦公室第三職階熟練助理員，均屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，繼續以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年十月六日起生效。

摘錄自檢察長於二零零四年十月五日作出的批示：

胡麗儀及曾慧心——本辦公室第二職階一等技術輔導員，均屬編制外合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，獲准以編制外合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年十一月十九日起生效。

何與文——本辦公室第四職階半熟練工人，屬散位合同，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，獲准以散位合同方式、相同職級及職階續期一年，由二零零四年十月二十四日起生效。

二零零四年十月十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Ho Lourenço Wai Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 16 e 23 de Setembro de 2004:

Kuok Kin Man, Ho Kin Fong e Pun Chou Iat, auxiliares qualificados, 3.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Procurador, de 5 de Outubro de 2004:

Wu Lai I e Chang Wai Sam, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Novembro de 2004.

Ho U Man, operário semiqualeificado, 4.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2004.

Gabinete do Procurador, aos 13 de Outubro de 2004. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 駐 歐 盟 澳 門 經 濟 貿 易 辦 事 處

### 批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零四年八月二十五日作出的批示：

Oriana de Conceição Mendes Drummond 學士 —— 根據二零零三年七月二十六日第 20/2003 號行政法規第二條第三款之規定，在駐歐盟澳門經濟貿易辦事處（布魯賽爾）的任期，以派駐方式自二零零四年十月九日起續期一年。

二零零四年十月八日於布魯賽爾駐歐盟澳門經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

## DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU JUNTO DA UNIÃO EUROPEIA

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 25 de Agosto de 2004:

Licenciada Oriana da Conceição Mendes Drummond — renovada a sua nomeação, pelo período de um ano, para exercer funções, em regime de destacamento, na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 26 de Julho, a partir de 9 de Outubro de 2004.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da União Europeia, em Bruxelas, aos 6 de Outubro de 2004. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

澳門駐世界貿易組織  
經濟貿易辦事處

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零四年八月二十七日作出的批示：

李君濠碩士——根據二零零三年七月二十六日第20/2003號行政法規第二條第三款之規定，在澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）的任期，以臨時定期委任方式自二零零四年九月二十九日起續期一年。

二零零四年十月八日於日內瓦澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處

辦事處主任 羅立文

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零四年十月七日作出之批示：

根據十一月一日第66/99/M號法令第二十四條第一款及第二款的規定，私人公證員João Nuno Gomes Encarnação學士重新擔任私人公證員職務。

二零零四年十月十二日於法務局

局長 張永春

身份證明局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零零四年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令核准的《澳門公共行政之一般及特別職程制度》第九條第一款b)項及第四款a)項，以及經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條

DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU  
JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Agosto de 2004:

Mestre Lei Kuan Hou — renovada a sua comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, para exercer funções na Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, nos termos do artigo 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, de 26 de Julho, a partir de 29 de Setembro de 2004.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 8 de Outubro de 2004. — O Chefe da Delegação, *Raimundo Arrais do Rosário*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Outubro de 2004:

Licenciado João Nuno Gomes Encarnação, notário privado — reassume as suas funções de notário privado, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 66/99/M, de 1 de Novembro.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 12 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Setembro de 2004:

Iam Wai In — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, estagiária, índice 240, nestes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 1, alínea b), e 4, alínea a), do Regime Geral e Especial das Carreiras da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e

及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用任慧賢為本局第一職階二等技術輔導員實習員，薪俸點 240，為期六個月。

二零零四年十月十一日於身份證明局

代局長 陳海帆副局長

28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 11 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

## 印 務 局

### 更 正

因文誤，公佈於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組第5981頁的教育暨青年局之批示摘錄有不確之處，現更正如下：

原文為：“…… Chu In Man ……”

應改為：“…… Chu Iu Man ……”。

二零零四年十月二十日於印務局

局長 馬丁士

## IMPrensa OFICIAL

### Rectificação

Por ter saído inexacto o extracto de despacho da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 38/2004, II Série, de 22 de Setembro, a páginas 5981, se rectifica:

Onde se lê: «…… Chu In Man ……»

deve ler-se: «…… Chu Iu Man ……».

Imprensa Oficial, aos 20 de Outubro de 2004. — O Administrador, *António Martins*.

## 民 政 總 署

### 決 議 摘 錄

按本署管理委員會於二零零四年八月十日會議所作之決議：

應本署園林綠化部編制內散位人員，第七職階助理員羅家揚的要求，自二零零四年九月十三日起終止其擔任有關職級。

二零零四年九月二十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 10 de Agosto de 2004:

Lo Ka Ieong, auxiliar, 7.º escalão, assalariado, do quadro dos SZVJ, deste Instituto — exonerado, a seu pedido, da referida categoria, a partir de 13 de Setembro de 2004.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Setembro de 2004. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零四年九月二十七日之批示：

以下工作人員為在二零零四年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中的合格應考人，分別以

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2004, II Série, de 1 de Setembro — nomeados, da forma e

如下方式及規定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二等高級技術員：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，排名第一之合格應考人雲大衛，獲以臨時委任方式委任；

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款的規定，分別排名第二及第三之合格應考人鄧世杰及 Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves，獲以臨時委任方式委任；

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第五條及第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b項的規定，分別排名第四及第五之合格應考人 Ulisses Júlio Freire Marques 及譚麗霞，獲以定期委任方式委任。

nos termos a cada um indicados, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços:

Wan Tai Wai, classificado em 1.º lugar, nomeado provisoriamente, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 1, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro;

Tang Sai Kit e Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves, classificados em 2.º e 3.º lugares, respectivamente, nomeados provisoriamente, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro;

Ulisses Júlio Freire Marques e Tam Lai Ha, classificados em 4.º e 5.º lugares, respectivamente, nomeados, em comissão de serviço, nos termos dos artigos 5.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 22.º, n.º 8, alínea b), do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

## 聲 明 書 Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |             | 項目                     | Rubricas                                                                       | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                                              |
|------------------|-----------|-------------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | 組<br>Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código<br>項Alin. |                                                                                |                              |                  |                                                                                                                   |
| 01               | 09        |             |                        | ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS<br>SOCIAIS E CULTURA |                              |                  | “08/10/2004 之經濟財政司司<br>長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Secretário para a Economia e<br>Finanças, de 08/10/2004” |
|                  |           | 7-02-0      | 04-01-02-00            | Fundo de Desenvolvimento Desportivo                                            | 13,000,000.00                |                  |                                                                                                                   |
| 12               | 00        |             |                        | DESPESAS COMUNS                                                                |                              | 13,000,000.00    |                                                                                                                   |
|                  |           | 9-03-0      | 05-04-00-00            | Dotação provisional                                                            |                              | 13,000,000.00    |                                                                                                                   |
|                  |           |             |                        | 總 額 Total                                                                      | 13,000,000.00                | 13,000,000.00    |                                                                                                                   |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十二日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |             | 項目                     | Rubricas                                      | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização                                                     |
|------------------|-----------|-------------|------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | 組<br>Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código<br>項Alin. |                                               |                              |                  |                                                                                          |
| 07               | 00        |             |                        | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS |                              |                  | “08/10/2004 之司長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>08/10/2004” |
|                  |           | 8-01-0      | 01-01-01-01            | Vencimentos ou honorários                     |                              |                  |                                                                                          |
|                  |           | 8-01-0      | 01-05-02-00            | Abonos diversos - Previdência social          | 130,000.00                   |                  |                                                                                          |
|                  |           | 8-01-0      | 02-01-07-00            | Equipamento de secretaria                     | 5,000.00                     |                  |                                                                                          |
|                  |           | 8-01-0      | 02-02-07-00            | Outros bens não duradouros                    | 5,000.00                     |                  |                                                                                          |
|                  |           | 8-01-0      | 02-03-08-00            | Trabalhos especiais diversos                  |                              | 10,000.00        |                                                                                          |
|                  |           |             |                        | 總 額 Total                                     | 140,000.00                   | 140,000.00       |                                                                                          |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |             |                     | 項目                          | Rubricas                                                                 | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                             |
|------------------|-------------|---------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Cap. 組     | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código 項Alin. |                             |                                                                          |                              |                  |                                                                                  |
| 12               | 00          | 1-01-2<br>9-03-0    | 共用開支<br>其他原因之交通費<br>13 備用撥款 | DESPESAS COMUNS<br>Transportes por outros motivos<br>Dotação provisional | 1,500,000.00                 | 1,500,000.00     | "08/10/2004之經濟<br>財政司司長批示"<br>"Despacho do Exm.<br>Sr. S.E.F.,<br>de 08/10/2004" |
|                  |             |                     |                             | 總 額                                                                      | 1,500,000.00                 | 1,500,000.00     |                                                                                  |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |             |                            | 項目                                         | Rubricas                                                                                                                                                                  | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                     |
|------------------|-------------|----------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>Cap. 組     | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código 項Alin.        |                                            |                                                                                                                                                                           |                              |                  |                                                                                          |
| 12               | 00          | 6-01-0<br>6-01-0<br>1-01-2 | 共用開支<br>海外聘請員工之租賃津貼<br>海外聘請員工之設備津貼<br>資產租賃 | DESPESAS COMUNS<br>Subsídio para arrendamento a funcionários recrutados ao exterior<br>Subsídio para equipamento a funcionários recrutados ao exterior<br>Locação de bens | 20,000.00<br>38,000.00       | 58,000.00        | "12/10/2004之局長批示"<br>"Despacho do Exm.º. Sr.<br>Director dos Serviços, de<br>12/10/2004" |
|                  |             |                            |                                            | 總 額                                                                                                                                                                       | 58,000.00                    | 58,000.00        |                                                                                          |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                                                | 項目                                 | Rubricas                                                                                                                         | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições         | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                            |
|------------------|-----------|------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | 組<br>Div. | 職能<br>Func.<br>經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |                                    |                                                                                                                                  |                                      |                  |                                                                                                 |
| 24               | 00        | 7-06-0<br>7-06-0<br>7-06-0                     | 新聞局<br>交通及通訊之其他負擔<br>招待費<br>各項特別工作 | GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL<br>Outros encargos de transportes e comunicações<br>Representação<br>Trabalhos especiais diversos | 60,000.00<br>50,000.00<br>110,000.00 | 110,000.00       | “01/10/2004 之行政<br>長官批示”<br>“Despacho de Sua<br>Ex.ª o Chefe do<br>Executivo, de<br>01/10/2004” |
| 總 額              |           |                                                |                                    |                                                                                                                                  | Total                                | 110,000.00       |                                                                                                 |

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類 Classificação |           |                                                | 項目                                | Rubricas                                                                                                          | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições        | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                               |
|------------------|-----------|------------------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章 Cap.     | 組<br>Div. | 職能<br>Func.<br>經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |                                   |                                                                                                                   |                                     |                  |                                                                                    |
| 26               | 00        | 1-01-2<br>1-01-2                               | 博彩監察協調局<br>薪俸或服務費<br>各項補助 - 社會福利金 | DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS<br>Vencimentos ou honorários<br>Abonos diversos - Previdência social | 60,000.00<br>60,000.00<br>60,000.00 | 60,000.00        | “27/09/2004 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. S.E.F.,<br>de 27/09/2004” |
| 總 額              |           |                                                |                                   |                                                                                                                   | Total                               | 60,000.00        |                                                                                    |

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算／二零零四）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2004), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

| 分類          |           |                                     | 項目             | Rubricas                                   | 追加／登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização                                                 |
|-------------|-----------|-------------------------------------|----------------|--------------------------------------------|------------------------------|------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 組織<br>章Cap. | 組<br>Div. | 職能<br>Func.<br>經濟<br>Códig<br>Alin. |                |                                            |                              |                  |                                                                                      |
| 40          | 00        |                                     | 投資計劃           | INVESTIMENTOS DO PLANO                     |                              |                  | “12/10/2004 之局長批示”<br>“Despacho do Exm. Sr. Director<br>dos Serviços, de 12/10/2004” |
|             |           | 07-02-00-00                         | 房屋             | Habitações                                 | 297,570.00                   |                  |                                                                                      |
|             |           | 07-03-00-00                         | 樓宇             | Edifícios                                  |                              | 4,457,768.20     |                                                                                      |
|             |           | 07-04-00-00                         | 街道及橋樑          | Estradas e pontes                          | 859,301.00                   |                  |                                                                                      |
|             |           | 07-05-00-00                         | 港口             | Portos                                     | 692,349.00                   |                  |                                                                                      |
|             |           | 07-06-00-00                         | 各項建設           | Construções diversas                       |                              | 267,439.00       |                                                                                      |
|             |           | 07-09-00-00                         | 運輸物料           | Material de transporte                     |                              | 125,331.00       |                                                                                      |
|             |           | 07-10-00-00                         | 機械及設備          | Maquinaria e equipamento                   |                              | 2,318,836.00     |                                                                                      |
|             |           | 07-12-00-00                         | 其他投資           | Outros investimentos                       | 1,353,353.20                 |                  |                                                                                      |
|             |           | 10-00-00-00                         | 02 同期撥款 / 備用撥款 | DOTAÇÃO CONCORRENIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL | 3,966,801.00                 |                  |                                                                                      |
|             |           |                                     |                | 總 額<br>Total                               | 7,169,374.20                 | 7,169,374.20     |                                                                                      |

二零零四年十月十三日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 勞 工 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長二零零四年八月十一日及九月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用鄧慶堅及陳玉鈴在本局分別擔任第一職階二等技術員及第一職階二等助理技術員，薪俸點 350 及 195，為期六個月，自二零零四年十月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零四年九月十日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，以定期委任方式委任第三職階顧問高級技術員黎雄傑學士為本局培訓執行處處長，為期一年。

二零零四年十月十三日於勞工事務局

局長 孫家雄

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零四年九月二日及九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用周詠芝學士在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點 430，為期三個月，自二零零四年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任助理員職務的散位合同自二零零四年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第五職階助理員的薪俸點 140。

二零零四年十月十四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto e 6 de Setembro de 2004:

Tang Heng Kin e Chan, Iok Leng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, e técnica auxiliar de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, respectivamente, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Outubro de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2004:

Licenciado Lai, Hung Kit, técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Executiva de Formação destes Serviços, nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup> e 4.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 e 27 de Setembro de 2004, respectivamente:

Licenciada Chau Veng Chi — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004.

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 14 de Outubro de 2004. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零四年十月七日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階警長譚宗駒，退休基金會會員編號3934-9，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年十月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的385點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 民政總署第五職階熟練工人甘永富，退休基金會會員編號6050-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零零四年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的160點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零四年十月十二日發出的批示：

(一) 澳門監獄第四職階警長鄺偉山，退休基金會會員編號8551-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零四年十月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的415點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Outubro de 2004:

1. Tam, Chong Koi, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 3934-9, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 385, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kam Weng Fu aliás Luis Keomt Liu, operário qualificado, 5.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 6050-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 160, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro de 2004:

1. Kwong, Wai San, primeiro-subchefe, 4.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 8551-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 415, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階警員 Vong Kok Cheong，退休基金會會員編號4521-7，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年十月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 土地工務運輸局第七職階半熟練工人鍾榮發，退休基金會會員編號2674-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款再配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零四年十月十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 政府總部輔助部門第七職階熟練助理員 Pereira, Carlos Alves da Silva，退休基金會會員編號133-3，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年服務年數作計算，由二零零四年十月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的210點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階衛生服務助理員（級別1）Teresa dos Santos Lei Xete，退休基金會會員編號1891-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十三年工作年數作計算，由二零零四年九月三十日開始以相等於現行薪俸索引表內的145點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

1. Vong Kok Cheong, guarda, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 4521-7, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 175, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chong Veng Fat, operário semiqualeficado, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 2674-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 11 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Pereira, Carlos Alves da Silva, auxiliar qualificado, 7.º escalão, dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de subscritor 133-3, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Outubro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 210, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Teresa dos Santos Lei Xete, auxiliar de serviços de saúde (nível 1), 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 1891-0, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 30 de Setembro de 2004, uma pensão mensal, correspondente ao índice 145, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 33 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

二零零四年十月十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 15 de Outubro de 2004. — A Presidente do Conselho de Administração, Winnie Lau.

## 消費者委員會

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零四年十月十一日批示核准的消費者委員會二零零四財政年度預算的第二次修改：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 2.ª alteração orçamental para o ano económico de 2004 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 11 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                                  | 增加<br>Aumento<br>澳門幣(MOP) | 減少<br>Redução<br>澳門幣(MOP) |
|------------------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
|                                    | <b>經常開支<br/>Despesas correntes</b>                |                           |                           |
| 01-00-00-00                        | 人員<br><i>Pessoal</i>                              |                           |                           |
| 01-02-00-00                        | 附帶報酬<br><i>Remunerações acessórias</i>            |                           |                           |
| 01-02-03-00                        | 超時工作<br><i>Horas extraordinárias</i>              |                           | 13,000.00                 |
| 01-02-06-00                        | 房屋津貼<br><i>Subsídio de residência</i>             |                           | 12,000.00                 |
| 01-06-00-00                        | 負擔補償<br><i>Compensação de encargos</i>            |                           |                           |
| 01-06-03-02                        | 日津貼<br><i>Ajudas de custo diárias</i>             | 45,000.00                 |                           |
| 02-00-00-00                        | 資產及勞務<br><i>Bens e serviços</i>                   |                           |                           |
| 02-02-00-00                        | 非耐用品<br><i>Bens não duradouros</i>                |                           |                           |
| 02-02-04-00                        | 辦事處消耗<br><i>Consumos de secretaria</i>            | 30,000.00                 |                           |
| 02-03-00-00                        | 勞務之取得<br><i>Aquisição de serviços</i>             |                           |                           |
| 02-03-05-02                        | 其他原因之交通費<br><i>Transportes por outros motivos</i> | 40,000.00                 |                           |
| 02-03-07-00                        | 廣告及宣傳<br><i>Publicidade e propaganda</i>          | 134,500.00                |                           |
| 02-03-09-00                        | 未列明之負擔<br><i>Encargos não especificados</i>       | 20,000.00                 |                           |

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                           | 增加<br>Aumento<br>澳門幣(MOP) | 減少<br>Redução<br>澳門幣(MOP) |
|------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------|---------------------------|
| 05-00-00-00                        | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i> |                           |                           |
| 05-04-00-01                        | 備用金撥款<br><i>Dotação provisional</i>        |                           | 244,500.00                |
|                                    | 合計<br><i>Total</i>                         | 269,500.00                | 269,500.00                |

二零零四年九月二十二日於消費者委員會——全體委員會——  
主席：崔世昌——委員：姚汝祥，郭林，劉永誠，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源

Conselho de Consumidores, aos 22 de Setembro de 2004. — O Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun*.

### 澳門貿易投資促進局

#### 批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零四年九月二十七日批示所核准之澳門貿易投資促進局二零零四年度本身預算第一次之修改：

### INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2004, aprovada pelo despacho de 27 de Setembro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

| 帳目編號<br>Código das contas | 項目<br>Rubricas                                                               | 金額（澳門幣）<br>Valor em MOP<br>追加<br>Reforço | 金額（澳門幣）<br>Valor em MOP<br>取消<br>Anulação |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
|                           | <b>成本<br/>Custos</b>                                                         |                                          |                                           |
| 61                        | 促進澳門投資活動之開支<br><i>Gastos com acções de promoção ao investimento em Macau</i> | 10,000,000.00                            |                                           |
| 63                        | 第三者作出之供應及提供之勞務<br><i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>               | 1,810,000.00                             |                                           |
| 68                        | 營運年度之攤折<br><i>Amortizações e reintegração do exercício</i>                   | 800,000.00                               |                                           |
| 695                       | 不可預計費用之準備<br><i>Provisões para despesas imprevistas</i>                      |                                          | 12,360,000.00                             |
| 42                        | 有型資產<br><i>Imobilizações corpóreas</i>                                       |                                          | 250,000.00                                |
|                           | 總計<br><i>Total</i>                                                           | 12,610,000.00                            | 12,610,000.00                             |

二零零四年十月十一日於澳門貿易投資促進局

行政管理委員會主席 李炳康

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 11 de Outubro de 2004. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零四年十月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黃羨影、鄧佩欣、林慧儀、鄭兆風、許昌文、鄭志濠、尤念敏、陳詠琪、袁慈結、馮詠詩及孔惠輝在本局擔任第一職階三等文員的散位合同獲續期六個月，薪俸點為195，自二零零四年十月二十六日起生效。

## 聲明

為著應有之效力，茲聲明：由於本局編制之第一職階首席技術輔導員劉潔心自二零零四年九月十七日起獲確定委任為法務局編制第一職階二等高級技術員，因此根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，自同日起其在本局編制內擔任首席技術輔導員之狀況自動終止。

為著應有之效力，茲聲明：由於本局編制之第一職階一等資訊助理技術員陳金自二零零四年十月八日起獲確定委任為海關第一職階二等資訊技術員，因此根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，自同日起其在本局擔任資訊助理技術員之狀況自動終止。

二零零四年十月十三日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

## 治安警察局

## 批示摘錄

按保安司司長於二零零四年十月四日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十二條、第一百一十四條至第一百一十八條、第一百二十二條至一百二十四條，以及第一百五十八條之規定，提升下列人員為治安警察局人員編制男、女性副警長一職，由二零零四年十月一日起生效：

|      |        |      |
|------|--------|------|
| 高級警員 | 179901 | 梁錦標； |
| "    | 191811 | 何永棠； |

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2004:

Vong Sin Ying, Tang Pui Ian, Lam Wai I, Kuong Sio Fong, Hoi Cheong Man, Cheang Chi Hou, Iao Nim Man, Chan Weng Kei, Un Chi Kit, Fung Wing Sze e Kong Wai Sim — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Outubro de 2004.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lau Kit Sam, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, foi nomeada, definitivamente, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, a partir de 17 de Setembro de 2004, cessando automaticamente as funções na categoria e Serviço de origem, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Kam, técnico auxiliar de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, foi nomeado, definitivamente, técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, nos Serviços de Alfândega, a partir de 8 de Outubro de 2004, cessando automaticamente as funções na categoria e Serviço de origem, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir da mesma data.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, *Kok Fong Mei*, intendente alfandegária.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Outubro de 2004:

Os militarizados abaixo indicados — promovidos a subchefes do quadro geral masculino e feminino deste Corpo de Polícia, nos termos dos artigos 111.º, 112.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2004:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| Guarda-ajudante n.º 179 901, Leong Kam Pio; |
| » » 191 811, Ho Veng Tong;                  |

|      |        |      |                                             |
|------|--------|------|---------------------------------------------|
| 高級警員 | 127840 | 陳玉群； | Guarda-ajudante n.º 127 840, Chan Iok Kuan; |
| "    | 184841 | 倫高成； | » » 184 841, Lon Kou Seng;                  |
| "    | 192841 | 阮加耀； | » » 192 841, Yuen Ka Io;                    |
| "    | 156891 | 崔家輝； | » » 156 891, Choi Ka Fai;                   |
| "    | 103861 | 杜明輝； | » » 103 861, Tou Meng Fai;                  |
| "    | 126811 | 洪志堅； | » » 126 811, Hong Chi Kin;                  |
| "    | 157771 | 張玉松； | » » 157 771, Cheong Yok Chong;              |
| "    | 222811 | 羅潤輝。 | » » 222 811, Lo Ion Fai.                    |

按保安司司長於二零零四年十月七日之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2004:

根據十二月三十日第66/94/M號法令通過核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局副警長何鄧麗冰，編號115840，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況，由二零零四年十月十一日起生效。

Ho Tang Lai Peng, subchefe n.º 115 840, deste CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço, no âmbito das FSM, e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2004.

二零零四年十月十一日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 11 de Outubro de 2004. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### 批 示 摘 錄

### Extractos de despachos

摘錄自保安司司長於二零零四年八月十一日作出的批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Agosto de 2004:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款及第七款以及第二十八條的規定，聯同十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第一百一十七條及第一百一十八條第二款a)項的規定，本局第三職階助理員湯啟昌其散位合同獲續期一年，效力追溯期由二零零四年六月二十三日生效。

Tong Kai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 117.º e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 23 de Junho de 2004.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，盧兆洪及吳加馮與本局簽訂的散位合同分別自二零零四年八月十五日及八月二十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階助理員，薪俸為現行薪俸表之130點。

Lou Sio Hong e Ng Ka Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliares, 4.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 e 21 de Agosto de 2004, respectivamente.

摘錄自保安司司長於二零零四年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及現行的六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳澔斐擔任本局第一職階二等高級技術員職務，為期六個月，薪俸為現行薪俸表的430點，自二零零四年九月八日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零四年八月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及經第23/2001號行政法規修改之六月二十九日第27/98/M號法令第二十五條之規定，以編制外合同形式聘用梁健輝擔任本局第一職階三等文員，為期一年，薪俸為現行薪俸表的195點，自二零零四年九月十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，梁小燕在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同，自二零零四年九月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款b)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，黃燕儀在本局擔任第三職階特級資訊助理技術員的散位合同自二零零四年十月十一日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，Napoleão Xavier Ng、梁仲圓及黃蓮愛，在本局擔任職務的散位合同續期一年，首位為第四職階熟練工人，其餘為第四職階助理員，分別自二零零四年九月十三日、九月二十日及九月二十一起生效。

摘錄自本人於二零零四年九月二日作出的批示：

曾麗芬，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第七款之規定，應其要求自二零零四年九月四日起解除其與本局簽訂的合同。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2004:

Chan Hou Fei — contratado além do quadro, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 27/98/M, de 29 de Junho, em vigor, a partir de 8 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Agosto de 2004:

Leong Kin Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 195, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.<sup>o</sup>, 21.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea a), 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 25.<sup>o</sup> do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 23/2001, a partir de 15 de Setembro de 2004.

Leong Siu In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2004.

Vong Yin Yi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de informática especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea b), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2004.

Napoleão Xavier Ng, Leong Chong Iun e Wong Lin Oi — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 4.<sup>o</sup> escalão, para o primeiro, e auxiliares, 4.<sup>o</sup> escalão, para os restantes, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 13, 20 e 21 de Setembro de 2004, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 2 de Setembro de 2004:

Chang Lai Fan, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, nos termos do artigo 26.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2004.

二零零四年十月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 15 de Outubro de 2004. — O Director, Wong Sio Chak.

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

按照本局局長於二零零四年七月二日作出的批示：

羅碧華、吳艷濃及歐國全——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階衛生服務助理員，為期三個月，自二零零四年九月十五日起生效。

按社會文化司司長於二零零四年七月十五日及十月八日之批示：

David Law Corrêa de Lemos，本局人員編制確定委任第三職階特級診療技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條，以及十二月二十一日第33/2001號行政法規第六條第三款之規定，獲准以臨時定期委任方式在第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司擔任職務，自二零零四年十月十八日起，為期一年，並由上述公司承擔其報酬和其他收入，以及按原薪俸作醫療福利、退休金和撫卹金扣除的僱主實體的負擔。

按照本局局長於二零零四年八月十三日作出的批示：

黃翠屏、溫麗娣、趙婉玲及何飛鳳——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用，為期三個月，首三位為第一職階護士，自二零零四年九月十三日起生效，最後一位為第一職階三等文員，自二零零四年九月二十日起生效。

按本局局長於二零零四年八月十八日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指相應職級及期間起獲續期一年：

陳嘉明及伍維倫，為第二職階醫院主治醫生，由二零零四年十月一日起生效；

歐仲源、張、雪飛、李彩珠、麥錦倫、吳軍民及譚國華，為未分類醫生，由二零零四年九月八日起生效；

黃紹基，為第二職階顧問高級衛生技術員，由二零零四年九月十一日起生效；

陳麗媚，為第一職階顧問高級技術員，由二零零四年十月一日起生效；

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2004:

Lo Pek Wa, Ng Im Nong e Ao Kuok Chun — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Julho e 8 de Outubro de 2004:

David Law Corrêa de Lemos, técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal destes Serviços — autorizado a prestar funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, no «Comité Organizador dos 4.ªs Jogos da Ásia Oriental de Macau, S.A.» (MEAGOC), nos termos do artigo 30.º do ETAPM, em vigor, e ao abrigo do artigo 6.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2001, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2004, cabendo à MEAGOC suportar a remuneração, os demais abonos a receber pelo mesmo e os encargos com os descontos, reportados ao vencimento de origem, para efeito de assistência na doença, aposentação e sobrevivência, na parte respeitante à entidade patronal.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Agosto de 2004:

Wong Choi Peng, Wan Lai Tai, Chiu Un Leng e Ho Fei Fong — contratadas por assalariamento, pelo período de três meses, como enfermeiras, 1.º escalão, a partir de 13 para as três primeiras e terceiro-oficial, 1.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2004 para a última, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2004:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chan Ka Ming e Ng Wai Lon, como assistentes hospitalares, 2.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2004;

Ao Chong Un, Cheong, Sut Fei, Lei Choi Chu, Mak Kam Lon, Ng Kuan Man e Tam Kuok Wa, como médicos não diferenciados, a partir de 8 de Setembro de 2004;

Vong Sio Kei, como técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, a partir de 11 de Setembro de 2004;

Chan Lai Mei aliás Tchen Li Mei aliás Chan Ying Cathy, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2004;

趙蕙心及趙穎，為第三及第一職階一等高級衛生技術員，各自由二零零四年九月二十五日及九月十五日起生效；

李佩儀及李衍照，為第一職階一等高級技術員，各自由二零零四年九月四日及九月二十二日起生效；

郭詠葵，為第三職階專科護士，由二零零四年九月八日起生效；

潘嘉雯、趙友萍、許淑儀、梁廖詠霞、李淑嫻、區翠雄、姚翠明及黃惠妍，為第四職階護士，各自由二零零四年九月二十七日、九月二十三日、九月十三日、九月十二日、九月九日、九月五日、九月五日及九月五日起生效；

張慧珊、鄭翠芳、羅昭鳳、周雁珍、鄭坤元、趙香群、蔡惠潔、何美容、古曉燕、林錦嫻及譚美君，為第三職階護士，首三位由二零零四年九月十五日起生效，其餘由二零零四年九月八日起生效；

陳蔚然及馮珊瑚，為第三職階二等技術員，由二零零四年九月四日起生效；

容麗清及都倩儀，為第一職階首席技術輔導員，由二零零四年九月三日起生效；

陳嘉儀、梁偉源、黃寶琪，為第三職階二等技術輔導員，由二零零四年九月四日起生效；

蘇美鳳及黎碧霞，為第三職階三等文員，各自由二零零四年九月三日及九月三十日起生效。

下列本局編制外合同人員按下指相應期間獲續期一年，並獲更改其合同第三條款，轉為同一職級高一職階：

第二職階醫院主治醫生陳蕙及任立峰，轉為第三職階，由二零零四年十月一日起生效；

第三職階護士陳雪玲，轉為第四職階，由二零零四年九月二十九日起生效；

第一職階護士朱琦、程美華、何鳳玲、李培霞、白美媛、潘翠霞、岑慧瑩、鄧美珊、黃茵妮、王嵐及王小丹，轉為第二職階，首位由二零零四年九月九日起生效，其餘由二零零四年九月五日起生效；

第二職階二等衛生稽查員陳惠敏、趙葉歡、莊仕海、黃志明、馮慧婷、林愛蓮、梁勛、廖金蓮及譚麗容，轉為第三職階，由二零零四年九月二十七日起生效；

第二職階一等技術輔導員梁小玉及第一職階一等技術輔導員廖素玲，分別轉為第三職階及第二職階，各自由二零零四年九月三十日及九月四日起生效。

Chiu Wai Sam e Chio Weng, como técnicas superiores de saúde de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 25 e 15 de Setembro de 2004, respectivamente;

Lei Pui I e Lee Hin Chio, como técnicos superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 4 e 22 de Setembro de 2004, respectivamente;

Kwok Veng Iu, como enfermeira-especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 8 de Setembro de 2004;

Pun Ka Man, Chio Iao Peng, Hoi Sok I, Leong Lio Weng Ha, Lee Shuk Han, Ao Choi Hong, Io Choi Meng e Vong Vai Yin, como enfermeiras, 4.<sup>o</sup> escalão, a partir de 27, 23, 13, 12, 9, 5, 5 e 5 de Setembro de 2004, respectivamente;

Cheong Wai San, Kuong Choi Fong, Lo Chio Fong, Chao Ngan Chan, Cheang Kuan Un, Chio Heong Kuan, Choi Wai Kit, Ho Mei Iong, Ku Hio In, Lam Kam Han e Tam Mei Kuan, como enfermeiras, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 15 para as três primeiras, e 8 de Setembro de 2004, para as restantes;

Chan Wai Yin e Fong San Wu aliás Ester Fong, como técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 4 de Setembro de 2004;

Iong Lai Cheng e Tou Sin I, como adjuntos-técnicos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 3 de Setembro de 2004;

Chan Ka Yee, Leong Vai Un e Vong Pou Kei Sales do Rosário, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 4 de Setembro de 2004;

Sou Mei Fung e Lai Bic Har, como terceiros-oficiais, 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 3 e 30 de Setembro de 2004, respectivamente.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Chan Tzun e Iam Lap Fong, assistentes hospitalares, 2.<sup>o</sup> escalão, para o 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Outubro de 2004;

Chan Sut Leng, enfermeira, 3.<sup>o</sup> escalão, para o 4.<sup>o</sup> escalão, a partir de 29 de Setembro de 2004;

Chu Kei, Cheng Mei Wa, Ho Fong Leng, Lei Pui Ha, Pak Mei Wun, Pun Choi Ha, Sam Wai Ieng, Tang Mei San, Wong Ian Nei, Wong Lam e Wong Sio Tan, enfermeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, para o 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 9 para o primeiro, e 5 de Setembro de 2004 para os restantes;

Chan Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Domingos Vong Chi Ming, Fong Wai Teng, Irene Lam aliás Lam Oi Lin, Leong Fan, Lio Kam Lin e Tam Lai Iong, agentes sanitários de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, para o 3.<sup>o</sup> escalão, a partir de 27 de Setembro de 2004;

Leong Sio Iok e Fatima So Ling Liu, adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> e 1.<sup>o</sup> escalão, para o 3.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 30 e 4 de Setembro de 2004, respectivamente.

按局長於二零零四年八月二十六日之批示：

黃恩娜、孫紫韻和林宇君，本局散位合同第一職階三等文員——重新訂立編制外合同，首位由二零零四年九月二十三日起生效，其餘由二零零四年九月二十二日起生效，按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，為同一職級及職階，為期六個月。

按局長於二零零四年九月八日之批示：

本局應散位合同第三職階醫院主治醫生劉愛勤之要求，於二零零四年十月十一日起解除其合約。

按本局代局長於二零零四年九月十六日之批示：

鄭仲成，為本局散位合同第三職階第一職等衛生服務助理員，由二零零四年十月二十九日起獲續約六個月。

按社會文化司司長於二零零四年九月二十日之批示：

按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，下列本局人員之定期委任按下指相應職級及期間起獲續期一年：

許萍學士，為捐血中心主任，由二零零四年十二月一日起生效；

陳永華工程師，為設施暨設備廳廳長，由二零零五年一月一日起生效；

Helder Paulo Morais 學士，為財務管理廳廳長，由二零零五年一月一日起生效。

按代局長於二零零四年九月二十一日之批示：

本局第一職階二等技術員陳麗芬、第一職階護士梁潤珍及 Julieta Maria da Luz Leong 之散位合同獲續約三個月，首兩位由二零零四年十月五日起生效，最後一位由二零零四年十月七日起生效。

按社會文化司司長於二零零四年十月四日之批示：

吳心絃學士，按經六月二十三日第 25/97/M 號法令修改之十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第一款、第二款 a) 項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零四年十月一日起，獲續任為本局藥劑事務處處長，為期一年。

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Agosto de 2004:

Wong Ian No, Sun Chi Wan e Lam U Kuan, terceiros-oficiais, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 para a primeira, e 22 de Setembro de 2004, para as restantes.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Setembro de 2004:

Lao Oi Kan, assistente hospitalar, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — rescindido o contrato, a seu pedido, a partir de 11 de Outubro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 16 de Setembro de 2004:

Chiang Chong Seng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 29 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2004:

O pessoal abaixo mencionado — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

Licenciada Hui Ping, como directora do Centro de Transfusões de Sangue, a partir de 1 de Dezembro de 2004;

Engenheiro Chan Weng Wa, como chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos, a partir de 1 de Janeiro de 2005;

Licenciado Helder Paulo Morais, como chefe do Departamento de Administração Financeira, a partir de 1 de Janeiro de 2005.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Setembro de 2004:

Chan Lai Fan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, e Leong Kan Chan e Julieta Maria da Luz Leong, enfermeiras, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 5 para as duas primeiras, e 7 de Outubro de 2004, para a última.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2004:

Licenciada Ung Sam In — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Farmácia destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2004.

按照局長於二零零四年十月六日之批示：

核准名稱為“精英生物科技有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為第170號以及其營業地點為澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學第二座（A座）五樓A505室及第一座（C座）五樓C506室，持牌人為精英生物科技有限公司，總辦事處位於澳門氹仔偉龍馬路澳門科技大學第二座（A座）五樓A505室。

（是項刊登費用為\$460.00）

二零零四年十月十二日於衛生局

代局長 李展潤

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Outubro de 2004:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Biotecnologia Elite Limitada», alvará n.º 170, com local de funcionamento na Avenida Wai Long Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco II (bloco A), 5.º andar A505 e bloco I (bloco C), 5.º andar C506, Taipa, em Macau, cuja titularidade pertence a Biotecnologia Elite Limitada, com sede na Avenida Wai Long Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, bloco II (bloco A), 5.º andar A505, Taipa, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 460,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Outubro de 2004. — O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批 示 摘 錄

按照本局局長二零零四年九月十五日批示：

黃健創，第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年十一月十六日起生效。

二零零四年十月十一日於教育暨青年局

代局長 梁勵代副局長

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2004:

Wong Kin Chong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Outubro de 2004. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

## 文 化 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零零四年六月十五日及七月十二日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用陳琰樂及曹以楫在本局澳門樂團分別擔任小提琴聲部及總經理的職務，分別自二零零四年九月二十八日起生效至二零零五年七月十五日止，以及自二零零四年九月二十八日起生效至二零零六年八月十五日止。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho e 12 de Julho de 2004, respectivamente:

Chen Yanle e Cao Yiji — contratados por contrato individual de trabalho como músico «tutti/violino» e administrador na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 28 de Setembro de 2004 a 15 de Julho de 2005, e 28 de Setembro de 2004 a 15 de Agosto de 2006, respectivamente.

摘錄自行政長官於二零零四年八月三日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用 Michael John O'Donnell 及 Catherine Louise Clayton 在本局澳門樂團分別擔任長笛首席及第二雙簧管兼英國管的職務，合同自二零零四年九月二十七日起生效，為期兩年。

摘錄自行政長官於二零零四年八月十七日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘用 Tatiana Kriger 在本局擔任演藝學院鋼琴伴奏，自二零零四年十月七日起生效至二零零五年九月三十日止。

摘錄自簽署人於二零零四年九月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，第一職階一等技術輔導員鄧志超和第二職階一等技術輔導員吳坤淦在本局擔任職務的編制外合同續期一年，各自二零零四年十一月二日及十一月二十九日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第五職階助理員彭仲尤、第四職階助理員吳儀儀和黃炳石，以及第四職階熟練助理員陳自鏡，其在本局擔任職務的散位合同續期一年，分別自二零零四年十一月五日、十一月十二日、十一月十二日及十一月二十七日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年十月六日作出的批示：

根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，連同經七月二十日第31/98/M號法令修改的十二月十九日第63/94/M號法令第十七-A條第一款、第二十條及第二十一條規定，傅玉蘭女士在本局擔任澳門博物館館長的定期委任獲續期一年，自二零零四年十月七日起生效。

摘錄自簽署人於二零零四年十月七日及十月十二日作出的批示：

本局人員編制確定委任第一職階首席技術輔導員張麗霞，終止其在本局的職務，並到財政局擔任職務，自二零零四年十月十一日生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，吳青在本局

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Agosto de 2004:

Michael John O'Donnell e Catherine Louise Clayton — contratados por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como flauta principal e segundo oboe e trompa inglesa, respectivamente, na Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 27 de Setembro de 2004.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Agosto de 2004:

Tatiana Kriger — contratado por contrato individual de trabalho como pianista do Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 7 de Outubro de 2004 a 30 de Setembro de 2005.

Por despachos da signatária, de 22 de Setembro de 2004:

Tang Chi Chio e Ng Kuan Song aliás Goh Kwen Chong aliás Kyi Maung Goh — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 29 de Novembro de 2004, respectivamente.

Pang Chong Iau aliás João Pang, Ng Kuok I, Wong Peng Seak e Chan Chi Keang — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 5.º, 4.º e 4.º escalão, a partir de 5, 12 e 12 para os três primeiros, e auxiliar qualificado, 4.º escalão, a partir de 27 de Novembro de 2004, para o último, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Outubro de 2004:

Licenciada Iok Lan Fu Barreto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como directora do Museu de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 17.º-A, n.º 1, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 7 de Outubro de 2004.

Por despachos da signatária, de 7 e 12 de Outubro de 2004, respectivamente:

Cheong Lai Ha, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal deste Instituto — cessou, efectivamente, as suas funções do mesmo Instituto, a partir de 11 de Outubro de 2004, data em que iniciou funções na Direcção dos Serviços de Finanças.

Ng Ching — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como professora da Escola de Dança do

擔任演藝學院舞蹈學校教師的個人工作合同續期一年，自二零零四年十二月十一日起生效。

Conservatório deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 11 de Dezembro de 2004.

二零零四年十月十四日於文化局

局長 何麗鑽

Instituto Cultural, aos 14 de Outubro de 2004. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年旅遊基金預算及大賽車獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十月十三日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração ao orçamento privativo do Fundo de Turismo e ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2004, autorizado por despacho de 13 de Outubro do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

### 二零零四年旅遊基金之預算

#### Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2004

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                                            | 註銷<br>Anulações | 追加<br>Reforços  |
|------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------|-----------------|
| 02-03-08-01                        | 特別研究及工作<br>Estudos e trabalhos especiais                    |                 | \$ 200,000.00   |
| 02-03-09-02-01                     | 澳門大賽車<br>Grande Prémio de Macau                             |                 | \$ 750,000.00   |
| 02-03-09-02-03                     | 其他特別計劃<br>Outros projectos especiais                        |                 | \$ 3,950,000.00 |
| 04-04-03-00                        | 駐外代理辦事處<br>Escritórios de representação no estrangeiro      | \$ 2,300,000.00 |                 |
| 05-04-01-00                        | 預算撥款及因形勢轉變之撥款<br>Dot. prov. e para flutuações de conjuntura | \$ 2,600,000.00 |                 |
|                                    | 總計<br>Total                                                 | \$ 4,900,000.00 | \$ 4,900,000.00 |

### 大賽車獨立預算

#### Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

«02-03-09-02-01»

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Designação                       | 追加<br>Reforço |
|------------------------------------|----------------------------------------|---------------|
| 02-02-02-00                        | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes | \$ 750,000.00 |
|                                    | 總額<br>Total                            | \$ 750,000.00 |

二零零四年十月十四日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：方丹妮——高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Outubro de 2004. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Daniela de Souza Fão da Luz* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，馮啟莊及陳惠貞在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年十一月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階二等技術員的薪俸點 390 的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零四年九月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉志強、鄧潔芳及林藹瑩在本局擔任職務的編制外合同續期一年，首位為第一職階特級技術輔導員，自二零零四年十一月十二日起生效，其餘為第一職階一等高級技術員，自二零零四年十一月十五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零四年九月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳美秋在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年十一月十六日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零零四年九月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同按下指期間獲續期：

蘇惠貞、章紅、馬肖梨及張雪枝，第六職階助理員，薪俸點為 150，為期一年，分別自二零零四年十一月四日、十一月四日、十一月十日及十一月十四日起生效；

黎潤蓮、林瑞儀及鄭銀娟，第四職階助理員，薪俸點為 130，為期一年，自二零零四年十一月八日起生效；

何新卿，第三職階第一職等衛生助理員，薪俸點為 140，為期一年，自二零零四年十一月二十七日起生效；

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Setembro de 2004:

Fong Kai Chong e Chan Wai Cheng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos para técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 390, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2004.

Por despacho do presidente do Instituto, de 17 de Setembro de 2004:

Lau Chi Keong, Tang Kit Fong e Lam Oi Ieng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 12 para o primeiro, e como técnicas superiores de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 15 de Novembro de 2004, para as seguintes, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Setembro de 2004:

Chan Mei Chao — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato para técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2004.

Por despachos do presidente do Instituto, substituto, de 24 de Setembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período e funções a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Wai Cheng, Cheong Hong, Ma Chio Lei e Cheong Sut Chi, como auxiliares, 6.<sup>o</sup> escalão, índice 150, pelo período de um ano, a partir de 4, 4, 10 e 14 de Novembro de 2004, respectivamente;

Lai Ion Lin, Lam Soi I e Cheang Ngan Kun, como auxiliares, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 130, pelo período de um ano, a partir de 8 de Novembro de 2004;

Ho San Heng, como auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 140, pelo período de um ano, a partir de 27 de Novembro de 2004;

黃維津及曾自強，分別為第七及第五職階助理員，薪俸點為160及140，為期六個月，自二零零四年十一月五日起生效。

Wong Wai Chon e Chang Chi Keong, como auxiliares, 7.º e 5.º escalão, índices 160 e 140, respectivamente, pelo período de seis meses, a partir de 5 de Novembro de 2004.

二零零四年十月十四日於社會工作局

局長 葉炳權

Instituto de Acção Social, aos 14 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### 批 示 摘 錄

### Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零四年度本身預算之第四修改，該修改獲社會文化司司長在二零零四年十月八日之批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2004, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Outubro do mesmo ano:

### 二零零四年度澳門理工學院本身預算之第四修改

### 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2004

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                           | 追加<br>Reforço       | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------|----------------|
|                                    | <b>固定資產</b><br><b>Imobilizações</b>                      |                     |                |
| 42                                 | 有形資產                                                     |                     |                |
|                                    | <i>Imobilizações corpóreas</i>                           |                     |                |
| 422                                | 大廈及其他建築物                                                 |                     |                |
|                                    | Edifícios e outras construções                           |                     |                |
| 4221                               | 建築物工程                                                    | 250,000.00          |                |
|                                    | Obras em edifícios                                       |                     |                |
| 423                                | 基本設備及其他機器與裝置                                             |                     |                |
|                                    | Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações     |                     |                |
| 4239                               | 其他基本儀器設備                                                 | 400,000.00          |                |
|                                    | Outro equipamento básico                                 |                     |                |
| 426                                | 管理、福利設備及其他傢俬                                             |                     |                |
|                                    | Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso |                     |                |
| 4263                               | 電腦設備                                                     | 1,000,000.00        |                |
|                                    | Equipamento de informática                               |                     |                |
| 4265                               | 其他行政設備                                                   | 50,000.00           |                |
|                                    | Outro equipamento administrativo                         |                     |                |
| 429                                | 其他有形資產                                                   |                     |                |
|                                    | Outras imobilizações corpóreas                           |                     |                |
| 4291                               | 書籍                                                       | 165,000.00          |                |
|                                    | Livros                                                   |                     |                |
|                                    | <b>固定資產總計</b><br><i>Total das imobilizações</i>          | <b>1,865,000.00</b> | <b>0.00</b>    |

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                                  | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
|                                    | <b>成本<br/>Custos</b>                                            |               |                |
| 63                                 | 由第三者作出的供應及提供的勞務<br><i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i> |               |                |
| 631                                | 第三者的供應<br><i>Fornecimentos de terceiros</i>                     |               |                |
| 6312                               | 電<br><i>Electricidade</i>                                       |               | 250,000.00     |
| 6318                               | 其他供應<br><i>Outros fornecimentos</i>                             |               | 150,000.00     |
| 632                                | 第三者所提供的勞務 (I)<br><i>Serviços de terceiros (I)</i>               |               |                |
| 6321                               | 房屋及其他租金<br><i>Rendas e alugueres</i>                            | 20,000.00     |                |
| 6322                               | 招待費<br><i>Despesas de representação</i>                         |               | 50,000.00      |
| 6323                               | 保養及維修費<br><i>Conservação e reparação</i>                        |               | 150,000.00     |
| 6324                               | 通訊費<br><i>Comunicação</i>                                       |               | 150,000.00     |
| 6325                               | 保險<br><i>Seguros</i>                                            |               | 150,000.00     |
| 6326                               | 廣告及宣傳<br><i>Publicidade e propaganda</i>                        | 70,000.00     |                |
| 633                                | 第三者所提供的勞務 (II)<br><i>Serviços de terceiros (II)</i>             |               |                |
| 6331                               | 貨運<br><i>Transportes de mercadorias</i>                         |               | 80,000.00      |
| 6333                               | 旅費及住宿費<br><i>Deslocações e estadias</i>                         | 100,000.00    |                |
| 6335                               | 酬勞<br><i>Honorários</i>                                         |               | 1,310,000.00   |
| 65                                 | 人事費用<br><i>Despesas com o pessoal</i>                           |               |                |
| 652                                | 工資及薪酬<br><i>Ordenados e salários</i>                            |               |                |
| 6521                               | 員工工資及薪酬<br><i>Vencimentos do pessoal</i>                        |               | 250,000.00     |
| 653                                | 額外報酬<br><i>Remunerações adicionais</i>                          |               |                |
| 6532                               | 超時工資 (教學人員)<br><i>Horas extraordinárias (pessoal docente)</i>   | 250,000.00    |                |
| 655                                | 報酬負擔<br><i>Encargos sobre remunerações</i>                      |               |                |
| 6553                               | 澳門理工學院公積金<br><i>Fundo de previdência do IPM</i>                 |               | 250,000.00     |

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                            | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 658                                | 其他人事費用<br>Outras despesas com o pessoal                   |               |                |
| 6582                               | 醫療費用<br>Despesas médicas                                  | 250,000.00    |                |
| 67                                 | 其他費用及負擔<br>Outras despesas e encargos                     |               |                |
| 674                                | 書籍及技術文件<br>Livros e documentação técnica                  |               |                |
| 6741                               | 書籍，技術性文件及報紙雜誌<br>Livros, documentação, jornais e revistas | 225,000.00    |                |
| 678                                | 不分類之費用<br>Despesas não especificadas                      |               |                |
| 6781                               | 未列明開支<br>Diversos                                         | 410,000.00    |                |
| 6782                               | 學生支出<br>Encargos com os estudantes                        |               | 400,000.00     |
|                                    | 成本總計<br>Total dos custos                                  | 1,325,000.00  | 3,190,000.00   |
|                                    | 固定資產及成本總計<br>Total das imobilizações e custos             | 3,190,000.00  | 3,190,000.00   |

## 二零零四年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改

## Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau de 2004

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                                       | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
|                                    | <b>固定資產<br/>Imobilizações</b>                                        |               |                |
| 6792-42                            | 有形資產<br>Imobilizações corpóreas                                      |               |                |
| 6792-422                           | 大廈及其他建築物<br>Edifícios e outras construções                           |               |                |
| 6792-4221                          | 建築物工程<br>Obras em edifícios                                          | 168,000.00    |                |
| 6792-423                           | 基本設備及其他機器與裝置<br>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações |               |                |
| 6792-4231                          | 辦公室裝置及影印機設備<br>Máquinas de escritório e fotocopiadoras               | 44,000.00     |                |
| 6792-4239                          | 其他基本儀器設備<br>Outro equipamento básico                                 | 40,000.00     |                |

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                                           | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 6792-426                           | 管理、福利設備及其他傢俬<br>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso |               |                |
| 6792-4261                          | 辦公室傢具設備<br>Mobiliário para escritório                                    | 123,000.00    |                |
| 6792-4263                          | 電腦設備<br>Equipamento de informática                                       | 235,000.00    |                |
| 6792-4265                          | 其他行政設備<br>Outro equipamento administrativo                               | 44,000.00     |                |
| 6792-429                           | 其他有形資產<br>Outras imobilizações corpóreas                                 |               |                |
| 6792-4291                          | 書籍<br>Livros                                                             | 84,000.00     |                |
|                                    | 固定資產總計<br>Total das imobilizações                                        | 738,000.00    | 0.00           |
|                                    | 成本<br>Custos                                                             |               |                |
| 6792-63                            | 由第三者作出的供應及提供的勞務<br>Fornecimentos e serviços de terceiros                 |               |                |
| 6792-631                           | 第三者的供應<br>Fornecimentos de terceiros                                     |               |                |
| 6792-6312                          | 電<br>Electricidade                                                       | 108,000.00    |                |
| 6792-632                           | 第三者所提供的勞務 (I)<br>Serviços de terceiros (I)                               |               |                |
| 6792-6321                          | 房屋及其他租金<br>Rendas e alugueres                                            |               | 17,000.00      |
| 6792-6324                          | 通訊費<br>Comunicação                                                       |               | 75,000.00      |
| 6792-6325                          | 保險<br>Seguros                                                            | 7,200.00      |                |
| 6792-6326                          | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                                        |               | 60,000.00      |
| 6792-6327                          | 特定工作<br>Trabalhos especializados                                         |               | 495,000.00     |
| 6792-633                           | 第三者所提供的勞務 (II)<br>Serviços de terceiros (II)                             |               |                |
| 6792-6333                          | 旅費及住宿費<br>Deslocações e estadias                                         | 53,000.00     |                |
| 6792-6335                          | 酬勞<br>Honorários                                                         |               | 34,000.00      |
| 6792-6338                          | 其他勞務<br>Outros serviços                                                  |               | 80,000.00      |
| 6792-65                            | 人事費用<br>Despesas com o pessoal                                           |               |                |
| 6792-653                           | 額外報酬<br>Remunerações adicionais                                          |               |                |

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                            | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 6792-6535                          | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                             | 1,000.00      |                |
| 6792-658                           | 其他人事費用<br>Outras despesas com o pessoal                   |               |                |
| 6792-6585                          | 節日聯歡會<br>Festas                                           |               | 1,000.00       |
| 6792-67                            | 其他費用及負擔<br>Outras despesas e encargos                     |               |                |
| 6792-674                           | 書籍及技術文件<br>Livros e documentação técnica                  |               |                |
| 6792-6741                          | 書籍，技術性文件及報紙雜誌<br>Livros, documentação, jornais e revistas |               | 100,000.00     |
| 6792-6742                          | 軟件<br>Softwares                                           |               | 11,200.00      |
| 6792-678                           | 不分類之費用<br>Despesas não especificadas                      |               |                |
| 6792-6782                          | 學生支出<br>Encargos com os estudantes                        |               | 74,000.00      |
| 6792-6783                          | 其他活動之費用<br>Outras actividades                             |               | 15,000.00      |
| 6792-6784                          | 活動——展覽會<br>Actividades — Exposições                       |               | 15,000.00      |
| 6792-6785                          | 活動——研討會及會議<br>Actividades — Seminários e conferências     | 70,000.00     |                |
|                                    | 成本總計<br>Total dos custos                                  | 239,200.00    | 977,200.00     |
|                                    | 固定資產及成本總計<br>Total das imobilizações e custos             | 977,200.00    | 977,200.00     |

## 二零零四年度職業技能培訓中心獨立預算之修改

## Alteração ao orçamento individualizado do Centro para o Desenvolvimento de Carreiras de 2004

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                             | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|--------------------------------------------|---------------|----------------|
|                                    | 固定資產<br>Imobilizações                      |               |                |
| 6793-42                            | 有形資產<br>Imobilizações corpóreas            |               |                |
| 6793-422                           | 大廈及其他建築物<br>Edifícios e outras construções |               |                |
| 6793-4221                          | 建築物工程<br>Obras em edifícios                |               | 200,000.00     |

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                                           | 追加<br>Reforço       | 註銷<br>Anulação    |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|---------------------|-------------------|
| 6793-426                           | 管理、福利設備及其他傢俬<br>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso |                     |                   |
| 6793-4261                          | 辦公室傢具設備<br>Mobiliário para escritório                                    | 50,000.00           |                   |
| 6793-4263                          | 電腦設備<br>Equipamento de informática                                       | 600,000.00          |                   |
| 6793-4265                          | 其他行政設備<br>Outro equipamento administrativo                               | 50,000.00           |                   |
| 6793-429                           | 其他有形資產<br>Outras imobilizações corpóreas                                 |                     |                   |
| 6793-4291                          | 書籍<br>Livros                                                             | 800,000.00          |                   |
| 6793-4292                          | 錄影帶<br>Vídeos                                                            | 50,000.00           |                   |
|                                    | <b>固定資產總計</b><br><i>Total das imobilizações</i>                          | <b>1,550,000.00</b> | <b>200,000.00</b> |
|                                    | <b>成本</b><br><b>Custos</b>                                               |                     |                   |
| 6793-63                            | 由第三者作出的供應及提供的勞務<br><i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>          |                     |                   |
| 6793-632                           | 第三者所提供的勞務 (I)<br>Serviços de terceiros (I)                               |                     |                   |
| 6793-6322                          | 招待費<br>Despesas de representação                                         | 3,000.00            |                   |
| 6793-6327                          | 特定工作<br>Trabalhos especializados                                         | 130,000.00          |                   |
| 6793-633                           | 第三者所提供的勞務 (II)<br>Serviços de terceiros (II)                             |                     |                   |
| 6793-6333                          | 旅費及住宿費<br>Deslocações e estadias                                         |                     | 150,000.00        |
| 6793-6335                          | 酬勞<br>Honorários                                                         |                     | 983,000.00        |
| 6793-6338                          | 其他勞務<br>Outros serviços                                                  |                     | 200,000.00        |
| 6793-65                            | 人事費用<br><i>Despesas com o pessoal</i>                                    |                     |                   |
| 6793-656                           | 員工培訓<br>Formação de pessoal                                              |                     |                   |
| 6793-6563                          | 學習補貼<br>Subsídios para estudos                                           |                     | 1,000.00          |
| 6793-658                           | 其他人事費用<br>Outras despesas com o pessoal                                  |                     |                   |
| 6793-6581                          | 制服<br>Uniformes                                                          | 1,000.00            |                   |

澳門幣 (MOP)

| 帳目編號<br>Código das<br>contas (POC) | 項目<br>Rubricas                                       | 追加<br>Reforço | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------------|------------------------------------------------------|---------------|----------------|
| 6793-67                            | 其他費用及負擔<br><i>Outras despesas e encargos</i>         |               |                |
| 6793-678                           | 不分類之費用<br><i>Despesas não especificadas</i>          |               |                |
| 6793-6782                          | 學生支出<br><i>Encargos com os estudantes</i>            |               | 150,000.00     |
|                                    | 成本總計<br><i>Total dos custos</i>                      | 134,000.00    | 1,484,000.00   |
|                                    | 固定資產及成本總計<br><i>Total das imobilizações e custos</i> | 1,684,000.00  | 1,684,000.00   |

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——副院長：周經桂  
——秘書長：辜麗霞

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. —  
O Presidente, *Lei Heong Iok*. — O Vice-Presidente, *Chao Keng Kuai*. — A Secretária-geral, *Ku Lai Ha*.

## 體育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零四年度體育發展基金本身預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零四年十月十四日批示核准：

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental do orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2004, autorizada por despacho de 14 de Outubro de 2004, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 項目<br>Rubrica                                                      | 追加 / 登錄<br>Reforço/<br>inscrição | 撤銷<br>Anulação |
|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------|
| 02-03-02-01                        | 電費<br><i>Energia eléctrica</i>                                     |                                  | \$ 400,000.00  |
| 04-02-02-04                        | 國際及科學會議<br><i>Reuniões internacionais e congressos científicos</i> | \$ 400,000.00                    |                |
|                                    | 總數<br><i>Total</i>                                                 | \$ 400,000.00                    | \$ 400,000.00  |

二零零四年十月十五日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 15 de Outubro de 2004. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

## 郵政局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年八月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令、九月二十一日第 70/92/M 號法令和十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁惠華在本局擔任職務的編制外合同自二零零四年十月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階二等郵務文員的薪俸點 230 的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年，從二零零五年一月一日起生效：

陳迎慶，為第二職階一高等級技術員，薪俸點為 510 點；

羅翠嫻，為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350 點；

蔡美蘭、招淑芬及吳玉珍，為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為 335 點；

李學明，為第三職階二等文員，薪俸點為 255 點。

二零零四年十月十二日於郵政局

代局長 趙鎮昌

## 房屋局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零四年九月二十八日的批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條及第四條的規定，黃少英學士在本局擔任不動產監察暨管理處處長的定期委任續期一年，自二零零四年十二月三日起生效。

二零零四年十月十一日於房屋局

局長 鄭國明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2004:

Leong Wai Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato, com referência à categoria de segundo-oficial de exploração postal, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2004.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Setembro de 2004:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2005:

Tan Eng Kheng, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Lo Choi Han, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Choi Mei Lan, Chiu Sok Fan e Ung Iok Chan, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335;

Lei Hok Meng, como segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 12 de Outubro de 2004.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Chiu Chan Cheong*.

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Setembro de 2004:

Licenciada Vong Sio Ieng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Fiscalização e Administração Imobiliária, deste Instituto, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Dezembro de 2004.

Instituto de Habitação, aos 11 de Outubro de 2004. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

## 環 境 委 員 會

## CONSELHO DO AMBIENTE

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十八條及第十九條規定，現刊登有關二零零四年度環境委員會本身預算之修改，該修改獲運輸工務司司長在二零零四年十月十二日批示核准：

De acordo com os artigos 18.º e 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se uma alteração orçamental do orçamento privativo de 2004 do Conselho do Ambiente, autorizada por despacho de 12 de Outubro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

| 經濟分類<br>Classificação<br>económica | 名稱<br>Designação                    | 增加（澳門幣）<br>Reforços<br>(MOP) | 註銷（澳門幣）<br>Contrapartidas<br>(MOP) |
|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|------------------------------------|
| 01-01-03-01                        | 報酬<br>Remunerações                  | 60,000.00                    |                                    |
| 01-01-01-01                        | 薪俸或服務費<br>Vencimentos ou honorários |                              | 60,000.00                          |
| 02-03-07-00                        | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda   | 150,000.00                   |                                    |
| 02-03-04-00                        | 資產租賃<br>Locação de bens             |                              | 100,000.00                         |
| 07-03-00-00                        | 樓宇<br>Edifício                      |                              | 20,000.00                          |
| 07-10-00-00                        | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento   |                              | 30,000.00                          |
|                                    | 總數<br>Total                         | 210,000.00                   | 210,000.00                         |

二零零四年十月十五日於環境委員會

Conselho do Ambiente, aos 15 de Outubro de 2004. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, Vong Man Hung.

代執行委員會主席 黃蔓莊

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 初級法院

### 公告

破產案第 CFI-001-04-2 號

第二庭

聲請人：新南桂企業有限公司（Empresa San Nam Kuai, Limitada），法人住所位於澳門羅理基博士大馬路138號15樓A座。

被聲請人：聲維洋行有限公司（Agência Comercial New Way, Limitada），法人住所位於澳門北京街147號廣發商業大廈8樓C座。

現公佈，法院於二零零四年八月二十日對上述案件作出判決，宣告上述被聲請人聲維洋行有限公司（Agência Comercial New Way, Limitada）處於破產狀態，債權人提出清償債權要求之期間定為六十日。根據一九九九年澳門《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，上指期間自判決在《澳門特別行政區公報》內公告之日起計算。

二零零四年十月七日於初級法院

法官 施仲文

助理書記員 M<sup>a</sup> Madalena T. F. Silva

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

### Anúncio

Proc.: Falência n.º CFI-001-04-2

2.º Juízo

Requerente: Empresa San Nam Kuai, Limitada, com sede na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.º 138, 15.º andar, «A», Macau.

Requerida: Agência Comercial New Way, Limitada, com sede na Rua de Pequim, n.º 147, Edifício Comercial Kong Fat, 8.º andar, «C», Macau.

Faz-se saber que nos autos acima indicados, foi, por sentença de 20 de Agosto de 2004, declarada em estado de falência a requerida, Agência Comercial New Way, Limitada, acima melhor identificada, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio a que se refere o artigo 1089.º do C.P.C.M. de 1999, no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

Tribunal Judicial de Base, aos 7 de Outubro de 2004.

O Juiz, Jorge Seabra.

A Escrivã Judicial-Adjunta, M.<sup>a</sup> Madalena T. F. Silva.

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

## 新聞局

### 名單

為履行關於撥給私人及私人機構財政資助的八月二十六日第 54/GM/97 號批示，新聞局現公佈二零零四年第三季的資助名單：

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2004:

| 受資助者<br>Beneficiários dos apoios<br>financeiros | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidade                                                                               |
|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門日報<br>Jornal Ou Mun                           | 23.03.2004                         | \$ 390,000.00                    | 二零零四年下半年澳門特別行政區政府對定期刊物的補助。                                                                     |
| 華僑報<br>Jornal Va Kio                            | 23.03.2004                         | \$ 390,000.00                    | Apoios do Governo da RAEM às publicações periódicas referentes ao 2.º semestre do ano de 2004. |

| 受資助者<br>Beneficiários dos apoios<br>financeiros | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 撥給之金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidade                                                                                                             |
|-------------------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 大眾報<br>Tai Chung Pou                            | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    | 二零零四年下半年澳門特別行政區政府對定期刊物的補助。<br>Apoios do Governo da RAEM às publicações periódicas referentes ao 2.º semestre do ano de 2004. |
| 正報<br>Cheng Pou                                 | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| 市民日報<br>Jornal do Cidadão                       | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| 星報<br>Seng Pou                                  | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| 新華澳報<br>Jornal San Wa Ou                        | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| 現代澳門日報<br>Today Macau Journal                   | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| Jornal Tribuna de Macau                         | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| 時事新聞報<br>Jornal Si-Si                           | 23.03.2004                         | \$ 171,000.00                    |                                                                                                                              |
| 澳門體育週報<br>Semanário Desportivo de Macau         | 23.03.2004                         | \$ 171,000.00                    |                                                                                                                              |
| 澳門脈搏週報<br>Jornal «O Pulso de Macau»             | 23.03.2004                         | \$ 171,000.00                    |                                                                                                                              |
| Ponto Final                                     | 23.03.2004                         | \$ 297,000.00                    |                                                                                                                              |
| 訊報<br>Jornal Informação                         | 23.03.2004                         | \$ 171,000.00                    |                                                                                                                              |
| O Clarim                                        | 23.03.2004                         | \$ 171,000.00                    |                                                                                                                              |
| 澳門文娛報<br>Recreativo de Macau                    | 23.03.2004                         | \$ 171,000.00                    | 於二零零四年十一月舉辦個人會員攝影展覽。<br>Exposição individual de fotografia de um membro da associação, em Novembro do ano 2004.              |
| 澳門記者聯會<br>Clube de Jornalistas de Macau         | 21.06.2004                         | \$ 30,000.00                     |                                                                                                                              |
| 總計：<br>Total:                                   |                                    | \$ 4,212,000.00                  |                                                                                                                              |

二零零四年十月十三日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 13 de Outubro de 2004.

局長 陳致平

O Director do Gabinete, Victor Chan.

(是項刊登費用為 \$2,923.00)

(Custo desta publicação \$ 2 923,00)

## 行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，行政暨公職局現公佈二零零四年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem o SAFP publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

| 受惠實體<br>Entidade beneficiária                                     | 目的<br>Finalidade                                                                                                 | 許可批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 資助金額<br>Montante<br>atribuído |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| 澳門電腦學會<br>Associação de Profissionais<br>de Computadores de Macau | 舉辦“二零零四年資訊科技週活動”於本年10月8日至10日。<br>Realização de actividade sobre «Semana IT 2004»,<br>de 08/10/2004 a 10/10/2004. | 08/07/2004                           | \$ 150,000.00                 |

二零零四年十月十一日於行政暨公職局

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 11 de Outubro de 2004.

局長 朱偉幹

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(是項刊登費用為 \$1,077.00)

(Custo desta publicação \$ 1 077,00)

## 公 告

## Anúncio

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將本局為填補人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的報考人臨時名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零四年十月八日於行政暨公職局

代局長 杜志文

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,  
aos 8 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Tou Chi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

## 商業及動產登記局

## CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

09月之商業登記 Registo comercial relativo ao mês de Setembro de 2004

自然人商業企業主之首次登記 registo inicial do empresário comercial, pessoa singular

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄺沃新個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福安花園8座6樓B F

登記編號 N° do registo: 10649 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 潘海燕個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園正街德群大廈84號地下M座

登記編號 N° do registo: 10650 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭佩芬個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門新勝街佳勝大廈52號1樓B

登記編號 N° do registo: 10651 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳展洪個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門下環街81號連發大廈3樓C

登記編號 N° do registo: 10652 (CO)

商業名稱 Firma

葡文 português : KUOK, IN IAO

自然人住所 domicílio : Rua do Paraíso, n° 2A, 5° andar, em Macau

登記編號 N° do registo: 10653 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 輝皇貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣勞動節大馬路廣福安花園第四座8樓A A

登記編號 N° do registo: 10654 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 余康遠個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門庇山耶街12號天祥大廈5樓B座

登記編號 N° do registo: 10655 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 啟達貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭北街利康閣綠楊花園一座5樓D座

登記編號 N° do registo: 10656 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 奇馬車行

自然人住所 domicílio : 澳門摩囉園路6號好奇花園地下C舖  
登記編號 N.º do registo: 10657 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 旭日陶瓷  
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路532—536號廣華新邨第七座地下B座  
登記編號 N.º do registo: 10658 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶麟噴油  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環東北大馬路369—371號金海山花園第四座地下  
登記編號 N.º do registo: 10659 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 斯奇創作室  
葡文 português : SK ESTUDIO  
英文 inglês : SK STUDIO  
自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街九號五樓C座  
登記編號 N.º do registo: 10660 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中大貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門友誼大馬路761號中裕大廈13樓D  
登記編號 N.º do registo: 10661 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林嘉明  
自然人住所 domicílio : 澳門仁慕園2B—A地下  
登記編號 N.º do registo: 10662 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : LESQUOY VIKTORIA E.I.  
自然人住所 domicílio : Avenida de Guimaraes, Edifício Wa Bao Garden, Block 6, Apt.-AH, 4th Floor, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10663 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : VIGUY'S  
自然人住所 domicílio : Rua da Guimarães, n.º 6, Edifício Wa Bao Gardens, Bloco 6, Apt. AH, 4.º andar, Taipa, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10664 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄧瑞安個人企業主  
葡文 português : TANG SOI ON E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸羅馬街興海閣95號8樓Y座  
登記編號 N.º do registo: 10665 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張愛華個人企業主  
葡文 português : CHEONG OI WA E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永添街永添新邨第二期二樓AT座  
登記編號 N.º do registo: 10666 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅勵然個人企業主  
葡文 português : LO LAI IN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門廣福安花園第九座14/B R  
登記編號 N° do registo: 10667 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 人仁貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門馬忌士街3號樂寶大廈四樓A Rua de Eduardo Marques, n° 3, Edifício Fortuna, Fl3, Flat A, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10668 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳成志個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸栢林街240號星海豪庭金星閣15樓E  
登記編號 N° do registo: 10669 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃彬彬  
葡文 português : WONG PAN PAN  
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路113號日旺樓1樓A座  
登記編號 N° do registo: 10670 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳志剛個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門文第士街7號文第士閣二樓A座  
登記編號 N° do registo: 10671 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 洪華東個人企業主  
葡文 português : HUNG WAH TUNG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環南輝大廈第1座11樓1室  
登記編號 N° do registo: 10672 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 譚志明個人企業主  
葡文 português : TAM CHI MENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門大興街35號福苑大廈2樓A座  
登記編號 N° do registo: 10673 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : CHONG VAI IP  
自然人住所 domicílio : 澳門和隆街64號振興大廈1樓B  
登記編號 N° do registo: 10674 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳志敘個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路廣華新村第十座13樓B  
登記編號 N° do registo: 10675 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 唐英勝  
葡文 português : TONG IENG SENG

自然人住所 domicílio : 澳門羅德禮將軍街10號永豐大廈B／5  
登記編號 N.º do registo: 10676 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 莫桂有個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門沙嘉都喇賈罷麗街添發大廈2樓G  
登記編號 N.º do registo: 10677 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 胡蓮珍  
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街181號躍龍閣19樓M座  
登記編號 N.º do registo: 10678 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盛洲工程  
葡文 português : SHENG ZHOU ENGENHARIA  
英文 inglês : SHENG ZHOU ENGINEERING  
自然人住所 domicílio : 澳門蓮基巷22—22A號合利大廈地下A座  
登記編號 N.º do registo: 10679 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 古國明  
葡文 português : KU KUOK MENG  
自然人住所 domicílio : 澳門炮兵馬路17號金聯大廈3樓C室  
登記編號 N.º do registo: 10680 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁少祥  
自然人住所 domicílio : 澳門快子基北街聚寶閣3樓L座  
登記編號 N.º do registo: 10681 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林國平  
葡文 português : LAM KOK PENG  
自然人住所 domicílio : Travessa União, n.º 8, Edifício Man Heng Toi, 2.º andar B, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10682 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 叶葵嫻個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔橫街添禧閣4樓C  
登記編號 N.º do registo: 10683 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃麗媛個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街312號濠景24座10樓A  
登記編號 N.º do registo: 10684 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李立強個人企業主  
葡文 português : LEI LAP KEONG E.I.  
自然人住所 domicílio : Istmo de Ferreira do Amaral, s/n.º, Jardim do Mar do Sul, Bloco-1, 8.º andar J, em Macau  
登記編號 N.º do registo: 10685 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何秀明  
葡文 português : HO SAO MENG  
自然人住所 domicílio : 澳門順景廣場9 8號灣景園第二座1 1樓K  
登記編號 N° do registo: 10686 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃結清  
葡文 português : WONG KIT CHENG  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路泉亮花園第二座1 4樓K  
登記編號 N° do registo: 10687 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 麥國強  
葡文 português : MAK KUOK KEONG  
自然人住所 domicílio : 澳門白鴿巢前地9 A美景大廈地下F Praça de Luis de Camões, n° 9A, Edifício Mei Keng, r/c F, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10688 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 唐文狄個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路1 0 9號永富閣2樓B座  
登記編號 N° do registo: 10689 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何沃棠  
自然人住所 domicílio : 澳門馬交石街2 2號南華新邨第六座8座F  
登記編號 N° do registo: 10690 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳景如  
葡文 português : NG KENG U  
自然人住所 domicílio : 澳門罽些喇提督市北街1 3—1 5號鴻運大廈5樓C座  
登記編號 N° do registo: 10691 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃強貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門和樂大馬路宏開大廈A座1 1樓E  
登記編號 N° do registo: 10692 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李炎忠  
自然人住所 domicílio : 澳門惠愛街1 1 4號地下富惠樓  
登記編號 N° do registo: 10693 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳悅華  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路南方花園第五座1樓C  
登記編號 N° do registo: 10694 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李玉燕個人企業主  
葡文 português : LEI, IOK IN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街 3 1 2 號濠景 2 4 座 1 0 樓 A  
登記編號 N.º do registo: 10695 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 柱玉芳個人企業主  
葡文 português : CHU IOK FONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新邨第四座地下 S  
登記編號 N.º do registo: 10696 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朱文燕個人企業主  
葡文 português : CHU MAN IN E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街建華大廈第八座十四樓 D  
登記編號 N.º do registo: 10697 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉美麗個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街裕華大廈 1 座 1 0 樓 C  
登記編號 N.º do registo: 10698 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 彭瑞昌個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門渡船街祐盈大廈 1 號 3 樓 C 座  
登記編號 N.º do registo: 10699 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉志雄  
葡文 português : LAO CHI HONG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永樂街杏花新邨 1 4 樓 H  
登記編號 N.º do registo: 10700 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 卓秀珠  
葡文 português : CHEOK SAO CHU  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸區巴黎街 2 3 8 號南岸花園第二座 4 樓 G 座  
登記編號 N.º do registo: 10701 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻裔國際貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街 1 6 號翠怡花園翠暉閣 1 6 樓 N  
登記編號 N.º do registo: 10702 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高雅慈個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 號建華大廈第 8 座 1 4 樓 D  
登記編號 N.º do registo: 10703 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林容秀個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門群隊街寶群大廈 4 樓 A 座  
登記編號 N.º do registo: 10704 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃達營個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門群隊街寶群大廈4樓A座  
登記編號 N° do registo: 10705 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 易尚宏  
葡文 português : IEK SEONG WANG  
自然人住所 domicílio : 澳門雅廉訪大馬路46—48號雅廉花園8樓L  
登記編號 N° do registo: 10706 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 陳建榮個人企業主  
葡文 português : CHAN KIN WENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門士多紐拜斯大馬路23號A豪安大廈4樓A  
登記編號 N° do registo: 10707 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王恩琦個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門海邊馬路35號第三座碧瑤閣9樓C座  
登記編號 N° do registo: 10708 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁一明個人企業主  
葡文 português : LEONG, IAT MENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門姑娘街25號信益大廈5樓A  
登記編號 N° do registo: 10709 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朱文靜個人企業主  
葡文 português : CHU MAN CHENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門青洲大馬路逸麗花園第四座15樓AH  
登記編號 N° do registo: 10710 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : DES KUMARI TAMANG  
自然人住所 domicílio : Estrada Nova Hac-Sa, Edifício Hellene Garden, Balsam Court, Bloco 3, 3 Flat F, Coloane, em Macau  
登記編號 N° do registo: 10711 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李振鋒個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中心街唯德花園第一座F／16  
登記編號 N° do registo: 10712 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃万海個人企業主  
葡文 português : WONG MAN HOI E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭南街269號寶翠花園利輝閣19樓A座  
登記編號 N° do registo: 10713 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃錦富

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路金海山花園9座11樓E

登記編號 N.º do registo: 10714 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 豐勝貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街154號建華大廈第8座14樓D

登記編號 N.º do registo: 10715 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歐少峰

自然人住所 domicílio : 澳門友聯巷5號信美大廈2樓B座

登記編號 N.º do registo: 10716 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 金星福個人企業主

自然人住所 domicílio : Rua dos Pescadores, n.º 180, Edifício Industrial Veng Hou, 2.º andar D, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10717 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 銀輝貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街154號建華大廈第八座14樓D

登記編號 N.º do registo: 10718 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 卓秋萍個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣長壽大馬路麗華新邨第一座一樓Z

登記編號 N.º do registo: 10719 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭永平個人企業主

葡文 português : CHEANG VENG PENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門羅白沙街58號二樓K Rua Bras da Rosa, n.º 58, 2.º andar K2, em Macau

登記編號 N.º do registo: 10720 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 樂維嘉個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園20座10F

登記編號 N.º do registo: 10721 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林永貴個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永樂街康樂新邨康泰樓9樓B

登記編號 N.º do registo: 10722 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊震興個人企業主

葡文 português : YANG ZHEN XING E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門殷皇子大馬路華榕大廈21G

登記編號 N.º do registo: 10723 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 概念國際貿易行

自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新村第四座地下 S  
登記編號 N° do registo: 10724 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 頂尖國際貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新村第四座地下 S  
登記編號 N° do registo: 10725 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 譚濶好  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環東北大馬路金海山花園第五座 1 6 樓 D 座  
登記編號 N° do registo: 10726 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁麗珍  
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新村第四座地下 S  
登記編號 N° do registo: 10727 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王明英個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門台山牧場巷 2 8 號澳門大廈 D 座 3 樓 G 座  
登記編號 N° do registo: 10728 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 肖万連  
自然人住所 domicílio : 澳門台山牧場巷 2 8 號澳門大廈 D 座 3 樓 G 座  
登記編號 N° do registo: 10729 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林偉娟個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新村第四座地下 S  
登記編號 N° do registo: 10730 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 郭少英個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔客商街 8 號 A 地下  
登記編號 N° do registo: 10731 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉凱紅個人企業主  
葡文 português : LAO HOI HONG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路 8 5 號南苑 4 樓 A  
登記編號 N° do registo: 10732 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 朱文軍個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣斜巷建發新村第四座地下 S  
登記編號 N° do registo: 10733 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周志傑  
自然人住所 domicílio : 澳門鏡湖馬路 6 2 號金湖大廈 4 樓 H  
登記編號 N° do registo: 10734 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鍾艷嬌個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔街 6 9 號添福閣 4 樓 C  
登記編號 N.º do registo: 10735 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鍾銀嬌個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門三巴仔街 6 9 號添福閣 4 樓 C  
登記編號 N.º do registo: 10736 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美瑜貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門南灣大馬路 1 5 號金輝大廈 6 — D 座  
登記編號 N.º do registo: 10737 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張燕忠  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路永添大廈第二期 4 樓 A S 座  
登記編號 N.º do registo: 10738 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 羅雪曾  
葡文 português : LO SUT CHANG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街建華大廈第十二座 1 1 樓 D  
登記編號 N.º do registo: 10739 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林美嫦  
葡文 português : LAM MEI SEONG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街廣福安花園第七座 7 樓 A Z  
登記編號 N.º do registo: 10740 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : M & Y 貿易行  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL M & Y  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街宏開大廈第 7 座 1 4 樓 D  
登記編號 N.º do registo: 10741 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鍾友君個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門群隊街寶群大廈 2 2 號 4 樓 A  
登記編號 N.º do registo: 10742 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 楊向春  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 9 4 號泉鴻花園福苑 5 樓 I  
登記編號 N.º do registo: 10743 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張國洪 (A)  
自然人住所 domicílio : 澳門勞動節街 2 2 8 號建華大廈 1 0 座 1 6 樓 B  
登記編號 N.º do registo: 10744 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃瑞林  
自然人住所 domicílio : 澳門三層樓街三福閣3—7號5樓E座  
登記編號 N° do registo: 10745 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 王國輝  
自然人住所 domicílio : 澳門和樂坊大馬路58號宏基大廈1座6樓D室  
登記編號 N° do registo: 10746 (CO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : LIN PUI YEE ALIAS MARIA MAZARELLO LIN  
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街112號越秀花園4樓D  
登記編號 N° do registo: 10747 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 李滿紅個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16翠怡花園翠暉閣16樓  
登記編號 N° do registo: 10748 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 海宇國際貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門飛能便度街54寶誠大廈2樓D  
登記編號 N° do registo: 10749 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 章嵐個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔布拉干薩街濠景花園20座10樓F  
登記編號 N° do registo: 10750 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃文生  
葡文 português : WONG MAN SANG  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙灣永樂街87號樂泰樓8樓O座  
登記編號 N° do registo: 10751 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梁聲才個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路福德新村福盛樓1樓H座  
登記編號 N° do registo: 10752 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭路榮個人企業主  
葡文 português : CHEANG LOU WENG E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場海邊馬路錦綉花園二樓E座  
登記編號 N° do registo: 10753 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 甘素芳個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢新邨第八街澳門康和廣場第02座5樓J  
登記編號 N° do registo: 10754 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 任瑞心個人企業主  
葡文 português : IAM SOI SAM E.I.  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海邊馬路66號建華大廈14座4/H  
登記編號 N.º do registo: 10755 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 張玉玲  
葡文 português : CHEONG IOK LENG  
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路廣華新邨第九座2/F  
登記編號 N.º do registo: 10756 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭玉坤  
自然人住所 domicílio : 澳門馬場海邊馬路南暉大廈17樓B  
登記編號 N.º do registo: 10757 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 吳玉珍  
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔客簡街8號A地下  
登記編號 N.º do registo: 10758 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 林鴻嬌  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節街建華大廈第十一座17樓B  
登記編號 N.º do registo: 10759 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 劉淑敏  
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福祥花園16樓H  
登記編號 N.º do registo: 10760 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 呂英輝  
自然人住所 domicílio : 澳門祐漢永寧廣場百利新邨四座12樓Y  
登記編號 N.º do registo: 10761 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻福國際貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16翠怡花園翠暉閣16樓N  
登記編號 N.º do registo: 10762 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 展鴻國際貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16號翠怡花園翠暉閣16樓N  
登記編號 N.º do registo: 10763 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒達貿易  
自然人住所 domicílio : 澳門飛能便度街30號南國樓1樓C座  
登記編號 N.º do registo: 10764 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻易國際貿易行  
自然人住所 domicílio : 澳門台山新街16翠怡花園翠暉閣16樓N  
登記編號 N° do registo: 10765 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄧君朗個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸宋玉生廣場110—187號光輝商業中心4樓T  
登記編號 N° do registo: 10766 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄧君瑞個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸宋玉生廣場110—187號光輝商業中心4樓T  
登記編號 N° do registo: 10767 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周勵軍個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸宋玉生廣場110—187號光輝商業中心4樓T  
登記編號 N° do registo: 10768 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廖樹鴻個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街海濱花園9座3樓B  
登記編號 N° do registo: 10769 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 何超華  
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基和樂大馬路宏開大廈第二座5樓F  
登記編號 N° do registo: 10770 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鄭昭榮個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門豬里8號華景山莊2座3樓E室  
登記編號 N° do registo: 10771 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 周健成A  
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌邊街平民大廈B座三樓303室  
登記編號 N° do registo: 10772 (CO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 廖增祥個人企業主  
自然人住所 domicílio : 澳門台山菜園涌邊街建富新村樂富閣1樓AN  
登記編號 N° do registo: 10773 (CO)

常設代表處之關閉 encerramento de representações permanentes

商業名稱 Firma  
英文 inglês : GREAT WALL INTERNATIONAL INVESTMENTS LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 369-371, Keng Ou, 16  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 13141 (SO)

## 法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恒利押有限公司  
 葡文 português : CASA DE PENHOR HANG LEI LIMITADA  
 英文 inglês : HANG LEI PAWNSHOP LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 612, Grand Hotel, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19387 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 置峰工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ZHI FENG LDA.  
 英文 inglês : ZHI FENG ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門菜園新街83號建富新村第一座地下Y  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19388 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 麗新鞋業(澳門)有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE SAPATOS (MACAU) LAI SUN LDA.  
 英文 inglês : LAI SUN SHOES (MACAO) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門漁翁街海景豪園B幢13樓B座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19389 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 億業投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO IEK IP, LIMITADA  
 英文 inglês : IEK IP INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街怡德商業中心11樓A至C座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19390 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 悅森林中國工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA FORESTA FELIS CHINA LIMITADA  
 英文 inglês : HAPPY FOREST CHINA ENGINEERING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路激成工業中心第3期10樓X  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19391 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 志新投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO CHI SAN LDA.  
 英文 inglês : CHI SAN INVESTMENT CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門台山新街8號翠怡花園地下E舖  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19392 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東濠國際物流(澳門)有限公司  
 葡文 português : OCONCA LOGISTICOS INTERNACIONAL (MACAU), LDA.  
 英文 inglês : OCONCA LOGISTICS INTERNATIONAL (MACAU), LTD.  
 法人住所 sede : 澳門畢士達大馬路8—54號中福商業中心3樓G·H座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19393 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : S K 一人有限公司  
葡文 português : SK SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園芙蓉苑 1 7 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19394 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 佳澳地產一人有限公司  
葡文 português : GREAT MACAU FOMENTO PREDIAL SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : GREAT MACAO ESTATES LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣街南灣商業中心 1 6 0 5 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19395 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩昇鞋廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE SAPATOS HOU SING LDA.  
英文 inglês : HOU SING FOOTWEAR FACTORY LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環慕拉士大馬路飛通工業大廈第 2 期 2 樓 C D  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19396 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中運物流 (澳門) 有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL LOGÍSTICAS ZY-SINO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : ZY-SINO LOGISTICS (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 17° andar D-E, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 19397 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : E 1 國際跳傘 (澳門) 有限公司  
葡文 português : E1 PARAQUEDISMO INTERNACIONAL (MACAU), LDA.  
英文 inglês : E1 INTERNATIONAL PARACHUTING (MACAU) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸帝景苑 1 3 樓 V 座  
資本 capital : MOP\$660.000,00  
登記編號 N° do registo: 19398 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 騰龍電子有限公司  
葡文 português : ARTIGOS ELECTRÓNICOS DRAGÃO ROADOR LDA.  
英文 inglês : SOARING DRAGON ELECTRON CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門永定街栢麗花園第一座 2 2 樓 E 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19399 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鑽石網絡顧問有限公司  
葡文 português : DIAMANTE CONSULTADORIA DE REDE, LIMITADA  
英文 inglês : DIAMOND NETWORK CONSULTANT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門西墳馬路 1 號 B 富安大廈 4 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19400 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信利和貿易投資一人有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO SON LEI WO, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : SON LEI WO TRADING AND INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, Edifício San On Fa Un, Bloco 4, r/c BA, em Macau  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19401 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 豐盈資訊工程有限公司  
葡文 português : A-PLUS ENGENHARIA INFORMATICA LDA.  
英文 inglês : A-PLUS INFORMATION ENGINEERING LIMITED  
法人住所 sede : 澳門亞豐素街48號地下  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19402 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德威信投資置業有限公司  
葡文 português : TAK VAI SON INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL LDA.  
英文 inglês : TAK VAI SON INVESTMENT AND CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街189號龍園商場A J座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19403 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泛凱系統工程有限公司  
葡文 português : ENGENHARIA DE SISTEMA FAN HOI LDA.  
英文 inglês : FAN HOI SOLUTION ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門柿山日頭街2至4號順景台2樓C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19404 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泛凱貿易發展有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL E DESENVOLVIMENTO FAN HOI LDA.  
英文 inglês : FAN HOI TRADING AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門柿山日頭街2至4號順景台2樓C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19405 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻誠工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門得勝斜路松景台2樓C座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19406 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳正貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門東北馬路保利達花園第四幢二十六樓A C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19407 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 家得寶(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : MARBLE GAIN (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA

英文 inglês : MARBLE GAIN (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19408 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 湯氏兄弟電子產業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MANUFACTURA DE ELECTRÓNICA TONG'S BROTHERS LIMITADA  
 英文 inglês : TONG'S BROTHERS ELECTRONICS MANUFACTURING CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門圓台街75號中紡工業大廈第1期7樓A座  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19409 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛世澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : STI COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : STI MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19410 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新勵駿發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO NOVO LEGEND, LIMITADA  
 英文 inglês : NOVO LEGEND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, 21° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$9.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19411 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 特色建築工程一人有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO DANTES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : DANTES CONSTRUCTION & ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環大馬路南方花園十四座A地下  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19412 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新鴻機物業管理有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO PREDIAL SANG HUNG KEI LIMITADA  
 英文 inglês : SANG HUNG KEI PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街246號澳門金融中心9樓H  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19413 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金寶博彩中介有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOÇÃO DE JOGOS KAM POU, LIMITADA  
 英文 inglês : KAM POU GAMING INTERMEDIARY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 17° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19414 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大亨博彩中介有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOÇÃO DE JOGO TAI HANG, LIMITADA  
英文 inglês : TAI HANG GAMING INTERMEDIARY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Malaca, n.º 172, Edifício Centro Internacional de Macau, Fase K, 6.º andar  
A, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19415 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 西雅圖（澳門）娛樂有限公司  
葡文 português : SEATTLE (MACAU) DIVERSÕES LDA.  
英文 inglês : SEATTLE (MACAO) AMUSEMENTS LTD.  
法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6號怡德商業中心1 4樓C座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19416 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : SPECTRUM OSO ÁSIA, LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 918, Edifício World Trade Centre, 7.º andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19417 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金花酒廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE VINHO KINKA LDA.  
英文 inglês : KINKA WINE FACTORY LTD.  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路2 0 9號飛通工業大廈A座5樓B座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19418 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬利達投資有限公司  
葡文 português : WAN LI DA INVESTIMENTO LIMITADA  
英文 inglês : WAN LI DA INVESTMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路8 1 5號才能商業中心四樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19419 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : I N T L 服務有限公司  
葡文 português : INTL SERVIÇOS COMPANHIA LIMITADA  
英文 inglês : INTL SERVICES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 5 5號7樓F  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19420 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : I K L 管理有限公司  
葡文 português : IKL SERVIÇOS DE GESTÃO LIMITADA  
英文 inglês : IKL MANAGEMENT CO. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路3 5 5號7樓F  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19421 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 煌成煙草有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TABACO WONG SENG, LIMITADA

英文 inglês : WONG SENG TOBACCO COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅白沙街昌明花園第一期福星閣4樓E室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19422 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 佳達貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL KAISER, LIMITADA  
 英文 inglês : KAISER TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門營地大街58號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19423 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新興塑膠澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : SUNSHINE PLÁSTICO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : SUNSHINE PLASTIC MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業大廈八樓Q座 Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n° 180, Edifício Tong Nam Ah, Comercial, 8° andar Q, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19424 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大班專業洗衣有限公司  
 葡文 português : LAVANDARIA (PROFISSIONAL) TAIPAN, LIMITADA  
 英文 inglês : TAIPAN PROFESSIONAL LAUNDRY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa da Ilha Verde, n°s 89 a 123, 2° andar B2, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19425 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 飛揚國際旅遊有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS FEI IEONG INTERNACIONAL, LIMITADA  
 英文 inglês : FEI IEONG INTERNATIONAL TRAVEL AGENCY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街170至192號C廣發商業中心十三樓E座 Rua de Pequim, n°s 170 a 192C, Centro de Comercial Kuong Fat, 13° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19427 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門英明國際投資服務有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL YINGMING MACAU LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路南方大廈1樓H單位  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19428 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博視廣告有限公司  
 葡文 português : BROADVISION PUBLICIDADE LDA.  
 英文 inglês : BROADVISION ADVERTISING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街廣發商業中心9樓G座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19429 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鉅隆貿易有限公司

葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL JU LONG LDA.  
英文 inglês : JU LONG TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 2 樓 N 座  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19430 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 有益飲料批發有限公司  
法人住所 sede : 澳門太和園 2 號太和花園地下 A  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19431 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 傲岸集團有限公司  
葡文 português : MACSHORE GRUPO LIMITADA  
英文 inglês : MACSHORE GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 1 1 樓 O — P 室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19432 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 科域有限公司  
葡文 português : TECHZONE LDA.  
英文 inglês : TECHZONE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 6 F — L 號顯利商業中心 2 字樓 E 3 1 室  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19433 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 長城燒烤餐飲有限公司  
葡文 português : ESTABELECIMENTO DE COMIDAS CHURASQUEIRA CHEONG SENG, LIMITADA  
英文 inglês : CHEONG SENG RESTAURANT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 7 8 號建興隆廣場地下 N 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19434 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 華藝傳媒（澳門離岸商業服務）有限公司  
葡文 português : BRIGHT MEDIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : BRIGHT MEDIA (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 263, Edifício China Civil Plaza, 20.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19435 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 萬通（澳門）工程有限公司  
葡文 português : MAN TUNG (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA  
英文 inglês : MAN TUNG (MACAU) ENGINEERING CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙灣第六街 1 0 5 號威雄工業中心 1 0 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19436 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 凱富電梯工程有限公司

法人住所 sede : 澳門銀針里28號銀來大廈地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19437 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 港澳金策國際投資集團有限公司  
葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL KONG OU KAM CHAK LIMITADA  
英文 inglês : KONG OU KAM CHAK INTERNATIONAL INVESTMENT GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心14樓1402室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19438 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 輝陽國際貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL INTERNACIONAL FAI IEONG LDA.  
英文 inglês : FAI IEONG INTERNATIONAL TRADING CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸馬濟時總督大馬路大豐銀行總行大廈地舖M  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19439 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東陶設計裝修有限公司  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街133A號A B地下  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19440 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 景晟貿易有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路建華大廈第九座3樓B  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19441 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 皓源投資諮詢顧問有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路建華大廈第九座3樓B  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19442 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利豐通工程有限公司  
葡文 português : LEI FUNG TONG ENGENHARIA LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門青洲里62號Edifício Ind. Ilha Verde 1樓A1  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19443 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 發記鮮果有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FRUTAS FAT KEI LDA.  
英文 inglês : FAT KEI FRUITS COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門十月初五街10C號地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19444 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 上行咖啡有限公司

葡文 português : LYRICAL CAFÉ LDA.  
英文 inglês : LYRICAL CAFE CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門倫敦街 8 4 號環宇豪庭 Y 舖  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19445 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 葡京眼鏡有限公司  
葡文 português : OCULISTA LISBOA LIMITADA  
英文 inglês : LISBOA OPTICAL LIMITED  
法人住所 sede : Praça de Ferreira do Amaral, s/n.º, Edifício Hotel Lisboa New Wing Main Lobby, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19446 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門 S M S 系統有限公司  
葡文 português : MACAU SMS SISTEMA LDA.  
英文 inglês : MACAO SMS SYSTEM LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷 1 3 號開勝大廈 5 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19447 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門 D O M A I N 系統有限公司  
葡文 português : MACAU DOMAIN SISTEMA LDA.  
英文 inglês : MACAO DOMAIN SYSTEM LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷 1 3 號開勝大廈 5 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19448 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門攝影館有限公司  
葡文 português : MACAU PHOTO 4 LDA.  
英文 inglês : MACAO PHOTO 4 LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷 1 3 號開勝大廈 5 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19449 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門 O 1 N A M E 系統有限公司  
葡文 português : MACAU 01NAME SISTEMA LDA.  
英文 inglês : MACAO 01NAME SYSTEM LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷 1 3 號開勝大廈 5 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19450 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門 M M S 系統有限公司  
葡文 português : MACAU MMS SISTEMA LDA.  
英文 inglês : MACAO MMS SYSTEM LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷 1 3 號開勝大廈 5 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19451 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門 I N F O 系統有限公司  
葡文 português : MACAU INFO SISTEMA LDA.  
英文 inglês : MACAO INFO SYSTEM LTD.  
法人住所 sede : 澳門板樟堂巷 1 3 號開勝大廈 5 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19452 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 國際香煙（澳門）有限公司  
葡文 português : GRANDE INTERNACIONAL TABACO (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : GREAT INTERNATIONAL TOBACCO (MACAO) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門高樓下巷 1 號興發大廈 3 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19453 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 駿威物業管理一人有限公司  
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 5 3 7 號運順新邨商場 A、B 地鋪  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19454 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 正基接送托管中心有限公司  
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路 7 號 C 培正大廈 2 樓 A B 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19455 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 保康醫療有限公司  
葡文 português : WELL HEALTH ESTABELECIMENTO MÉDICO LDA.  
英文 inglês : WELL HEALTH MEDICARE LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街 1 1 號華寶花園地下  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19456 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : E & E 時裝有限公司  
葡文 português : E & E BOUTIQUE LIMITADA  
英文 inglês : E & E BOUTIQUE LIMITED  
法人住所 sede : Praça Ferreira do Amaral, s/n°, Edifício Hotel Lisboa, r/c, lojas n°s 8-9, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19457 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 創佳投資發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO CHONG KAI, LIMITADA  
英文 inglês : CHONG KAI INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n° 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 1° andar C, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19458 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新達昌建築置業有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAN TAT CHEONG, LIMITADA  
 英文 inglês : SAN TAT CHEONG CONSTRUCTION AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 1.º andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19459 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 德利和發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TAK LEI WO, LIMITADA  
 英文 inglês : TAK LEI WO DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 1.º andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19460 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 邦域建築置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL PONG VEK, LIMITADA  
 英文 inglês : PONG VEK CONSTRUCTION AND REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua do Comandante Mata e Oliveira, n.º 32, Edifício Associação Industrial de Macau, 1.º andar C, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19461 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新紅太陽建築工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL XIN HONG TAI YANG LIMITADA  
 英文 inglês : XIN HONG TAI YANG CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 1 7 8 號光輝花苑 A P 舖  
 資本 capital : MOP\$38.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19462 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 生活潮流企業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE EMPREENDIMENTOS LIFESTYLE, LIMITADA  
 英文 inglês : LIFESTYLE ENTERPRISES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 4 樓 1 4 0 3 室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19463 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 啓迪潛能發展中心（澳門）有限公司  
 葡文 português : CENTRO DE DESENVOLVIMENTO POTENCIAL I-TAKE (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : I-TAKE POTENTIAL DEVELOPMENT CENTRE (MACAU) LTD.  
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 8 樓 A  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19464 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 昂運（澳門）工程有限公司  
 葡文 português : ENGENHARIA FORMAT (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : FORMAT (MACAU) ENGINEERING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門龍嵩街 8 D 號祐生大廈地下  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19465 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 維達保健品(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : VITAHEALTH (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : VITAHEALTH (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門板樟堂街16F至16L號顯利商業中心8字樓E—94室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19466 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 和興倉儲物流有限公司  
葡文 português : WO HENG ARMAZÉM LOGÍSTICAS LIMITADA  
英文 inglês : WO HENG LOGISTICS AND WAREHOUSE LTD.  
法人住所 sede : 澳門青洲里62號青洲工業大廈2樓C座  
資本 capital : MOP\$34.000,00  
登記編號 N° do registo: 19467 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 拔萃有限公司  
葡文 português : PAT SOI, LIMITADA  
英文 inglês : PAT SOI LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路759號祐興大廈5樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19468 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 宏安地產置業有限公司  
葡文 português : FOMENTO PREDIAL WANG ON LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門俾利喇街37號地下B舖  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N° do registo: 19469 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門聯發投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS LUNFA MACAU LDA.  
英文 inglês : MACAO LUNFA INVESTMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門沙井天巷2F號地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19470 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門風景發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO FONG KENG LIMITADA  
英文 inglês : MACAO FONG KENG DEVELOPMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門馬場北大馬路303號華景園2座3樓N座  
資本 capital : MOP\$990.000,00  
登記編號 N° do registo: 19471 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 寶鋒地產一人有限公司  
葡文 português : BAO FUNG - FOMENTO PREDIAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : BAO FUNG PROPERTY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔奧林匹克大馬路華寶花園第一座地下C舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19472 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : GELEC (MACAU) LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19473 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永昇 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
葡文 português : WING SING (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : WING SING (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門大堂巷 1 0 — 1 0 A 號輝業大廈 4 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19474 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金和發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO JIN HE LIMITADA  
英文 inglês : JIN HE DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 3 1 號華隆工業大廈 3 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19475 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 阿斯巴一人有限公司  
葡文 português : ASPASIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : ASPASIA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19476 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 展聯有限公司  
葡文 português : CHIN LUEN, LIMITADA  
英文 inglês : CHIN LUEN LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號祐興大廈 5 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19477 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 展匯物業投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PROPRIEDADES CHIN VUI, LIMITADA  
英文 inglês : CHIN VUI PROPERTY INVESTMENTS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號祐興大廈 5 樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19478 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 柏衛顧問服務 (澳門離岸商業服務) 有限公司  
葡文 português : PARK WAI - SERVIÇOS DE CONSULTADORIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : PARK WAI CONSULTANCY SERVICES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美麗街 3 1 號德記商業大廈 4 樓 4 0 5 室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19479 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 百隆澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : BROS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : BROS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅理基博士大馬路600號第一國際中心1306D室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19480 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金山娛樂有限公司  
 葡文 português : SAN FRANCISCO ENTRETENIMENTO LIMITADA  
 英文 inglês : SAN FRANCISCO ENTERTAINMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路75至81號永輝大廈二樓 Avenida da Praia Grande, n°s 75 a 81, Edifício Weng Fai, 2° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19481 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 騰躍國際企業有限公司  
 葡文 português : EMPRESA INTERNACIONAL PRANCE, LIMITADA  
 英文 inglês : PRANCE INTERNATIONAL ENTERPRISE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新勝街14—A號B舖地下  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19482 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 怡德物業管理有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADE I TAK, LIMITADA  
 英文 inglês : I TAK PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心8樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19483 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 興業貿易有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO AFFLUENCE LIMITADA  
 英文 inglês : AFFLUENCE TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Pequim, n°s 244-246, Edifício Macau Finance Centre, 9° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19484 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 偉星酒店投資管理有限公司  
 葡文 português : SUPER STAR - INVESTIMENTOS E GESTÃO DE HOTELARIA, LIMITADA  
 英文 inglês : SUPER STAR HOTEL INVESTMENT AND MANAGEMENT, LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路皇子商業大廈12樓A座 Avenida do Infante D. Henrique, Edifício Comercial Infante, 12° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19485 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 潤隆國際投資(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL (MACAU) YUN LUNG, LIMITADA  
 英文 inglês : YUN LUNG INTERNATIONAL INVESTMENT (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門高園街8—14號粵華花園H舖地下  
 資本 capital : MOP\$60.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19486 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利澳娛樂有限公司  
葡文 português : ENTRETENIMENTO RIO LIMITADA  
英文 inglês : RIO ENTERTAINMENT LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, Edifício China Law, 25.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19487 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 信添地產發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO FOMENTO PREDIAL XIN TIAN, LIMITADA  
英文 inglês : XIN TIAN REAL ESTATE DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門連勝馬路149A地下  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19488 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 賢智科技(澳門)有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA KIT PLAN (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : KIT PLAN TECHNOLOGY (MACAU) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, n.º 1023, Edifício Nam Fong, 3.º andar P, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19489 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 江門安可食品有限公司  
葡文 português : JIANG MEN ENCORE PRODUTOS ALIMENTARES LDA.  
英文 inglês : JIANG MEN ENCORE FOOD MANUFACTURE CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街15號3樓  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19490 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中安國際集團有限公司  
葡文 português : H.I.S. INTERNACIONAL GRUPO LIMITADA  
英文 inglês : H.I.S. INTERNATIONAL GROUP COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路南方大廈2樓A座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19491 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鑫城裝飾工程有限公司  
法人住所 sede : 澳門蘭花前地運順新村B座28樓O座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19492 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 君禾(澳門)有限公司  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路599號羅德禮商業大廈7樓F座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19493 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 邦迪國際物流有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE LOGISTICA BONDI INTERNACIONAL LDA.

英文 inglês : BONDI INTERNATIONAL LOGISTICS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街金融中心 8 樓 K 座  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19494 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 韻山(澳門)有限公司  
 法人住所 sede : 澳門台山巴波沙第一街新城市花園十三座百福閣 10 樓 C 座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19495 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 邦迪企業有限公司  
 葡文 português : EMPRESA BONDI LIMITADA  
 英文 inglês : BONDI ENTERPRISE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街獲多利商業中心地下 A A 舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19496 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : MA XWEAR 紡織工作室澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : MAXWEAR ESTÚDIO TÊXTIL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : MAXWEAR TEXTILE STUDIO MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 168 號東南亞商業中心十九樓 B 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 168, Centro Comercial Tong Nam Ah, 19° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19497 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 專訊科技(澳門)有限公司  
 葡文 português : SOLUTION EXPERT TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SOLUTION EXPERT TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 335 至 341 號獲多利商業中心八樓 N 室 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 335 a 341, Centro Comercial Hotline, 8° andar N, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19498 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門萬國山水實景演藝有限公司  
 葡文 português : MULTINACIONAL MACAU - ORGANIZAÇÃO DE EVENTOS EM CENÁRIOS DE MONTANHA E ÁGUA, LIMITADA  
 英文 inglês : MACAU MULTINACIONAL - ORGANIZATION OF EVENTS IN MOUNTAIN AND WATER SCENERIES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1023 號南方大廈第 1 座 11 樓 F  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19499 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門愛普司投資諮詢有限公司  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 90 號建華大廈第一座 A 舖地下  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19500 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 駿興國際置業有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL JUN XING INTERNACIONAL LIMITADA

英文 inglês : JUN XING INTERNATIONAL REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1樓P103室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19501 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 駿軒國際置業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL JUN XUAN INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : JUN XUAN INTERNATIONAL REAL ESTATE COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1樓P103室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19502 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盈豐置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL POLYWEALTH LIMITADA  
英文 inglês : POLYWEALTH PROPERTY CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1樓P103室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19503 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 能豐置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL GAINWEALTH LIMITADA  
英文 inglês : GAINWEALTH PROPERTY CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路第一國際商業中心1樓P103室  
資本 capital : MOP\$27.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19504 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 精英服務有限公司  
葡文 português : ELITE SERVIÇOS LIMITADA  
英文 inglês : ELITE SERVICES LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路美景花園美寶閣2座21樓F室  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19505 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 置華物業服務有限公司  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路47—53號幸運神商業中心18樓D室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19506 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大亨珠寶鐘錶有限公司  
葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA TAI HANG, LIMITADA  
英文 inglês : TAI HANG JEWELLERY & WATCHES COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Malaca, n.º 172, Edifício Centro Internacional de Macau, Fase K, 6.º andar  
A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19507 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新龍華地產置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL SAN LONG VA, LIMITADA

法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街47號花城牡丹花園第二座20樓E座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19508 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 黃振龍(澳門)涼茶有限公司  
葡文 português : WONG CHUN LOONG CHÁ MEDICIONAL CHINESA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : WONG CHUN LOONG HERBAL TEA (MACAO) CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路41號新昌大廈地下A座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 19509 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 君德投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GRANDIOSO LIMITADA  
英文 inglês : GRANDER INVESTMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街樂駿盈軒大廈10樓J座  
資本 capital : MOP\$200.000,00  
登記編號 N° do registo: 19510 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 梅蘭電器有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGOS ELÉTRICOS MERLIN LIMITADA  
英文 inglês : MERLIN ELECTRIC CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門瘋堂斜巷25D號地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19511 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 達駿科技有限公司  
法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地1F號美麗大廈5樓A座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19512 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 煒泰貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO WAI TAI, LIMITADA  
英文 inglês : WAI TAI COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 411 a 417, Edifício Dynasty Plaza, 4° andar B, C e D, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 19513 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 希臘神話(澳門)娛樂集團有限公司  
葡文 português : GRUPO DE ENTRETENIMENTO MITOLOGIA GREGA (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : GREEK MYTHOLOGY (MACAU) ENTERTAINMENT GROUP LTD.  
法人住所 sede : Avenida Padre Tomás Pereira S. J., n° 889, Hotel Novo Século, E-F, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19514 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雅緻貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO YA ZHI, LIMITADA  
英文 inglês : YA ZHI IMPORT & EXPORT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街廣發商業中心10樓E座

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19515 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鴻樂順投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS HU LAK SUN LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街2 2 4—2 4 6 號澳門金融中心五樓A座 Rua de Pequim, n.ºs 224-246, Edifício Macau Finance Centre, 5.º andar A, em Macau  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19516 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 21世紀地產有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE PROPRIEDADE CENTURY 21 LIMITADA  
英文 inglês : 21 CENTURY PROPERTY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場1 8 0 號東南亞商業中心1 9 樓A  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19517 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : SADESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場4 1 1—4 1 7 號皇朝廣場1 8 樓O單位 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 18.º andar O, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19518 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金立德集團國際投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL GRUPO KAM LAP TAK LIMITADA  
英文 inglês : KAM LAP TAK GROUP INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心六樓B、C及D座  
資本 capital : MOP\$900.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19519 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 銘利鴻地產置業有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL MING LEI HONG, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門氹仔大連街3 5 7 號寶龍花園地下E舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19520 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : M S I 一人有限公司  
葡文 português : MSI, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : MSI, LIMITED  
法人住所 sede : Rua Seng Tou, Edifício Nova Taipa Garden, Bloco 23, Loja 9, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19521 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 嘉柏國際(澳門)有限公司  
葡文 português : CROWN WORLDWIDE (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : CROWN WORLDWIDE (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路3 2 3 號中國銀行大廈2 3 樓D座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19522 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 江澳國際集團有限公司  
葡文 português : GRUPO DE INTERNACIONAL JIANG AO LIMITADA  
英文 inglês : JIANG AO INTERNATIONAL GROUP LIMITED  
法人住所 sede : 澳門沙嘉都喇街60號厚興大廈3樓E座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19523 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : C · H · 國際投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL C.H. LIMITADA  
英文 inglês : C.H. INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路金苑大廈五樓J座 Avenida Sir Anders Ljungstedt, Edifício Kam Yuen, 5° andar J, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19524 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中廣濱田(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : RICH BENFIELD (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : RICH BENFIELD (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新馬路61號中央廣場十五樓I室 Avenida de Almeida Ribeiro, n° 61, Central Plaza, 15° andar I, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19525 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利澳酒店有限公司  
葡文 português : HOTEL RIO LIMITADA  
英文 inglês : RIO HOTEL LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 409, Edifício China Law, 25° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19526 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金澳旅運有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS GOLDEN LAND, LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN LAND TRAVEL LTD.  
法人住所 sede : 澳門高士德大馬路7D—E地下  
資本 capital : MOP\$2.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19527 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 展澳製衣有限公司  
葡文 português : FABRICO DE VESTUÁRIO MD LIMITADA  
英文 inglês : MD GARMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路58號4樓及6樓  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N° do registo: 19528 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 里霸有限公司  
葡文 português : COMPANHIA NEIGHBOUR LIMITADA  
英文 inglês : NEIGHBOUR & CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔馬拉松園型地59號第叁幢美景花園地下V舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19529 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雄鷹保安護衛有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE SEGURANÇA ÁGUIA, LDA.  
英文 inglês : EAGLE SECURITY AND GUARD COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 0 9 號飛通大廈 A 座 1 3 樓 B  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19530 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 汪之洋 (澳門) 有限公司  
葡文 português : WANG'S YANG (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : WANG'S YANG (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門筷子基南街 4 7 2 號綠楊花園地下 A D 舖  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19531 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德高燃氣消防顧問有限公司  
葡文 português : TECHCO - CONSULTADORIA DE GÁS E DE PREVENÇÃO CONTRA INCÊNDIO LDA.  
英文 inglês : TECHCO GAS & FIRE SERVICE CONSULTANT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 2 2 樓 2 2 0 4 室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19532 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 安宜工程一人有限公司  
葡文 português : ENGENHARIA ON YI SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
英文 inglês : ON YI ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第六座十六樓 D 座 Rampa dos Cavaleiros, n.º 9, Jardins Sun Yick, Bloco 6, 16.º andar D, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19533 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 亨達國際投資有限公司  
葡文 português : COSMOS HANTEC INTERNACIONAL - INVESTIMENTOS, LIMITADA  
英文 inglês : COSMOS HANTEC INTERNATIONAL INVESTMENTS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 8 7 號華南大廈 4 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19534 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門錦富貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL KAM FU (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : KAM FU (MACAU) COMMERCIAL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 8 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19535 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門海悅餐飲管理有限公司  
葡文 português : ADMINISTRAÇÃO DE GÉNEROS ALIMENTÍCIOS HOI UT (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : HOI UT (MACAU) FOOD AND BEVERAGE MANAGEMENT LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蓬萊新巷 4 — A 號地下  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19537 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 祺積貿易投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE IMPORTAÇÃO - EXPORTAÇÃO E INVESTIMENTO KEI CHEK , LIMITADA  
法人住所 sede : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n° 121, r/c, Lojas C e D, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 19538 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 翡翠皇貴賓有限公司  
葡文 português : JADEITE V.I.P. LIMITADA  
英文 inglês : JADEITE V.I.P. LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路519至597號置地廣場22樓P22-02室  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19539 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中國檢驗認證集團澳門有限公司  
葡文 português : CCIC - COMPANHIA DE INSPECÇÃO E CERTIFICAÇÃO CHINA GRUPO MACAU LIMITADA  
英文 inglês : CCIC MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心4樓K-P Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 181 a 187, Edf. Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 4° andar, K a P, em Macau  
資本 capital : MOP\$950.000,00  
登記編號 N° do registo: 19540 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 康澤國際貿易投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO E INVESTIMENTO INTERNACIONAL CONQUEROR LDA.  
英文 inglês : CONQUEROR INTERNATIONAL TRADING INVESTMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門雅康訪大馬路70號幸運閣B座33樓P座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19541 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 順志國際娛樂有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÃO INTERNACIONAL SON CHI, LIMITADA  
英文 inglês : SON CHI INTERNATIONAL ENTERTAINMENT CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場315-363號皇朝廣場8樓M座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19542 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門金元國際商務有限公司  
法人住所 sede : 澳門雅康訪寶麗安大廈107號6樓A  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19543 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 北凱(澳門)工程有限公司  
葡文 português : MAR NORTE - ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : NORTH SEA (MACAU) ENGINEERING LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸廣州街怡山閣17樓C座  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19544 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳發藥業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE FARMACÊUTICO OU FAT, LDA.  
英文 inglês : OU FAT MEDICINAL COMPANY, LTD.  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心 10 樓 D 座  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19545 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 同就顧問有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DO CONSULTADORIA DE CO-CONVENIENCE LIMITADA  
英文 inglês : CO-CONVENIENCE CONSULTANTS LTD.  
法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街 62 號地下閣樓  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19546 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 日俊食品貿易有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE PRODUTOS ALIMENTARES YUC CHON LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門司打口陳樂巷 38 號 A 地下  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19547 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美中娛樂股份有限公司  
葡文 português : AMERICAN CHINESE SOCIEDADE DE DIVERSÕES, S.A.  
英文 inglês : AMERICAN CHINESE ENTERTAINMENT CORPORATION LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 181 至 187 號光輝集團商業中心 10 樓 J 至 N 座  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19548 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 泉健建築置業有限公司  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 815 號才能商業中心 1 樓  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19549 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 瀛華國際石化能源有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ENERGIA PETROQUIMICA DE GOLDEN CHINA INTERNACIONAL LIMITADA  
英文 inglês : GOLDEN CHINA INTERNATIONAL PETROCHEMICAL ENERGY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門三角亭圍 1 號龍崗大廈 2 樓 B 座  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19550 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 鵬業（澳門）建築工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO CIVIL PANG YIP (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : PANG YIP (MACAU) CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Paris, n.º 170, Jardim Nam Ngon, Bloco III, 15.º andar M, em Macau  
資本 capital : MOP\$300.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19551 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 上海海洋石油開發集團（澳門）有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE EXPLORAÇÃO PETROLIFEROS OCEANICA XANGAI (MACAU) GRUPO, LIMITADA  
 英文 inglês : SHANGHAI OCEAN PETROLEUM GROUP (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício Associação Comercial de Macau, 16° andar H, em Macau  
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19552 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : T E C H N O L I N E 有限公司—澳門離岸商業服務  
 葡文 português : TECHNOLINE LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU  
 英文 inglês : TECHNOLINE LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600號第一國際商業中心1306H室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19553 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 中山路美達鞋業(澳門)有限公司  
 葡文 português : CALÇADOS ZHONG SHAN LU MEI DA (MACAU) LDA.  
 英文 inglês : ZHONG SHAN LU MEI DA SHOES (MACAU) CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙灣中街397號廣福祥花園第八座地下DG Rua Central da Areia Preta, n° 397, Edifício Jardim Kong Fok Cheong, Bloco 8, r/c DG, em Macau  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19554 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利家燈飾集團有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ILUMINAÇÃO RICA GRUPO, LIMITADA  
 英文 inglês : RICA ILLUMINATION GROUP COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門海灣南街無門號利耀閣地下K座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19555 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬安物業管理有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES RICHMAN KIND LIMITADA  
 英文 inglês : RICHMAN KIND PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路13號至13號E飛通工業大廈第二期1樓B座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19556 (SO)

商業名稱 Firma  
 葡文 português : ILOGICALTECH SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 法人住所 sede : Praça de Lobo de Ávila, s/n°, Edifício Lake View Garden, 7° andar B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19557 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 魅力屋(澳門)有限公司  
 葡文 português : REGAL HOUSE (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : REGAL HOUSE (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街萬國華庭398號地下C舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19558 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金鍵寶生物鑑證保安(澳門)有限公司

葡文 português : SEGURANÇA BIOMÉTRICA GOLDEN APPLE (MACAU), COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDEN APPLE BIOMETRICS SECURITY (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 2 0 樓  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19559 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 希捷傢俱有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE MOBÍLIA SUPERBLAND LDA.  
 英文 inglês : SUPERBLAND FURNITURE CO., LTD.  
 法人住所 sede : 澳門祐漢第四街 S / N 勝意樓第二座地下 B 0 6 2 室  
 資本 capital : MOP\$30.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19560 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 太古資源（澳門）有限公司  
 葡文 português : SWIRE RECURSOS (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SWIRE RESOURCES (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門板樟堂街 5 號 A Rua de S. Domingos, n.º 5-A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19561 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 大利（中港澳）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DACONY (CHINA, HONGKONG, MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : DACONY (CHINA, HONGKONG, MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門意那韶白的士打巷（鵝眉橫街）1 5 號地下地舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19562 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 萬新發展一人有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO BRANKSOME, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : BRANKSOME DEVELOPMENT LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 763, Edifício Lun Pong, 15.º andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19563 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 長盤子有限公司  
 葡文 português : A TRAVESSA E COMPANHIA LIMITADA  
 法人住所 sede : Avenida dos Jardins do Oceano, Oceano Garden, Peach Court, 9.º andar C, Taipa, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19564 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 恒宇實業澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : EWIG COMERCIAL E INDUSTRIAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : EWIG INDUSTRIES MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心 1 0 樓 E  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19565 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 標準歐亞集團有限公司

葡文 português : STANDARD SPANO GRUPO LIMITADA  
 英文 inglês : STANDARD SPANO GROUP LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈18樓B座  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19566 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 港澳市場推廣有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MARKETING HONG KONG MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : HONG KONG MACAU MARKETING LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街82—86號假日酒店一樓1室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19567 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 阿波羅（澳門離岸商業服務）有限公司  
 葡文 português : APOLLO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : APOLLO (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19568 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 台亞（澳門）有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE PACIFICAN (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : PACIFICAN (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門北京街怡德商業中心十四樓C座  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19569 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門自遊行出版有限公司  
 葡文 português : MACAU LIBERDADE PASSEA EDITORAL LDA.  
 英文 inglês : MACAO FREE WALKING PUBLISHING LTD.  
 法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街麗駿軒地下N舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19570 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 威王（澳門）營造有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO FINE LORD (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : FINE LORD (MACAU) CONSTRUCTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門草堆街七十號地下 Rua das Estalagens, n° 70, r/c, em Macau  
 資本 capital : MOP\$130.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19571 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 有元行煙草有限公司  
 葡文 português : TABACARIA GOOD DAY, LIMITADA  
 英文 inglês : GOOD DAY INTERNATIONAL CORPORATION LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida Dr. Sun Yat Sen, n°s 498 a 544-O, Edifício Tai Chong Wa Plaza, 1° e 2° andares B, Taipa  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19572 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 匯華電腦有限公司  
葡文 português : WEWAH COMPUTADOR LDA.  
英文 inglês : WEWAH COMPUTER LTD.  
法人住所 sede : 澳門涌河新街 1 2 0 號海濱花園第九座 1 7 樓 C 座  
資本 capital : MOP\$27.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19573 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳龍集團有限公司  
葡文 português : COMPANHIA MACAU DRAGON GRUPO, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門關閘廣場 3 0 8 號新寶花園地下 T 舖  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19574 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 君臨國際投資有限公司  
葡文 português : KINGSTON INVESTIMENTO INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : KINGSTON INTERNATIONAL INVESTMENT CO. LTD.  
法人住所 sede : 澳門氹仔東北馬路聚龍明珠第三棟 2 樓 G 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19575 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 怡置商業機器（澳門）有限公司  
葡文 português : EXACTO EQUIPAMENTOS DE ESCRITÓRIO (MACAU) LDA.  
英文 inglês : EXACT OFFICE AUTOMATION (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園二馬路 1 9 — 2 7 D 號通發大廈 4 樓 O 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19576 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 利迅物流（澳門）有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE LOGÍSTICA EPSOON DE (MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : EPSOON LOGISTICS (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edifício Finance Centre, 6.º andar K, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19577 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 美聯移民顧問（澳門）有限公司  
葡文 português : MIDLAND CONSULTORES DE IMIGRAÇÃO (MACAU), LIMITADA  
英文 inglês : MIDLAND IMMIGRATION CONSULTANCY (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 0 9 — 2 3 5 號富澤園地下 F 舖 Rua de Pequim, n.ºs 209-235, Fu Chak Yuen, r/c F, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19578 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金盛針織國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL DE MALHAS KAM SENG, LIMITADA  
英文 inglês : KAM SENG KNITTING INTERNATIONAL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路 1 7 5 ; 1 8 1 號宏富工業大廈 1 0 樓 B、D 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19579 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 新寶龍投資貿易有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO NOVO POU LONG, LIMITADA  
英文 inglês : NEW POU LONG IMPORT & EXPORT INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 2 3號怡景閣地下S舖  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 19580 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 海怡(澳門)有限公司  
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路灣景園2 4樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19581 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 聯合舞蹈學院有限公司  
葡文 português : ACADEMIA DE DANÇA UNITED LIMITADA  
英文 inglês : UNITED DANCE ACADEMY COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅馬街7號建興龍廣場1 5樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19582 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金川秋田出版發行有限公司  
葡文 português : COLHEITA DOURADA PUBLICAÇÃO LIMITADA  
英文 inglês : GH PUBLISHING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園第六街百合苑2 2樓B  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N° do registo: 19583 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 恒富工程有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE HANG FU LIMITADA  
英文 inglês : HANG FU ENGINEERING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門台山新街8號翠怡花園地下E  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 19584 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 雋念建築設計有限公司  
葡文 português : JUN IDEIA - DESIGN ARQUITECTURAL LDA.  
英文 inglês : JUN IDEA ARCHITECTURAL DESIGN LTD.  
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第八街信託花園金成閣2 3樓K  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19585 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門東亞國際勞務有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO INTERNACIONAL TONG A MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAU EAST ASIA INTERNATIONAL RECRUITMENT COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路5 8號東方花園福星閣1 樓C座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 19586 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 旭日煙草貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE TABACO IOK IAT LDA.  
 英文 inglês : IOK IAT TOBACCOS TRADING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門騎士馬路2號興隆樓地下G舖  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19587 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 盛豐珠寶金行有限公司  
 葡文 português : JOALHARIA E OURIVERSARIA SENG FUNG LIMITADA  
 英文 inglês : SENG FUNG JEWELLERY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路34號3樓F座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19588 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 鴻利船務有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE NAVEGAÇÃO HUNG LEI, LIMITADA  
 英文 inglês : HUNG LEI SHIPPING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路22號碼頭3字樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19589 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 茂鐵國際通運有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES MULTI INTERNATIONAL EXPRESS, LIMITADA  
 英文 inglês : MULTI INTERNATIONAL EXPRESS COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門爹美刁施拿地大馬路22號碼頭3字樓  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19590 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 東洋(澳門)投資發展有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO DONG YANG (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : DONG YANG (MACAU) INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場181至187號光輝(集團)商業中心十七樓S、T座  
 資本 capital : MOP\$800.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19591 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 健營貿易一人有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO GENUINEFTT, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : GENUINEFTT TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓E座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18276 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: HING LUNG HONG KEI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : EMPRESA DE FOMENTO IMOBILIÁRIO E COMÉRCIO GERAL HING LUNG HONG, LIMITADA  
 英文 inglês : HING LUNG HONG ENTERPRISE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de Lagos, s/n.º Edifício Hong Cheong, Bloco 3, 8.º andar "S", Taipa, Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 1953 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金朝置業發展有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO PREDIAL KAM CHIU, LIMITADA  
英文 inglês : KAM CHIU INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED  
法人住所 sede : em Macau, na Alameda Heong San, n° 98-E, edifício Chong Fu, 15° andar "C"  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 12057 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 松花江飲食有限公司  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路391號怡海閣地下A G, A F  
資本 capital : MOP\$30.000,00  
登記編號 N° do registo: 17544 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 太陽娛樂股份有限公司  
葡文 português : SUN ENTRETENIMENTO GRUPO, S.A.  
英文 inglês : SUN ENTERTAINMENT HOLDING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Edifício "Centro Comercial San Kin Yip", 17° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 15087 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 東望洋傢俱有限公司  
葡文 português : TONG MONG YEONG MOBÍLIAS, LIMITADA  
法人住所 sede : 澳門福安街74號鉅富花園第二座2樓E座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N° do registo: 15621 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 自動車有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE AUTOMÓVEIS G T LIMITADA  
英文 inglês : G T MOTORS LIMITED  
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路1號B至1號D金冠閣地下A座 Avenida do Coronel Mesquita, n°s 1-B a 1-D, Edifício Kam Kun, r/c A, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 17001 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: KA WANG MAO IEK IAO HAN CONG SI  
葡文 português : IMPORTAÇÃO/EXPORTAÇÃO KA WANG, LIMITADA  
英文 inglês : KA WANG TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Rua Sete do Bairro Iao Hon, edifício "Guo Cheong", n°s 30 a 34, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 6329 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 蒙地卡羅娛樂股份有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE DIVERSÕES MONTE CARLO, S.A.  
英文 inglês : MONTE CARLO ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1023號南方大廈二樓P—V室  
資本 capital : MOP\$200.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 15058 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 毅華國際發展（澳門）有限公司  
葡文 português : POWER KINGDOM DESENVOLVIMENTO INTERNACIONAL (MACAU) LDA.  
英文 inglês : POWER KINGDOM DEVELOPMENT (MACAU) LTD.  
法人住所 sede : 澳門飛南第街2 4 號百德大廈B座1 2樓Y室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18809 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 德利實業有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INDUSTRIA TAK LEI, LIMITADA  
英文 inglês : PETROTAK ENTERPRISE CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門洞穴街1 7 號民安閣1樓A座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15369 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma  
英文 inglês : THAI AIRASIA CO., LTD.  
法人住所 sede : Avenida Wai Long, Aeroporto Internacional de Macau, Terminal de Passageiros, Sobreloja, Sala 20, Taipa, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19426 (SO)

商業名稱 Firma  
英文 inglês : THE SWATCH GROUP (HONG KONG) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路9 5 6 — 1 1 1 0 號文華東方酒店6號舖 Avenida da Amizade, n.ºs 956-1110, Hotel Mandarin Oriental, Loja n.º 6, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19536 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳門航空股份有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE TRANSPORTES AÉREOS AIR MACAU, SARL  
英文 inglês : AIR MACAU COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 398, Edifício Tai Fung, 12.º - 18.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$400.000.000,00  
登記編號 N.º do registo: 9578 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 凱旋門發展有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO ARCO DO TRIUNFO LIMITADA  
英文 inglês : ARC OF TRIUMPH DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路5 5 5 號置地廣場1 1樓1 1 1 0室  
資本 capital : MOP\$180.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14060 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富利置業投資有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO E FOMENTO PREDIAL FU LEI, LIMITADA  
英文 inglês : FU LEI INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門佛山街5 1 號新建業商業中心十九樓L — P 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 9999 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新立克建築置業(澳門)有限公司  
 葡文 português : EMPRESA DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL SAN LAP HAK (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : SAN LAP HAK (MACAU) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門佛山街51號新建業商業中心十九樓L—P座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 10431 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新意念有限公司  
 葡文 português : AMAZING BRANDS LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街447號濠景花園27座32樓G室  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 17546 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : N S I 貿易有限公司  
 葡文 português : NSI - IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIMITADA  
 英文 inglês : NSI TRADING LIMITED  
 法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 258, Edifício Plaza Kin Heng Long, 17° andar K, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18782 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 利群建築有限公司  
 羅馬拼音 romanização: LEI KUAN KIN CHOK YAO HAN CONG SI  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL LEI KUAN, LIMITADA  
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場335號獲多利中心20樓T—V座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 5360 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CHEONG ON TAU CHI IAU HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO C & O , LIMITADA  
 英文 inglês : C & O INVESTMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n°s 34-36, Edifício Associação Industrial de Macau, 4° andar A, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
 登記編號 N° do registo: 3195 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: HONG SENG TEI CHAN FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL HONG SENG , LIMITADA  
 英文 inglês : HONG SENG PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Estrada Cavaleiros, n°s 71-71A, Edifício Yi Nam, R/C D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 7471 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: OU MUN ZHONG XING KIN CHOK CHI IP IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : ZHONG XING CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : ZHONG XING CONSTRUCTION AND INVESTMENT (MACAO) LIMITED  
 法人住所 sede : Rua Formosa, n° 19D, Edifício Yee Mei, RC-BRC, em Macau  
 資本 capital : MOP\$300.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2377 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 小飛盒工作室有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ESTUDIO AEROBOX LDA.  
英文 inglês : AEROBOX STUDIO LTD.  
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路4 7 — 5 3號幸運神商業大廈7樓T 6室  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19040 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 一力洋行有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IAT LEK, LIMITADA  
英文 inglês : ELITE TRADING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路2 3 5 B號德華大廈地下  
資本 capital : MOP\$60.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14173 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 永利渡假村(澳門)股份有限公司  
葡文 português : WYNN RESORTS (MACAU) S.A.  
英文 inglês : WYNN RESORTS (MACAU) LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, 18.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$200.100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 14917 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: WING TUNG TAI CHAI I CH'ONG IAO HAN CONG SI  
葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO WING TUNG TAI, LIMITADA  
英文 inglês : WING TUNG TAI GARMENT FACTORY LIMITED  
法人住所 sede : Rua Quatro do Bairro Iao Hon, n.º 50, Edifício Industrial Iao Seng, Fase I, 6.º andar, Fábricas A6, B6, em Macau  
資本 capital : MOP\$500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 4187 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 光明有限公司  
葡文 português : IGNIÇÃO LIMITADA  
英文 inglês : IGNITION LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路1 0 2 3號南方大廈R室1 / F  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16050 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 高潔專業洗衣有限公司  
羅馬拼音 romanização: KOKIT CHUN IP SAI I IAO HAN CONG SI  
葡文 português : LAVANDARIA KOKIT, LIMITADA  
英文 inglês : KOKIT WASHING COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1 3 0 7, 1 3 1 3號中旅地下A、B座和一樓A、B、C、D座, 二樓C、D座及三樓D座  
資本 capital : MOP\$800.000,00  
登記編號 N.º do registo: 3395 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 富日科技(澳門離岸商業服務)有限公司  
葡文 português : SUNRICH TECNOLOGIA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
英文 inglês : SUNRICH TECHNOLOGY (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路6 1 9號時代商業中心1 7樓1 7 0 3室

資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18289 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 宏匯有限公司  
葡文 português : MEGA BONUS, LIMITADA  
英文 inglês : MEGA BONUS LIMITED  
法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau  
資本 capital : MOP\$26.000,00  
登記編號 N° do registo: 15815 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金寶博彩中介有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOÇÃO DE JOGOS KAM POU, LIMITADA  
英文 inglês : KAM POU GAMING INTERMEDIARY LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Foshan, n° 51, Centro Comercial San Kin Yip, 17° andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
登記編號 N° do registo: 19414 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 先科數碼文儀器材有限公司  
葡文 português : MÁQUINAS DIGITAIS AVANÇADAS LDA.  
法人住所 sede : 澳門東望洋街十五號友聯大廈二樓D—F座 Rua Ferreira do Amaral, n° 15, Edifício Iau Luen, 2° andar, Bloco D-F, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 17237 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 盟科澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : EMCA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : EMCA MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝(集團)商業中心10樓C座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Jardim Brilhantismo, 10° andar "C", em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18719 (SO)

商業名稱 Firma  
葡文 português : AFREIGHT (ASIA PACIFICO) AGENTES DE MERCADORIAS EM TRANSITO, LIMITADA  
英文 inglês : AFREIGHT (ASIA PACIFIC) LIMITED  
法人住所 sede : Rua de Inacio Baptista, n° 7A, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N° do registo: 12295 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 中大實業澳門離岸商業服務有限公司  
葡文 português : CHEMTAX COMERCIAL E INDUSTRIAL COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
英文 inglês : CHEMTAX INDUSTRIAL MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
法人住所 sede : 澳門蘇雅利士博士大馬路中國銀行大廈27樓B室  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N° do registo: 18247 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 浩昇鞋廠有限公司  
葡文 português : FÁBRICA DE SAPATOS HOU SING LDA.

英文 inglês : HOU SING FOOTWEAR FACTORY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門黑沙環慕拉士大馬路飛通工業大廈第2期2樓C D  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 19396 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 六福珠寶金行（澳門）有限公司  
 葡文 português : LUK FOOK JOALHARIA E OURIVERSARIA (MACAU), LIMITADA  
 英文 inglês : LUK FOOK JEWELLERY & GOLDSMITH (MACAO) CO., LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門氹仔徐日昇寅公馬路8 8 9號新世紀酒店地下1 0 7號舖  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 15953 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 禮志澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : LEASEAR COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : LEASEAR MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 5 8號建興龍廣場1 7樓Q室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 15808 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 隆成環球（澳門離岸商業服務）有限公司  
 葡文 português : LERADO GLOBAL (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : LERADO GLOBAL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路2 6至5 4 B號中福商業中心7樓H座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18275 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 澳門回力球企業股份有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE PELOTA BASCA DE MACAU, S.A.  
 英文 inglês : MACAU JAI ALAI COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Travessa de Reservatório, s/nº, Palácio de Pelota Basca, 3º andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$41.462.200,00  
 登記編號 N.º do registo: 552 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 展興皮具（澳門離岸商業服務）有限公司  
 葡文 português : SUCCESS ARTIGOS DE COURO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SUCCESS LEATHERWARE (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門筷子基沙梨頭南街A 4地段寶翠花園利明閣利耀閣地下Q座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 18353 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 博視智能監控（澳門）有限公司  
 葡文 português : MULTIVISION - VIGILÂNCIA INTELIGENTE (MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : MULTIVISION INTELLIGENT SURVEILLANCE (MACAU) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門佛山街5 1號新建業商業中心8樓G室  
 資本 capital : MOP\$500.000,00  
 登記編號 N.º do registo: 16489 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: CEC CHAU TIM CHIT PEI IAO HANG CONG SI

葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO HOTELEIRO CEC, LIMITADA  
 英文 inglês : CEC CATERING EQUIPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門長崎街50號A新安花園第2座8樓J Rua de Nagasaki, n° 50A, Edifício Sun On Garden, Bloco 2, 8° andar J, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 8323 (SO)

商業名稱 Firma  
 羅馬拼音 romanização: HOU LEI KEI IP FAT CHIN IAO HAN CONG SI  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO IMOBILIÁRIO HOU LEI, LIMITADA  
 英文 inglês : HOU LEI DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida do Hipódromo, n°s 44 a 50, Edifício Pak lai Fa Un, rés-do-chão, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 4093 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 惠海旅遊服務有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO WORLDWIDE LIMITADA  
 英文 inglês : WORLDWIDE TRAVEL SERVICE COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路19號榮發大廈A—B地下 Avenida do Coronel Mesquita, Edifício Veng Fat, n° 19, r/c A-B, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00  
 登記編號 N° do registo: 2547 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新構思設計事務有限公司  
 葡文 português : NEW DESIGN, LIMITADA  
 英文 inglês : NEW DESIGN LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興隆廣場四樓C/D座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 258, Edifício Kin Heng Long Plaza, 4° andar C-D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15242 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金爵博彩中介人有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE PROMOTORES DE JOGOS IMPERADOR LIMITADA  
 英文 inglês : IMPERATOR GAMBLING PROMOTION COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路174號光輝花園地下A舖 Avenida Sir Andres Ljungstedt, n° 174, Edifício Jardim Brilhantismo, r/c AO, em Macau  
 資本 capital : MOP\$80.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19101 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 樂安有限公司—澳門離岸商業服務  
 葡文 português : LEADING LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU  
 英文 inglês : LEADING LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE  
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街72號A廣發商業中心7樓F座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18105 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 智科管理澳門離岸商業服務有限公司  
 葡文 português : SMARTECH GESTÃO COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA  
 英文 inglês : SMARTECH MANAGEMENT MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場258號建興隆廣場17樓P室  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14872 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : C P C N E T 澳門有限公司  
葡文 português : CPCNET MACAU LIMITADA  
英文 inglês : CPCNET MACAU LIMITED  
法人住所 sede : Rua Dr. Pedro José Lobo, n.º 9, Edifício Comercial Infante, 17.º andar, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15799 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 三致投資有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAM CHI, LIMITADA  
英文 inglês : SAM CHI INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 號至 2 2 5 號南光大廈十三樓 K 座 Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 223 a 225, Nam Kwong Building, 13.º andar K, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 11717 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 星星旅行社有限公司  
葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS SING SING, LIMITADA  
英文 inglês : SING SING TRAVEL COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門黑沙環永定街信達廣場 1 5 3 號 Q 舖地下  
資本 capital : MOP\$1.500.000,00  
登記編號 N.º do registo: 17470 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 大中華有限公司  
葡文 português : COMPANHIA GREAT CHINA LIMITADA  
英文 inglês : GREAT CHINA COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida da Amizade, s/n.º, Quarteirão 6, Lote J, Hotel Waldo, r/c, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16943 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 偉峰船務有限公司  
葡文 português : WAI FONG EMBARQUE COMPANHIA LDA.  
英文 inglês : WAI FONG SHIPPING COMPANY LTD.  
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街豐盈大廈 1 0 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$50.000,00  
登記編號 N.º do registo: 16907 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 科強地基工程有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA FUNDAÇÕES FALCON LIMITADA  
英文 inglês : FALCON FOUNDATION ENGINEERING LTD.  
法人住所 sede : 澳門鮑思高圓形地 6 3 號海富花園 7 樓 K 座  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19153 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 金豐一人有限公司  
葡文 português : FARCO SOCIEDADE UNIPessoal LDA.  
英文 inglês : FARCO LTD.  
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 4 1 至 5 3 號新禧閣五字樓 I — 5  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18077 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 昇紡澳門離岸商業服務企業有限公司  
 葡文 português : EMPRESA COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU SINGTEX LIMITADA  
 英文 inglês : SINGTEX MACAO COMMERCIAL OFFSHORE ENTERPRISES LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路3 1 6號獲多利大廈8樓P座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18342 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 時保電子(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : RDL ELECTRÓNICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : RDL ELECTRONIC (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街1 9號華寶商業中心7樓G座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 16109 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 時毅電子(澳門離岸商業服務)有限公司  
 葡文 português : SMART-TECH ELECTRÓNICO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA  
 英文 inglês : SMART-TECH ELECTRONIC (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街1 9號華寶商業中心7樓C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19173 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 金美針織有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE MALHAS GOLDEN BEAUTY, LIMITADA  
 英文 inglês : GOLDEN BEAUTY KNITTING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂大馬路1 7 5 , 1 8 1號宏富工業大廈1 0樓C座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18786 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 美辰有限公司  
 葡文 português : AURORA LDA.  
 英文 inglês : AURORA LTD.  
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路8 8 8號友誼大廈3字樓L座  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 14743 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 天和物業投資有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL TIN VO, LIMITADA  
 英文 inglês : TIN VO REALTY INVESTMENT LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新馬路3 8 6 — 3 9 0號地下  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15619 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 智一一人有限公司  
 葡文 português : CHI IAT SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA  
 英文 inglês : SMART ONE LIMITED  
 法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n° 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3° andar, Sala 404, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15247 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 環球創業網絡有限公司  
葡文 português : NETWORK GLOBAL, LIMITADA  
英文 inglês : WORLDWIDE INCORPORATION NETWORK LIMITED  
法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.º 16F, Edifício Comercial Hin Lei, 3.º andar, Sala 404, em Macau  
資本 capital : MOP\$32.000,00  
登記編號 N.º do registo: 15348 (SO)

商業名稱 Firma  
羅馬拼音 romanização: CHENG FENG FA ZHAN YOU XIAN GONG SI  
葡文 português : SOCIEDADE FOMENTO PREDIAL ARNOLD, LIMITADA  
英文 inglês : ARNOLD PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 2 2 至 3 2 6 號誠豐商業中心 2 1 樓  
資本 capital : MOP\$10.000,00  
登記編號 N.º do registo: 5342 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 長建置業投資有限公司  
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL CHEONG KIN, LIMITADA  
英文 inglês : CHEONG KIN REAL ESTATE INVESTMENT COMPANY LIMITED  
法人住所 sede : Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 121, r/c, Lojas C e D, em Macau  
資本 capital : MOP\$100.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19028 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 力信國際有限公司  
葡文 português : COMPANHIA VENTRIS INTERNACIONAL LDA.  
英文 inglês : VENTRIS INTERNATIONAL CO., LTD.  
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 4 號祐順工業大廈 6 樓 A 座  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 18440 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 澳感廊有限公司  
葡文 português : ALMA DE MACAU, LIMITADA  
英文 inglês : MACAUSOUL, LIMITED  
法人住所 sede : Rua de S. Paulo, n.º 31, r/c B, em Macau  
資本 capital : MOP\$25.000,00  
登記編號 N.º do registo: 19170 (SO)

商業名稱 Firma  
中文 chinês : 南澳物業管理有限公司  
葡文 português : COMPANHIA DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES NAM OU, LIMITADA  
英文 inglês : NAM OU PROPERTIES MANAGEMENT COMPANY, LIMITED  
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 2 5 號昌輝大廈六樓 5 B 座 Avenida da Praia Grande, n.º 325, Edifício Cheong Fai, 5.º andar B, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 12639 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 新麗彩克萊森貿易有限公司  
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL NEW LIFE CHOICE CLASSEN LIMITADA  
 英文 inglês : NEW LIFE CHOICE CLASSEN TRADING COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : 澳門新口岸上海街1 7 5號澳門中華總商會大廈1 2樓G座  
 資本 capital : MOP\$25.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15576 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 法加投資發展有限公司  
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO F.A.C.A. LDA  
 英文 inglês : F.A.C.A. INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, Centro Comercial Chong Fok, 8° andar D, em Macau  
 資本 capital : MOP\$200.000,00  
 登記編號 N° do registo: 15250 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 置峰工程有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ZHI FENG LDA.  
 英文 inglês : ZHI FENG ENGINEERING CO. LTD.  
 法人住所 sede : 澳門菜園新街8 3號建富新村第一座地下Y  
 資本 capital : MOP\$50.000,00  
 登記編號 N° do registo: 19388 (SO)

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 勵駿創建有限公司  
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO LEGEND LIMITADA  
 英文 inglês : LEGEND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED  
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Landmark, 22° andar, em Macau  
 資本 capital : MOP\$100.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18944 (SO)

#### 公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma  
 中文 chinês : 聖德康醫藥科技有限公司  
 葡文 português : SANTE MEDICAMENTO TECNOLÓGICO COMPANHIA LIMITADA  
 英文 inglês : SANTE PHARMATECH COMPANY LTD.  
 法人住所 sede : 澳門營地大街3 5至3 9號A 澳中商業中心4樓E座 Rua dos Mercadores, n°s 35-39A, Edifício Centro Comercial Ou Chong, 4° andar E, em Macau  
 資本 capital : MOP\$1.250.000,00  
 登記編號 N° do registo: 18043 (SO)

二零零四年十月十一日於商業及動產登記局——局長 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 11 de Outubro de 2004.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

## 身 份 證 明 局

## 通 告

按照行政法務司司長於二零零四年十月五日作出的批示，以及根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十八條的規定，現通過考試方式進行普通入職開考，以填補經六月二十日第 31/94/M 號法令核准並經九月七日第 39/98/M 號法令修訂的身份證明局人員編制內高級技術員組別的第一職階二等高級技術員一缺。

## 1. 方式、期限及有效期

本普通入職開考以考試方式進行，開考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限於所述職位被填補後終止。

## 2. 報考條件

## 2.1. 報考人：

凡屬澳門特別行政區永久性居民，且符合《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職的任用要件及具備學士學歷的人士，均可報考。

## 2.2. 應遞交的文件：

## 2.2.1. 與公職無聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；及
- c) 履歷。

## 2.2.2. 與公職有聯繫的報考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 有關部門發出的個人紀錄，其內載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及為開考而遞交的有關的工作評核；及
- d) 履歷。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## Aviso

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Outubro de 2004, e de acordo com o disposto no artigo 48.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, actualizado pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, com prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento da vaga posta a concurso.

## 2. Condições de candidatura

## 2.1. Candidatos:

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e que possuam como habilitações académicas uma licenciatura.

## 2.2. Documentos a apresentar:

## 2.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso válido (é necessária a apresentação do original para confirmação); e
- c) Nota curricular.

## 2.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia de documentos comprovativos das habilitações exigidas no presente aviso válido (é necessária a apresentação do original para confirmação);
- c) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso; e
- d) Nota curricular.

報考人如屬身份證明局人員，且有關文件已存於其個人檔案內，得豁免遞交2.2.2.中的a)、b)和c)項所指的文件，但須在開考報名表上明確聲明。

### 3. 報名方式及地點

報考人須填寫《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款所指的表格（可於印務局購買），會同倘有的有關文件於指定期限及辦公時間內遞交至澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓身份證明局行政暨財政處。

### 4. 職務性質

本高級技術員須具最低限度學士學位，以便能以自主和負責的方式執行諮詢、調查、研究、創作及使用技術方法和程序等一般或專業性職務。制定意見書和屬其專業範疇的科學技術報告，以便為決策提供依據；參加分析計劃或方案的會議；參與構思、撰寫和推行計劃的工作；配合科學技術的方法和程序；根據研究和資料處理提出解決方法；執行諮詢職務；監督或協調其他工人。

### 5. 薪俸

按十二月二十一日第86/89/M號法令附件表三薪俸索引表，第一職階二等高級技術員的薪俸點為430點。

### 6. 甄選方式

6.1. 甄選是以不超過三小時的知識考試（第一階段）來進行，並輔以履歷分析和專業面試作補充（第二階段）。評分比例如下：

第一階段：筆試：佔百分之四十；

第二階段：履歷分析：佔百分之二十及

面試：佔百分之四十。

6.2. 筆試採取淘汰方式進行，並以0至10分表示。只有在筆試中取得不少於5分之投考人才能進入第二階段。

### 7. 考試大綱：

考試範圍如下：

1. 《澳門特別行政區基本法》；

2. 《中華人民共和國國籍法》；

3. 《中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會關於〈中華人民共和國國籍法〉在澳門特別行政區實施的幾個問題的解釋》；

2.3. Os candidatos pertencentes à Direcção dos Serviços de Identificação, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c) do ponto 2.2.2., se estes já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

### 3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento do impresso (exclusivo da Imprensa Oficial), a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, e anexando os respectivos documentos, os quais devem ser entregues, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, Macau.

### 4. Conteúdo funcional

Ao técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, cabem funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade. Elabora pareceres e efectua estudos de natureza científico-técnica na área da sua especialização, tendo em vista a fundamentação de tomada de decisões; participa em reuniões para análise de projectos ou programas; participa na concepção, redacção e implementação de projectos; procede à adaptação de métodos e processos científico-técnicos; propõe soluções com base em estudos e tratamento de dados; exerce funções consultivas; pode supervisionar ou coordenar outros trabalhadores, requerendo uma especialização e formação básica de nível de licenciatura.

### 5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela indiciária de vencimentos constante do mapa 3, anexo ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

### 6. Método de selecção

6.1. A selecção será feita mediante prestação de provas de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de prova escrita com a duração máxima de três horas, complementada por análise curricular e entrevista profissional (2.ª fase), ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: Prova escrita: 40%.

2.ª fase: Análise curricular: 20%; e

Entrevista profissional: 40%.

6.2. A prova escrita é eliminatória, só terão acesso à 2.ª fase os candidatos que obtenham, pelo menos, cinco valores nessa prova, numa escala de 0/10 valores.

### 7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

2. Lei da Nacionalidade da República Popular da China;

3. Esclarecimentos do Comité Permanente da Assembleia Popular Nacional sobre algumas questões relativas à aplicação da Lei da Nacionalidade da República Popular da China na Região Administrativa Especial de Macau;

4. 澳門特別行政區第 8/1999 號法律；
5. 澳門特別行政區第 8/2002 號法律；
6. 澳門特別行政區第 23/2002 號行政法規；
7. 澳門公職法律制度：第 87/89/M 號法令；
8. 澳門特別行政區第 9/1999 號行政法規；
9. 澳門特別行政區第 10/1999 號行政法規；
10. 六月三日第 27/96/M 號法令（被第 87/99/M 號法令修改）；
11. 國際品質管理體系相關知識；
12. 澳門公共行政的理論與實踐；
13. 公關實務。

應考人於考試時可使用第一至第十點所列之法文書。

筆試地點、日期及時間將載於准考人確定名單之通告內。

#### 8. 適用法例

本開考由現行《澳門公共行政工作人員通則》規範。

#### 9. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：副局長 陳海帆

正選委員：廳長 歐陽瑜；及

處長 羅金碧

候補委員：處長 黃寶瑩；及

廳長 伍志明

二零零四年十月五日於身份證明局

局長 黎英杰

（是項刊登費用為 \$6,042.00）

4. Lei n.º 8/1999, de 20 de Dezembro;
5. Lei n.º 8/2002;
6. Regulamento Administrativo n.º 23/2002;
7. O Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M;
8. Regulamento Administrativo n.º 9/1999;
9. Regulamento Administrativo n.º 10/1999;
10. Decreto-Lei n.º 27/96/M, de 3 de Junho (Regime do registo criminal e condições de acesso à informação criminal), na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 87/99/M, de 22 de Novembro;
11. Conhecimentos relativos à ISO;
12. Teorias e práticas de administração pública de Macau;
13. Práticas de relações públicas.

Os candidatos poderão utilizar como elementos de consulta os diplomas legais referidos nos pontos 1 a 10 no decurso da prova escrita.

O local, data e hora da realização das provas de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 8. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

#### 9. Composição do júri

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Ló Kam Pêk, chefe de divisão.

*Vogais suplentes:* Wong Pou Ieng, chefe de divisão; e

Ng Chi Meng, chefe de departamento.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

（Custo desta publicação \$ 6 042,00）

## 民 政 總 署

### 名 單

本署透過二零零四年九月二十二日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登通告，進行限制性一般晉升考試，以填補

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal

按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍然生效之前臨時澳門市政局人員編制內第一職階一等高級技術員壹缺，現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

Sandra Maria da Ascensão Joaquim ..... 8,28

根據《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，上述應考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零零四年十月十五日管理委員會會議確認)

二零零四年十月十四日於民政總署

典試委員會：

主席：管理委員會委員 Isabel Celeste Jorge

候補委員：行政處處長 Lúcia da Conceição Cordeiro  
Dias Leão

行政處高級技術員 Helena Margarida Clemente  
Pinto Brandão

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## 公 告

根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，並按照二零零四年九月十七日管理委員會決議，現以文件審閱方式為民政總署員工進行限制性一般晉升開考，以填補按十二月十七日第17/2001號法律第四條第六款規定仍繼續生效的前臨時澳門市政局編制內職位之如下空缺：

第一職階首席高級技術員（法律範疇）——貳缺；

第一職階一等高級技術員（機械範疇）——壹缺。

有關上述之開考通告，張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政處的佈告欄，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天期內遞交。

二零零四年九月十七日於民政總署

管理委員會代主席 張素梅

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004:

*Candidato aprovado:* valores

Sandra Maria da Ascensão Joaquim ..... 8,28

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada em sessão do Conselho de Administração, de 15 de Outubro de 2004).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Outubro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Isabel Celeste Jorge, administradora do Conselho de Administração.

*Vogais suplentes:* Lúcia da Conceição Cordeiro Dias Leão, chefe da Divisão Administrativa; e

Helena Margarida Clemente Pinto Brandão, técnica superior/ /DA.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada em 17 de Setembro de 2004, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, para o preenchimento das seguintes vagas existentes no quadro de pessoal da ex-Câmara Municipal de Macau Provisória, mantido ao abrigo do n.º 6 do artigo 4.º da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro:

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área jurídica; e

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de mecânica.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa do IACM, sita na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Oriental, M, em Macau, e que o prazo de apresentação das candidaturas é de dez dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Setembro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Cheung So Mui, Cecília*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 財政局

## 公 告

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階一等文員四缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零四年十月十四日於財政局

局長 艾衛立

(是項刊登費用為 \$910.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Carlos F. Ávila*.

(Custo desta publicação \$ 910,00)

## 統計暨普查局

## 公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》之規定，現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補統計暨普查局人員編制之下列空缺：

第一職階顧問高級資訊技術員二缺；

第一職階首席高級技術員一缺；及

第一職階特級技術輔導員一缺。

凡符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定的條件的統計暨普查局人員編制之公務員，自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

二零零四年十月七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Dois lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão; e

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Outubro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

## 勞 工 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
LABORAIS

## 名 單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，勞工事務局職業培訓廳現刊登二零零四年第三季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais — Departamento de Formação Profissional, publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

| 受惠實體<br>Entidades e beneficiários                                                             | 批示日期<br>Despachos de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau                                           | 08/04/2004                          | \$ 22,715.00                    | 給予“受疫症影響特困行業從業員有津貼短期培訓課程”裝修之資助費。<br>Concessão de subsídio para apetrechamento dos «Cursos de formação, de curta duração, subsidiada aos trabalhadores dos sectores ocupacionais afectados por epidemia». |
| 澳門髮型美容從業員協會<br>Associação dos Profissionais de Salões<br>de Cabeleireiro e de Beleza de Macau | 04/06/2004                          | \$ 8,000.00                     | 參與“第28屆亞洲髮型化妝大賽”之資助費。<br>Concessão de subsídio para participação na «28.ª Competição Asiática de Cabelereiro e Caracterização».                                                                          |

二零零四年十月七日於勞工事務局

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 7 de Outubro de 2004.

副局長 林美美

A Subdirectora dos Serviços, Noémia Lameiras.

(是項刊登費用為 \$1,321.00)

(Custo desta publicação \$ 1 321,00)

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 名 單

## Listas

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004:

合格投考人：分  
陳明明 ..... 8.08

Candidato aprovado: valores  
Chan Meng Meng ..... 8,08

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經保安司司長於二零零四年十月八日的批示確認)

二零零四年十月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 黃家強

委員：二等技術員 林佩芝

首席技術輔導員 鄭嘉妍

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階一等文員二缺，經於二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。現公佈投考人評核成績如下：

| 合格投考人：        | 分    |
|---------------|------|
| 1.º 吳寧詩 ..... | 7.96 |
| 2.º 鄭美琪 ..... | 7.80 |

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年十月十一日的批示確認)

二零零四年十月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：二等技術員 陳岸武

委員：二等技術員 凌綺君

一等文員 楊寶珊

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Outubro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Vong Ka Keong, técnico de 2.ª classe.

*Vogais:* Lam Pui Chi, técnico de 2.ª classe; e

Chiang Ka In, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004:

| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
|------------------------------|---------|
| 1.º Ng Neng Si .....         | 7,96    |
| 2.º Cheang Mei Kei .....     | 7,80    |

Nos termos definidos no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Outubro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Chan Ngon Mou, técnico de 2.ª classe.

*Vogais:* Leng I Kuan, técnica de 2.ª classe; e

Ieong Pou San, primeiro-oficial.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Listas

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de investigador principal, 1.º escalão, do

式進行普通晉升開考，以填補本局編制內刑事偵查員組別第一職階首席偵查員五缺的合格應考人的最後評核名單如下：

| 合格應考人：        | 最後評核分 |
|---------------|-------|
| 1.º 卓官文 ..... | 7.85  |
| 2.º 林慶璋 ..... | 7.83* |
| 3.º 謝潤芳 ..... | 7.83  |
| 4.º 趙郁文 ..... | 7.81  |
| 5.º 梁長全 ..... | 7.37  |

\*根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十六條第一款的規定，因其公職年資較長。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年十月七日批示確認)

二零零四年十月四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：副局長 João Augusto da Rosa

代廳長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

按照刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯員兩缺，合格應考人的最後評核名單如下：

| 合格應考人：        | 最後評核分 |
|---------------|-------|
| 1.º 鄭慧銘 ..... | 8.65  |
| 2.º 何樹光 ..... | 7.14  |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年十月七日批示確認)

grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

| Candidatos aprovados:       | Classificação final valores |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1.º Cheok Kun Man .....     | 7,85                        |
| 2.º Lam Heng Cheong .....   | 7,83 *                      |
| 3.º Che Ion Fong .....      | 7,83                        |
| 4.º Chio Iok Man .....      | 7,81                        |
| 5.º Leong Cheong Chun ..... | 7,37                        |

\*Por ter maior antiguidade na função pública, de acordo com o n.º 1 do artigo 66.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2004).

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2004.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* João Augusto da Rosa, subdirector; e

Chau Wai Kuong, chefe de departamento, substituto.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

| Candidatos aprovados:     | Classificação final valores |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1.º Cheang Vai Meng ..... | 8,65                        |
| 2.º Ho See Kwong .....    | 7,14                        |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2004).

二零零四年十月四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

處長 張慧敏

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

按照刊登於二零零四年七月二十一日第二十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制、審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯員六缺，合格應考人的最後評核名單如下：

| 合格應考人：                                      | 最後評核分 |
|---------------------------------------------|-------|
| 1.º 林美儀 .....                               | 7.78  |
| 2.º 劉華耀 .....                               | 7.70  |
| 3.º Maria de Lurdes Figueira Cordeiro ..... | 7.55  |
| 4.º 周卓蘭 .....                               | 7.40  |
| 5.º 余瑞玲 .....                               | 7.28  |
| 6.º 蘇彩玲 .....                               | 7.10  |

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就最後評核名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零四年十月七日批示確認)

二零零四年十月四日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

處長 張慧敏

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2004.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Cheong Wai Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

De classificação final dos candidatos aprovados no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 21 de Julho de 2004:

| <i>Candidatos aprovados:</i>                | Classificação final valores |
|---------------------------------------------|-----------------------------|
| 1.º Lam Mei U Margarida .....               | 7,78                        |
| 2.º Lao Wa Io .....                         | 7,70                        |
| 3.º Maria de Lurdes Figueira Cordeiro ..... | 7,55                        |
| 4.º Chao Cheok Lan .....                    | 7,40                        |
| 5.º Yu Sui Leng .....                       | 7,28                        |
| 6.º Sou Choi Leng .....                     | 7,10                        |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Outubro de 2004).

Polícia Judiciária, aos 4 de Outubro de 2004.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

*Vogais efectivos:* Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Cheong Wai Man, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 公 告

茲通知，刊登於二零零四年九月三十日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》之公告，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員兩缺，其確定名單已張貼於本局人力資源、接待暨公共關係處內，以供查閱。

## Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, a lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 30 de Setembro de 2004.

二零零四年十月十五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$676.00)

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，本局以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別第一職階二等偵查員五十缺之事，茲通知以下事宜：

(一)體能測驗結果及心理測驗的詳情將於二零零四年十月二十一日在龍嵩街本局新翼大樓地下及本局網頁 [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo) 內公布；

(二)心理測驗將於二零零四年十一月六日下午二時三十分，在澳門士多紐拜斯大馬路高美士中葡中學內進行。准考人須於測驗舉行前十五分鐘到達上述地點。

二零零四年十月十五日於司法警察局

fsj

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Polícia Judiciária, aos 15 de Outubro de 2004.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas para a admissão dos candidatos considerados aptos com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de cinquenta lugares de investigador de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004, com uma alteração no aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, do seguinte:

1. O resultado das provas de aptidão física e as informações do exame psicológico serão afixados no rés-do-chão da Ala Nova desta Polícia, Rua Central, no dia 21 de Outubro de 2004, e também poderão ser consultados no *website* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo).

2. O exame psicológico realizar-se-á na Escola Secundária Luso-Chinesa de Luís Conzaga Gomes, sita na Avenida de Sidónio Pais, Macau, no dia 6 de Novembro de 2004, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado 15 minutos antes da realização do mesmo exame.

Polícia Judiciária, aos 15 de Outubro de 2004.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 衛生局

### 名單

根據二零零四年八月十八日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登的通告及依照三月十五日第8/99/M號法令而進行神經外科專科最後評核試。該評核成績已於二零零四年九月二十八日獲社會文化司司長確認，現公佈如下：

| 合格准考人：          | 分    |
|-----------------|------|
| 1.º 戴華浩醫生 ..... | 18.5 |
| 2.º 何衍宙醫生 ..... | 18.2 |

二零零四年十月六日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$813.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Lista

Classificativa do exame final de especialidade em Neurocirurgia — Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, realizado nos termos do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, homologada pelo Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, em 28 de Setembro de 2004:

| Candidatos aprovados:    | valores |
|--------------------------|---------|
| 1.º Dr. Tai Wa Hou ..... | 18,5    |
| 2.º Dr. Ho In Chao ..... | 18,2    |

Serviços de Saúde, aos 6 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

(Custo desta publicação \$ 813,00)

## 公 告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條的規定公布，公共衛生醫生職程公共衛生醫務顧問級別開考的臨時名單已張貼於本局行政大樓一樓衛生局人事處。有關開考通告已於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，本臨時名單被視為確定名單。

二零零四年十月十五日於衛生局

代局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$715.00)

## Anúncio

Nos termos do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória do concurso de habilitação ao grau de consultor de saúde pública da carreira médica de saúde pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004.

Esta lista provisória é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto supracitado.

Serviços de Saúde, aos 15 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Lei Chín Ion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## 教 育 暨 青 年 局

## 公 告

教育暨青年局為填補人員編制內第一職階首席行政文員一缺，經於二零零四年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，有關確定名單張貼在約翰四世大馬路 7-9 號一樓，以供查閱。

二零零四年十月十一日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2004, nos termos do artigo 58.º, n.º 2, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Outubro de 2004.

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 旅 遊 局

## 名 單

旅遊局為填補人員編制行政人員組別一般制度職程第一職階一等文員三缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.° 趙寶明 ..... | 8.56 |
| 2.° 黎艷萍 ..... | 8.17 |
| 3.° 彭文芳 ..... | 8.15 |

(經二零零四年十月四日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年九月七日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Ermelinda Xavier Hy Fão

委員：首席行政文員 David Vilas

首席行政文員 Frederico Augusto Sales

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

旅遊局為填補編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席公關督導員三缺，經於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.° 盧桂蘭 ..... | 8.50 |
| 2.° 石偉強 ..... | 8.25 |
| 3.° 胡婉嫻 ..... | 8.11 |

(經二零零四年十月四日社會文化司司長的批示確認)

二零零四年九月十日於旅遊局

典試委員會：

主席：公共關係處處長 容美華

正選委員：特級公關督導員 Isabela Eleonora Catela Antunes Trabuco

首席技術輔導員 黃愛蓮

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

## 公 告

茲通知，根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | <i>valores</i> |
| 1.° Chiu Pou Meng .....      | 8,56           |
| 2.° Lai Im Peng .....        | 8,17           |
| 3.° Pang Man Fong .....      | 8,15           |

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Ermelinda Xavier Hy Fão, oficial administrativo principal.

*Vogais:* David Vilas, oficial administrativo principal; e

Frederico Augusto Sales, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004:

|                              |                |
|------------------------------|----------------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | <i>valores</i> |
| 1.° Lou Kuai Lan .....       | 8,50           |
| 2.° Shek Wai Keung .....     | 8,25           |
| 3.° Woo Un Han .....         | 8,11           |

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Setembro de 2004.

O Júri:

*Presidente:* Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

*Vogais efectivos:* Isabela Eleonora Catela Antunes Trabuco, assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão; e

Wong Oi Lin, adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços de Turismo, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21

則》的規定，以文件審查及有限制的方式為旅遊局的公務員進行普通晉升開考，以填補旅遊局人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席助理技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在宋玉生廣場335-341號“獲多利大廈”十二樓旅遊局行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零四年十月十三日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício Hot Line, 12.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 旅 遊 學 院

### 名 單

為履行關於給予私人及私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，旅遊學院現公佈二零零四年第三季度受資助實體的名單：

| 受資助名單<br>Entidades e beneficiários | 批示日期<br>Despachos de<br>autorização | 資助金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                         |
|------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| 黃佩珊<br>Wong Pui Shan               | 05/08/2004                          | \$ 14,550.00                    | 參與於美國普渡大學之交換生計劃<br>Participação num curso de intercâmbio na Universidade de Purdue (EUA). |
| 盧天頤<br>Lo Tin Yee                  | 05/08/2004                          | \$ 14,550.00                    | 參與於美國普渡大學之交換生計劃<br>Participação num curso de intercâmbio na Universidade de Purdue (EUA). |
| 陳媛莉<br>Chan Wun Lei                | 26/08/2004                          | \$ 670.17                       | 參與澳門高校學生江蘇省訪問團<br>Participação na visita dos alunos universitários de Macau, a Jiangsu.   |
| 潘兆楠<br>Pun Sio Nam                 | 26/08/2004                          | \$ 670.17                       | 參與澳門高校學生江蘇省訪問團<br>Participação na visita dos alunos universitários de Macau, a Jiangsu.   |
| 吳嘉敏<br>Ng Ka Man                   | 26/08/2004                          | \$ 670.17                       | 參與澳門高校學生江蘇省訪問團<br>Participação na visita dos alunos universitários de Macau, a Jiangsu.   |

二零零四年十月七日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto de Formação Turística publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2004:

Instituto de Formação Turística, aos 7 de Outubro de 2004.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 旅遊基金

## FUNDO DE TURISMO

## 名單

## Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私人機構財政贊助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零四年第三季度之財政贊助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2004:

| 撥給之金額<br>受資助者<br>Beneficiários de apoios<br>financeiros                 | 活動內容<br>Finalidade                                                                                                            | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | (澳門元)<br>Montante<br>atribuído<br>(MOP) |
|-------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------|
| 濠江青年商會<br>Associação de Juniores de Hou Kong                            | 舉行“自由行——港澳經濟會點行”講座。<br>Realização do seminário designado por «Vistos Individuais — O impacto económico em Hong Kong e Macau». | 18/06/2004                         | 5,000.00                                |
| 澳門遊艇會<br>Clube Náutico de Macau                                         | 舉行“2004年龍舟帆船賽”活動。<br>Realização da regata «The Cruiser Owners' Association's Dragon Boat Festival Macau Race 2004».           | 18/06/2004                         | 15,000.00                               |
| 澳門柿山哪咤古廟值理會<br>Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau    | 舉行“三十三天哪咤太子聖誕”巡遊。<br>Realização do «Desfile para a festa tradicional de Na Ja».                                               | 21/06/2004                         | 20,000.00                               |
| 澳門沙龍影藝會<br>Associação de Salão Fotográfico de Macau                     | 舉行2004年度活動。<br>Realização das actividades do ano de 2004.                                                                     | 21/06/2004                         | 25,000.00                               |
| 澳門特別行政區文娛單車促進會<br>Clube Promotor do Ciclismo Recreativo na RAEM         | 舉行2004年度活動。<br>Realização das actividades do ano de 2004.                                                                     | 21/06/2004                         | 50,000.00                               |
| 路環信義福利會<br>Associação de Beneficência dos Son I de Coloane              | 舉行“光輝路環四月八會景巡遊”活動。<br>Realização da actividade de «Marcha de Caridade para mais Prosperidade e Caridade».                     | 12/07/2004                         | 10,000.00                               |
| 戲劇農莊<br>Teatro de Lavradores                                            | 舉行“Theatresports 勁爆劇場大比拼2004”活動。<br>Realização da actividade de «Theatresports 2004».                                         | 12/07/2004                         | 5,000.00                                |
| 澳門理工學院學生會<br>Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau | 舉行“2004年澳門理工學院學生文化節”活動。<br>Realização do «Festival Cultural em Turismo do Instituto Politécnico de Macau 2004».               | 02/08/2004                         | 5,000.00                                |
| 澳門專業導遊協會<br>Associação de Guia Turístico de Macau                       | 舉行2004年度活動。<br>Realização das actividades do ano de 2004.                                                                     | 16/08/2004                         | 50,000.00                               |
| 澳門攝影學會<br>Associação Fotográfica de Macau                               | 赴台舉辦之“澳門風情攝影展”。<br>Realização da actividade de «Exposição de Imagens de Macau» em Taiwan.                                     | 23/08/2004                         | 10,000.00                               |
| 澳門遊艇會<br>Clube Náutico de Macau                                         | 舉行“2004澳港國慶帆船賽”活動。<br>Realização da regata «The Cruiser Owners' Association's National Day Race 2004».                        | 13/09/2004                         | 15,000.00                               |

二零零四年十月八日於旅遊基金——旅遊基金行政管理委員會主席：局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$2,405.00)

## 土地工務運輸局

### 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年十月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現公佈為填補土地工務運輸局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員一缺，經於二零零四年九月二十二日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制的方式進行一般晉升開考的公告，准考人臨時名單正張貼於本局四樓行政暨財政廳。

按照上述法例第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零四年十月八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

Fundo de Turismo, aos 8 de Outubro de 2004.

O Presidente do Conselho Administrativo, *João Manuel Costa Antunes*, director dos Serviços.

(Custo desta publicação \$ 2 405,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 4.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 22 de Setembro de 2004, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 57.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 8 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 地圖繪製暨地籍局

## 公告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制第一職階一等高級技術員一缺，已於二零零四年九月十五日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組內，刊登以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考之招考公告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，將准考人臨時名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六樓行政暨財政處文書處理暨人員科，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零四年十月五日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基地理學工程師

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Anúncios

Faz-se público que se encontra afixada, na Secção de Expediente e Pessoal da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 15 de Setembro de 2004, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 5 de Outubro de 2004.

O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*, engenheiro-geógrafo.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 港務局

## 公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條規定，現公布，本局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階二等高級技術員一缺（法律範疇），以考試方式進行一般入職開考的投考人確定名單張貼於媽閣斜坡港務局（水師廠）行政暨管理廳 / 行政處 / 人事科或可瀏覽本局網址 <http://www.marine.gov.mo>。其招考通告已刊登於二零零四年八月四日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零四年十月六日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$989.00)

## CAPITANIA DOS PORTOS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra, Quartel dos Mouros, bem como no «website» da Capitania dos Portos (<http://www.marine.gov.mo>), a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 4 de Agosto de 2004, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 6 de Outubro de 2004.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

## 名 單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零零四年九月一日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的開考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

黃華森 ..... 8.26

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零零四年十月十一日運輸工務司司長的批示確認）

二零零四年十月十三日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：副局長 António Viseu

委員：氣象處處長 侯尔濱

地震監察中心主任 陳國耀

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 1 de Setembro de 2004:

Candidato aprovado: valores

Vong Va Sam ..... 8,26

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro de 2004).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 13 de Outubro de 2004.

O Júri:

Presidente: António Viseu, subdirector.

Vogais: Hao I Pan, chefe da Divisão de Meteorologia; e

Chan Koc Io, chefe do Centro de Vigilância Sísmica.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 環 境 委 員 會

## 名 單

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人 and 私人機構的財政資助，環境委員會公佈二零零四年第三季度的資助名單：

## CONSELHO DO AMBIENTE

## Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem o Conselho do Ambiente publicar a lista dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano 2004:

| 受益單位<br>Entidades beneficiárias                                 | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 獲配金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 03/03/2004                         | \$ 8,459.00                     | 擦亮地球社區宣傳活動。<br>Actividades promocionais sobre a candidatura ao prémio «Campeões da Terra» – «Proteja a nossa Terra!». |
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 03/03/2004                         | \$ 49,139.50                    | 綠色社區大比拼。<br>O Bairro mais ecológico de Macau.                                                                         |

| 受益單位<br>Entidades beneficiárias                                                                      | 批示日期<br>Despacho de<br>autorização | 獲配金額<br>Montantes<br>atribuídos | 目的<br>Finalidades                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 澳門中華學生聯合總會<br>Associação de Estudantes Chong Wa de Macau                                             | 03/03/2004                         | \$ 15,183.30                    | 城市定向看環保。<br>Caça ao Tesouro Ambiental.                                                                                |
| 澳門攝影學會<br>Associação Fotográfica de Macau                                                            | 22/04/2004                         | \$ 693.50                       | 澳門野生動物攝影比賽。<br>Concurso de fotografia sobre os animais selvagens de Macau.                                            |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau                                                  | 12/05/2004                         | \$ 8,374.60                     | 環保單車遊。<br>Passeio ambiental de bicicleta.                                                                             |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau                                                  | 12/05/2004                         | \$ 2,500.00                     | 擦亮地球社區宣傳活動。<br>Actividades promocionais sobre a candidatura ao prémio «Campeões da Terra» – «Proteja a nossa Terra!». |
| 澳門生態學會<br>Associação de Ecologia de Macau                                                            | 02/06/2004                         | \$ 12,515.00                    | 生態考察活動。<br>Visita a instalações ecológicas.                                                                           |
| 澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心<br>Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | 09/06/2004                         | \$ 4,000.00                     | 環保義工培訓班。<br>Cursos de formação para voluntários sobre protecção ambiental.                                            |

二零零四年十月十一日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓莊

(是項刊登費用為 \$2,104.00)

Conselho do Ambiente, aos 11 de Outubro de 2004.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

## 澳 門 互 助 總 會

### 告 示

茲公佈，潘旺申請其去世丈夫梁洪，為本會會員編號2216，乃前治安警察局之退休三等警員，其人於二零零四年九月二十三日身故，所遺下之家庭撫恤金。

任何人士如自認具有收取上述撫恤金之權利，請於本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本會提出申請，若於上述期限內無獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零四年十月十四日於澳門互助總會

董事會主席 飛迪華

(是項刊登費用為 \$881.00)

## MONTEPIO GERAL DE MACAU

### Éditos

Faz-se público que tendo Pun Vong requerido a pensão de família deixada pelo seu cônjuge, Leong Hong, que foi guarda de 3.ª classe do Corpo de Polícia de Segurança Pública, aposentado, e sócio n.º 2216 deste Montepio, falecido em 23 de Setembro de 2004, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão requerer a este Montepio Geral de Macau, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Secretaria do Montepio Geral de Macau, aos 14 de Outubro de 2004.

A Presidente do Conselho de Administração, *Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門瑞之聲文化藝術協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年九月二十三日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號81/2004。

#### 澳門瑞之聲文化藝術協會章程

### 第一章

#### 名稱、地址及宗旨

第一條——中文：澳門瑞之聲文化藝術協會。

第二條——葡文：Associação de Cultura e Arte de Soi Chi Seng de Macau。

第三條——地址：1.宋玉生廣場393-437號皇朝廣場六樓L-M座。

2.經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第四條——本會屬非牟利團體，宗旨為：

1.宏揚中華文化，加深市民認識源遠流長的中華文化，增加民族之間的凝聚力，積極參與社會事務，服務社群為宗旨。

2.通過互訪及合作的活動，加強本澳與鄰近地區文化社團之聯繫交流合作，共同推廣中華文化的優秀傳統。

### 第二章

#### 會員資格、權利及義務

第五條——凡熱愛文學、書畫、音樂、棋藝、陶瓷、曲藝、攝影等本澳市民，贊同本會章程均可申請入會，經本會理事會核對資格通過方可成為會員。

第六條——會員得享有下列權利：

- 1.選舉權及被選舉權。
- 2.批評及建議之權。

3.享受本會所辦之文教、福利、康樂等之權利。

第七條——會員有下列義務：

- 1.遵守本會會章及決議，維護本會名譽及合法權益。
- 2.積極參加本會舉辦之各項活動。
- 3.繳納入會基金及會費。

第八條——會員如有違反會章，破壞本會行為者，得由理事會視其情節輕重，分別予勸告、警告或開除會籍之處分。

### 第三章

#### 本會之組織架構

第九條——會員大會為最高權力機構，其職權如下：

- 1.制定或修改會章。
- 2.選舉會員大會主席團，理事會及監事會成員。
- 3.決定工作方針，任務及工作計劃。
- 4.審查及批准理、監事會工作報告。
- 5.會員大會主席團由會長一人，副會長及秘書各一人組成（最少三人，單數成員組成），任期三年，連選則連任。

第十條——理事會為本會會務執行機構，由會員大會選出理事，最少七人單數成員組成，互選理事長一人，副理事長、常務理事、理事若干人組成理事會，處理日常會務。

其職權如下：

- 1.執行會員大會決議。
- 2.向會員大會報告工作及提出建議。
- 3.審查及批准常務理事會的決議。
- 4.依章召開會員大會。

第十一條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事，至少三人單數成員組成，互選監事長一人，副監事長、監事等組成。其職權如下：

- 1.監察理事會執行會員大會決議。
- 2.審查本會賬目，核對本會財產。
- 3.對有關年報及賬目編制年度報告呈交會員大會。

第十二條——理事會，監事會任期為三年，連選得連任。

第十三條——本會得按實際需要由理事會選聘社會人士為本會榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問。

### 第四章

#### 會員大會

第十四條——會員大會每年召開一次，由理事會召集舉行。如理事會認為必要時或有五分一會員聯署請求時，得召開特別大會。

第十五條——會員大會的法定人數應由不少於二分一有選舉權之會員組成，但到開會時，出席者少於法定人數，大會須延遲半小時，屆時出席人數，可成為法定人數，但法律另有規定除外。

### 第五章

#### 財政(經費來源)

第十六條——1.會員入會費及每年年費。

2.會員及熱心人士之捐贈或其他收益。

3.接受政府資助。

### 第六章

#### 附件

本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

二零零四年九月二十三日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis  
Marques

(是項刊登費用為\$1,805.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門公用事業文職人員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月十二日起，

存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號85/2004。

## (章程全文)

### 澳門公用事業文職人員協會

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名：

中文：澳門公用事業文職人員協會；

葡文：Associação dos Empregados das Entidades de Utilidade Pública de Macau；

英文：Association of Macau Public Utility Employees；

以下簡稱本會。

第二條——本會會址設於本澳羅神父街27號華業大廈五樓A、B座。理事會可根據情況遷至本澳其他地方。

第三條——本會為非牟利團體，是澳門公用事業文職人員的組織。以促進公用事業文職人員的團結，熱愛祖國，熱愛澳門，爭取和維護公用事業文職人員的合理權益；舉辦各項福利、文教、康樂、培訓等活動；關心社會，參與社會事務為宗旨。

#### 第二章

##### 會員

第四條——凡是在本澳公用事業的文職人員及技術員，承認本會章程，履行入會申請手續，經本會理事會批准，繳納會費後即可成為會員。

第五條——會員權利：

- (1) 有選舉權和被選舉權；
- (2) 有對會務提出批評及建議的權利；
- (3) 享有本會舉辦之福利、文教、康樂、培訓活動的權利。

第六條——會員義務：

- (1) 遵守會章及執行決議；
- (2) 按期繳納會費；
- (3) 參與和促進本會各項工作；
- (4) 不作損害本會聲譽的行為。

#### 第三章

##### 組織架構

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由三人以上成員組成，設會長（主席）一名，副會長（副主席）、秘書若干名組成，成員必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。會長只可連任兩屆。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於二分之一會員以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點、議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出十一名以上成員組成，其中包括理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期為三年，連選得連任，理事長只可連任兩屆。

第十一條——理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，出示同年的會務報告、財務報告。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名以上成員組成，其中包括監事長一名，副監事長及監事若干名組成，成員必須單數。每屆任期三年，連選得連任。監事長只可連任兩屆。

第十三條——監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

#### 第四章

##### 其他規定

第十四條——本會的經費來源自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

二零零四年十月十二日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,578.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 578,00)

#### 第一公證署

##### 1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

##### 證 明 書

##### CERTIFICADO

##### 澳門金融從業員協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號86/2004。

## (章程全文)

### 澳門金融從業員協會

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會定名：

中文：澳門金融從業員協會；

葡文：Associação dos Empregados Financeiros de Macau；

英文：Association of Macau Financial Employees；

以下簡稱本會。

第二條——本會會址設於本澳羅神父街27號華業大廈五樓A、B座。理事會可根據情況遷至本澳其他地方。

第三條——本會為非牟利團體，是澳門保險、銀行、證券、金融等從業員的組織。以促進金融從業員的團結，熱愛祖國，熱愛澳門，爭取和維護金融從業員的合法和合理權益；提高金融從業員的專業水平和素質；舉辦各項福利、文教、康樂、培訓等活動；關心社會，參與社會事務為宗旨。

#### 第二章

##### 會員

第四條——凡是在本澳從事保險、銀行、證券的從業人員，承認本會章程，履行入會申請手續，經本會理事會批准，繳納會費後即可成為會員。

第五條——會員權利：

- (1) 有選舉權和被選舉權；
- (2) 有對會務提出批評及建議的權利；
- (3) 享有本會舉辦之福利、文教、康樂、培訓活動的權利。

**第六條——會員義務：**

- (1) 遵守會章及執行決議；
- (2) 按期繳納會費；
- (3) 參與和促進本會各項工作；
- (4) 不作損害本會聲譽的行為。

**第三章****組織架構**

第七條——會員大會為本會最高權力機構，負責修改會章及內部規章；選舉會員大會主席團、理事會、監事會成員；審批理事會工作報告；決定會務方針。

第八條——會員大會主席團由三人以上成員組成，設會長（主席）一名，副會長（副主席）、秘書若干名組成，成員必須為單數，每屆任期為三年，連選得連任。會長只可連任兩屆。

第九條——會員大會每年舉行一次，在必要情況下，經不少於二分之一會員以正當理由提出的要求，亦得召開特別會議。會員大會之召集須於最少提前八日以書面形式通知，並載明開會日期、時間、地點、議程。

第十條——理事會為本會執行機構，由會員大會選出十一名以上成員組成，其中包括理事長一名，副理事長、常務理事及理事若干名組成，成員必須為單數。每屆任期為三年，連選得連任，理事長只可連任兩屆。

第十一條——理事會負責執行會員大會決議及日常具體會務工作，於每年會員大會上，出示同年的會務報告、財務報告。

第十二條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三名以上成員組成，其中包括監事長一名，副監事長及監事若干名組成，成員必須單數。每屆任期三年，連選得連任。監事長只可連任兩屆。

第十三條——監事會負責監察理事會日常會務運作，查核本會之財產及編制年度監察活動報告。

**第四章****其他規定**

第十四條——本會的經費來自會費和開展活動的收入，基金及利息，贊助和捐贈。

第十五條——本會設內部規章，訂定人事、行政、財務和紀律細則，由會員大會通過後執行。

第十六條——本章程如有未盡善處，得由理事會提出修改議案，交會員大會審議修改之。

二零零四年十月十二日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

（是項刊登費用為 \$1,555.00）  
（Custo desta publicação \$ 1 555,00）

**第一公證署**

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證 明 書**

CERTIFICADO

**澳門草地滾球總會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 82/2004。

**第一條**

（名稱）

本會定名為“澳門草地滾球總會”，英文為 Macau Lawn Bowls General Association.

**第二條**

（會址）

本會會址設於澳門東方斜巷東方中心 14 號 9D 座。

**第三條**

（宗旨）

本會的宗旨為推動及發展本澳草地滾球活動。

**第四條**

（屬會會員資格）

凡本地區有意發展及推動草地滾球活動，可申請入會成為本會屬會會員。

屬會會員須交憲報會章，及團體組織註冊，會員數目，會務架構。

凡屬會會員須遵守總會一切規章辦事。

**第五條**

（權利）

會員屬會權利與義務：

- a) 參加會員大會；

b) 推選或被推選為組成本會機關的成員；

c) 參加本會所舉辦的活動；

d) 對本會會務提出建議和批評。

**第六條**

（組成機關及會議）

本會由會員大會，理事會，監事會及審判委員會組成。

大會每年須最少召開一次常務會議，以便審查及通過年度報告，及年度資產負債表，以及當需要時召集特別會員大會。

**第七條**

（會員大會之組成及其運作）

一、本會員大會主席團由四名成員組成，即會長一名，副會長二名及秘書一名，在年度常務會議開始時選出。

二、大會由理事會會長召集，並須最少提前八日以掛號信方式通知各會員，或最少提前八日透過簽收之方式而為之。

三、召集書內應指明會議之日期、時間、地點及議程。

四、在第一次召集時，如出席屬會未足半數，會員大會不得運作，但如在半小時後之第二次召集時，出席會員仍未達到全體會員數目之半數者，會員大會得在任何數目之出席會員之情況下而運作。

**第八條**

（權限）

會員大會之權限為：

a) 召集及主持年度性或特別性會員大會；

b) 通過及修改章程；

c) 推舉及罷免本會各機關之成員；

d) 制訂本會之活動指引。

**第九條**

（理事會之組成）

一、理事會由會員大會選出之最少五名單數成員組成，任期兩年，連選得連任。

二、理事會設主席，副主席理事，秘書及財政各一名。

**第十條**

（常務會議及特別會議）

理事會每月舉行一次常務會議，每當大會會長認為有此需要時，理事會須舉行特別會議。

# 第十一條 (權限)

理事會之權限為：

- a) 執行會員大會之所有決議；
- b) 確保會務之行政管理運作及遞交年度工作報告，及財政報告。

# 第十二條 (紀律)

屬會如違反章程，借本會名義以圖私利或作出任何有損本會聲譽的行為，將根據情節輕重，由理事會議決對其作出書面譴責，或開除之建議，提交會員大會作審查及通過。

# 第十三條 (監事會之組成)

- 一、監事會由會員大會選出之三名單數會員組成，任期兩年，連選得連任。
- 二、監事會設主席，副主席及委員各一名。

# 第十四條 (權限)

監事會之權限為：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

# 第十五條 (審判委員會之組成)

審判委員會由會員大會選出三名單數會員組成，任期兩年，連選得連任。

審判委員會設主席，副主席及委員各一名。

審判委員會是有權審判球賽勝負，並可裁判球會上訴之決定。

# 第十六條 (收益)

本會之收益來自年費及會長贊助，以及任何其他實體或政府資助。

# 第十七條 (入會費)

一、屬會入會費定為澳門幣每年費三百元。

二、創辦註冊總會之三個屬會為永遠會員，免繳年費。

# 第十八條 (名譽會長或名譽顧問)

經理事會推薦並由大會通過，本會得聘請對貫徹本會宗旨有貢獻之社會人士為名譽會長或名譽顧問。

# 第十九條 (賽事)

凡總會舉辦本地賽事，或國際賽事，由屬會會員參加。

(如本會章有錯漏可隨時更改或補充)須開會員大會審批。

# 第二十條 (會徽)

本會會徽：



二零零四年十月七日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$2,440.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 440,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門青年中樂團

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號 84/2004。

## 澳門青年中樂團章程

### 第一條

(團名及團址)

一、本團定名為“澳門青年中樂團”，葡文名稱為“Orquestra Juvenil Chinesa

de Macau”，英文名稱為“Macao Youth Chinese Orchestra”；

二、本團團址設於澳門盧善德巷十一號閣樓。經理事會決議，團址得遷往任何地方。

## 第二條 (性質及存續期)

一、本團為非牟利團體，並按本章程、內部規章及有關適用法律推行會務；

二、從成立之日期起，本團即成為無限期存續之團體。

## 第三條 (宗旨)

推廣本地區中國民族音樂的發展，加強澳門青年對民族音樂的興趣及讓愛好民族音樂的青少年有更多發揮的機會。

## 第四條 (團員)

凡愛好、曾學習民族樂器、愛好中國民族音樂的青少年者、願意遵守本團章程、經本團團員介紹、理事會通過，得成為本團成員。

## 第五條 (團員之權利及義務)

一、團員之權利：

- (1) 享有本團的選舉權和被選舉權；
- (2) 享受本團所辦之文康、福利事業；

二、團員之義務：

- (1) 遵守本團章程；
- (2) 執行本團決議；
- (3) 維護本團利益。

## 第六條 (團員之處分)

團員如有違反團章、破壞本團之行為者，得由理事會按情給予以勸告、警告或開除團員身份。

## 第七條 (組織)

一、本團組織機關包括團員大會主席團、理事會及監事會；

二、上述組織成員由團員大會選舉產生，任期為兩年，連選得連任；

三、本團視工作需要，得聘請名譽會長及顧問。

## 第八條

## (團員大會)

一、團員大會是由所有團員組成，為本團的最高權力組織；負責制定或修改團章，選舉團員大會主席團、理事會及監事會成員，決定會務方針及批核理事會的工作及財政報告；

二、團員大會主席團設主席、副主席及委員各一名，負責召集及主持團員大會，並繕寫會議紀錄；

三、團員大會每年召開一次，最少提前八日以書面通知團員，通知上須註明開會之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別團員大會；

四、團員大會之決議須經出席團員絕對多數票通過方為有效，但法律另有規定者除外。

## 第九條

## (理事會)

一、理事會為本團之執行組織，負責執行團員大會決策和日常具體事務；理事會的組成人數應為單數，設理事長一名、副理事長一名，其餘為理事；

二、理事會視乎需要定期召開會議處理事務。

## 第十條

## (監事會)

一、監事會為本團之監察組織，負責監察理事會日常會務運作、財政、監察活動編制年度報告等；監事會設監事長、副監事長及監事各一人；

二、監事會可視乎需要，定期召開會議。

## 第十一條

## (經費)

本團之經費來自參加或舉辦活動所獲得的資助或收入，另外，本團得接受政府或其他機構撥款資助。

## 第十二條

## (補充法律)

本章程未有規定的，補充適用澳門特別行政區現行法律。

二零零四年十月八日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis Marques

(是項刊登費用為 \$1,680.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 680,00)

## 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

## 澳門金蓮花樂隊

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零四年十月八日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 83/2004。

## 澳門金蓮花樂隊章程

## 第一條

## (會名及會址)

一、本會定名為“澳門金蓮花樂隊”，葡文名稱為“Conjunto Musical Lótus de Ouro de Macau”，英文名稱為“Macau Golden Lotus Band”；

二、本會會址設於澳門高地烏街53號高地烏大廈三樓E座。經理事會決議，會址得遷往任何地方。

## 第二條

## (性質及存續期)

一、本會為非牟利團體，並按本章程、內部規章及有關適用法律推行會務；

二、從成立之日期起，本會即成為無限存續之團體。

## 第三條

## (宗旨)

一、匯聚中、西樂器合奏的樂隊，象徵著中、葡文化和諧的交融；

二、團結對音樂有興趣之人士，加強交流心得，並培育新一代人才；

三、積極參與對澳門有貢獻之活動，及加強與國內外之文化交流。

## 第四條

## (會員)

凡對音樂有興趣者，可自薦或由本會會員推薦，經理事會批准成為正式會員。

## 第五條

## (會員之權利及義務)

## 一、會員之權利：

(1) 參加會員大會，研討及評價會務工作；

(2) 享有本會的選舉權和被選舉權；

(3) 參與本會的活動及享受本會的福利；

## 二、會員之義務：

(1) 遵守本會章程、會員大會及理事會的決議等；

(2) 支持及協助有關會務工作；

(3) 協助推動本會的發展及促進會員間之合作；

(4) 維護本會的合法權益和尊嚴。

## 第六條

## (組織)

一、本會組織機關包括會員大會主席團、理事會及監事會；

二、上述組織成員由會員大會選舉產生，任期為三年，連選得連任。

## 第七條

## (會員大會)

一、會員大會是由所有會員組成，為本團的最高權力組織；負責制定或修改會章，選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員，決定會務方針及批核理事會的工作及財政報告；

二、會員大會主席團設主席、副主席及委員各一名，負責召集及主持會員大會，並繕寫會議紀錄；

三、會員大會每年召開一次，最少提前八日以書面通知會員，通知上須註明開會之日期、時間、地點及議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會；

四、會員大會之決議須經出席會員絕對多數票通過方為有效，但法律另有規定者除外。

## 第八條

## (理事會)

一、理事會為本會之執行組織，負責執行會員大會決策和日常具體事務；理事會的組成人數應為單數，設理事長一名、副理事長一名、其餘為理事；

二、理事會視乎需要定期召開會議處理事務。

## 第九條

## (監事會)

一、監事會為本會之監察組織，負責監察理事會日常會務運作、財政、監察活

動編制年度報告等；監事會設監事長、副監事長及監事各一人；

二、監事會可視乎需要，定期召開會議。

#### 第十條

##### (經費)

本會之經費來自參加或舉辦活動所獲得的資助或收入，另外，本會得接受政府或其他機構撥款資助。

#### 第十一條

##### (補充法律)

本章程未有規定的，補充適用澳門特別行政區現行法律。

二零零四年十月八日於第一公證署

助理員 Norma Maria de Assis  
Marques

(是項刊登費用為 \$1,725.00)

(Custo desta publicação \$ 1 725,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

#### CERTIFICADO

«A Igreja do Ungido Jesus»,  
em inglês «Jesus The Anointed  
One Church»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde treze de Outubro de dois mil e quatro, no Maço número dois mil e quatro barra ASS barra M dois, sob o número cento e dez, um exemplar dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

#### A Igreja do Ungido Jesus

##### Artigo primeiro

##### Denominação e sede

*Um.* A associação religiosa criada pelos presentes estatutos denomina-se, para todos os fins legais, «A Igreja do Ungido Jesus», em inglês «Jesus the Anointed One Church».

*Dois.* A Associação tem a sua sede na Rua da São Roque, n.º 4A, Edifício Wa Pan, r/c, Macau, sem prejuízo da criação, por motivo da sua actividade, de lugares de culto e acção social, bem como de departamentos ou missões, dentro e fora da RAEM.

#### Artigo segundo

##### Associados

*Um.* Fazem parte da Associação as pessoas singulares que tiverem sido admitidas como membros pela Assembleia Geral, sob proposta do Pastor, e cujos nomes constam nos registos da Igreja.

*Dois.* Só serão admitidos como membros as pessoas que professem ter aceite Jesus como Salvador pessoal e que vivam em conformidade com os princípios, doutrinas, ordem e disciplina da Associação, cujos ensinamentos se baseiam na Bíblia Sagrada.

*Três.* Poderão ser excluídos da Associação, por decisão da Assembleia Geral, os membros cuja vida moral e espiritual não estejam em conformidade com a ordem, doutrina e disciplina da Igreja.

*Quatro.* A readmissão de membros excluídos é efectuada por proposta do Pastor e é da competência da Assembleia Geral.

#### Artigo terceiro

##### Fins

A Associação tem por objectivos:

a) Prestar culto a Deus segundo o ensino das Sagradas Escrituras;

b) Instruir os seus membros na doutrina evangélica;

c) Difundir o Evangelho de Cristo através de conferências públicas, serviços religiosos, reuniões ao ar livre, campos de férias, literaturas, livros, jornais, folhetos e audiovisuais;

d) Prestar assistência espiritual nos lares, hospitais, prisões ou em qualquer outro lugar onde a presença de um Ministro Evangélico seja requerida;

e) Promover a solidariedade social através de acções de beneficência humanitária e ajuda a famílias necessitadas; e

f) Promover o investimento do Evangelho, visando a valorização e a continuidade da herança cristã em Macau.

#### Artigo quarto

##### Património

O património da Associação é constituído por:

a) Contribuições voluntárias dos seus membros e, bem assim, heranças, legados ou doações de que venha a beneficiar; e

b) Bens imóveis ou de outra natureza, adquiridos a título gratuito.

#### Artigo quinto

##### Realização dos fins

Para a realização dos fins pode a Associação:

a) Adquirir, comprar ou onerar bens imóveis, ou de outra natureza, para a instalação da Igreja;

b) Dispor dos mesmos bens livremente e administrá-los nos termos por que o podem fazer, segundo a lei civil; e

c) Contrair empréstimos para a prossecução dos fins e interesses da Associação.

#### Artigo sexto

##### Órgãos

São órgãos de «A Igreja do Ungido Jesus»:

a) Assembleia Geral;

b) Direcção; e

c) Conselho Fiscal.

#### Artigo sétimo

##### Responsabilidades

Todas as actividades religiosas desenvolvidas pela Associação são de exclusiva responsabilidade do Pastor, assessorado por outros irmãos escolhidos para o efeito.

#### Artigo oitavo

Os cargos dos órgãos da Associação serão desempenhados com duração de um ano, sem limite de reeleição.

#### Artigo nono

##### Assembleia Geral

*Um.* A Assembleia Geral é o órgão soberano da Associação, é composto por todos os membros e reúne uma vez por ano e extraordinariamente sempre que convocada pelo Pastor.

*Dois.* A Mesa da Assembleia Geral é constituída pelo Pastor, que presidirá, e por dois membros por este escolhidos para secretariar.

*Três.* Compete à Assembleia Geral:

a) Eleger e destituir os membros dos órgãos da Associação;

b) Aprovar as contas da Associação, mediante parecer do Conselho Fiscal;

c) A Associação só pode ser extinta por deliberação da Assembleia Geral, em secção extraordinária; e

d) Ao aprovar a extinção e inerente dissolução do seu património, a Assembleia

Geral, deliberará sobre a realização dos fins da Associação.

#### Artigo décimo

##### Direcção

a) Representar a Associação, por intermédio do seu presidente, activa e passivamente, perante quaisquer entidades oficiais ou privadas;

b) Gerir o património da Associação apresentando à Assembleia Geral ordinária um relatório financeiro e de actividade; e

c) A Direcção é constituída por um presidente e dois secretários.

#### Artigo décimo primeiro

##### Conselho Fiscal

Um. O Conselho Fiscal é constituído por três membros, sendo um presidente e dois vogais, eleitos pela Assembleia Geral.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal dar parecer sobre qualquer assunto financeiro que lhe seja apresentado pela Direcção e sobre as contas anuais por esta apresentadas.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos treze de Outubro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$2,236.00)

(Custo desta publicação \$ 2 236,00)

## 第 二 公 證 署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證 明 書

#### CERTIFICADO

#### 聖瑪沙利羅學校家長教師會

葡文名稱為 “Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello”

英文名稱為 “Parents and Teachers Association of Saint Mary Mazzarello School”，英文簡稱為 “PTASMM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零四年十月十二日，存檔於本署之 2004/ASS/M2 檔案組內，編號為 109 號，有關條文內容如下：

#### 聖瑪沙利羅學校家長教師會

##### 會章

##### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

中文名：聖瑪沙利羅學校家長教師會。

葡文名：Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello。

英文名：Parents and Teachers Association of Saint Mary Mazzarello School。

縮寫：PTASMM。

##### 第二條

##### 會址

澳門下環街 103 號 聖瑪沙利羅學校。

##### 第三條

##### 宗旨

本會為聖瑪沙利羅學校家長及教師代表組成的非牟利團體，其宗旨為推動家長及教師間互助互勉，共同貢獻所能，促進家庭和學校間之溝通聯繫，提高彼此之教育質素，造福兒童。

##### 第二章

##### 會員入會及退會

##### 第四條

##### 入會資格

所有就讀或曾就讀於聖瑪沙利羅學校之學生家長或監護人及在職教職員，願意遵守會章及繳交會費，均可成為本會會員。

##### 第五條

##### 退會

1. 會員子女離校或教職員離職，便自動退會，除非書面申請續會；

2. 會員申請退會應以書面通知理事會；

3. 不繳交會費者；

4. 會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會開會過半數通過後開除會籍。

#### 第三章

##### 會員權利及義務

##### 第六條

##### 會員權利

1. 出席全體會員大會，有議決權；
2. 有選舉權及被選舉權；
3. 參加本會活動，享受會員福利及權益。

##### 第七條

##### 會員義務

1. 遵守和執行本會會章及決議；
2. 發揚本會之宗旨，維護本會聲譽及權益；
3. 按時繳交會費。

#### 第四章

##### 組織及功能

##### 第八條

##### 架構

本會由下列機構組成：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

##### 第九條

##### 會員大會

1. 會員大會之組成：

1.1 會員大會為本會最高權力之機關，由全體正式會員所組成；

1.2 每次會議由理事長兼任大會主席，如理事長不能出席，則由副理事長任臨時主席。

2. 會員大會之召集及運作：

2.1 會員大會由理事會召集，每年最少召開一次，舉行前八天以書面通知會員出席，通知書內須載明會議之日期、時間、地點及有關議程；

2.2 會員大會之召開如遇流會，於半小時後重新召開，無論多少會員出席均屬有效，並可表決議案。

3. 會員大會之權限：

- 3.1 釐訂會務方針及決定重大事情；
- 3.2 選舉產生各機關之成員；

## 3.3 通過內部規章；

3.4 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務賬目，以及聽取監事會相關之意見。

### 第十條 理事會

## 1. 理事會之組成：

理事會為本會最高執行機關，由三名或以上之單數會員組成，設一名理事長、兩名副理事長及其他理事等，任期兩年。

## 2. 理事會之運作：

2.1 每月召開一次理事常會，理事長認為必要時或過半數理事提出要求時，則可召開特別理事會議；

2.2 理事會議由理事長負責通知和召集，於會議舉行前八天以書面通知會員出席，通知書內須載明會議之日期、時間、地點及有關之議程；

2.3 理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決；

2.4 會議之任何議案，須獲得與會者之多數票方能通過。如表決時贊成與反對之票數相等，則由理事長投下決定性之一票。

## 3. 理事會之權限：

3.1 策劃及領導本會之活動；

3.2 執行會員大會之決議；

3.3 批准入會和退會之申請，以及開除會員會籍；

3.4 代表本會參與一切對外之官方和私人活動，及行使本會擁有之一切相關權力；

3.5 制定及提交本會之工作年報及當年之賬目，交會員大會討論與通過，以及提交下年度之工作計劃及財政預算；

3.6 訂定入會費和每年之會費金額；

3.7 在符合本會之需要和利益下，得以任何形式購置、轉讓、租賃、管理、出讓、變賣及抵押任何產業；

3.8 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他會內部門負責之事宜。

### 第十一條 監事會

## 1. 監事會之組成：

監事會為本會監察機構，由三名或以上之單數會員組成，設監事長、副監事長及監事等，任期兩年，連選得連任。

## 2. 監事會之運作：

2.1 監事長認為有必要時，則可召開監事會議；

2.2 監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數票方能通過。如表決時贊成與反對之票數相等，則由監事長投下決定性之一票。

## 3. 監事會之權限：

3.1 監督理事會之一切工作；

3.2 監督會員遵守本會章程及內部規章；

3.3 監督會員大會決議案之執行情況；

3.4 定期審查本會之賬目和核對本會之資產；

3.5 就理事會所提交之賬目及報告制定意見書呈交會員大會。

## 第五章 經費

### 第十二條 經費來源

會員每年繳納之會費、銀行存款利息、家長及社會人士捐助等。

## 第六章 修章及解散

### 第十三條 修章

本會會章經會員大會通過生效。如有遺漏或修改，由理事會提請會員大會補充修訂。

### 第十四條 解散

若要解散本會，須得全體會員人數四分之三或以上通過。本會解散後，所餘資產由學校校董會支配，但其用途須與本會之宗旨相符。

## 第七章 會徽



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos doze de Outubro de dois mil e quatro. — A Ajudante, Chok Seng Mui.

(是項刊登費用為 \$3,200.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 200,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證 明 書

CERTIFICADO

### 澳門保護遺棄動物協會

Associação de Protecção aos Animais  
Abandonados de Macau

Abandoned Animals Protection  
Association of Macau

為公布之目的，茲證明上述名稱社團的設立章程文本自二零零四年十月六日起，存放於本署之“二零零四年社團及財團儲存文件檔案”內第一卷第十九號，有關條文內容載於附件。

### 澳門保護遺棄動物協會會章

## 第一章

### 總則

#### 第一條

本會名稱：澳門保護遺棄動物協會。

葡文名稱：Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau（簡稱 APAAM）。

英文名稱：Abandoned Animals Protection Association of Macau（簡稱 AAPAM）。

會址設於：美副將大馬路50號新美工業大廈一樓B座。

### 宗旨

本會為一慈善社會服務組織，以拯救被遺棄或被虐待的寵物和動物，提倡對其不殺不棄、重視生命、保護其生存權利為宗旨。

### 第二條 會務範圍

一、以本地區一般家養的動物如貓及犬隻類為主，為其尋找主人或轉換新主人。

二、發展助養及寄養計劃。

三、拯救患病、殘缺或有其他健康問題的動物，減少其遺棄或遭到不人道毀滅的機會。

四、提倡互助交流飼養寵物常識。

五、推廣對家養寵物或流浪動物進行絕育手術的重要性等應有公德責任。

六、開展完善的動物善終服務。

七、與其他國際地區相關組織緊密聯繫，增加資訊常識及交流活動。

八、與其他部門合作，透過宣傳及教育以防止捕殺、牟利或食用動物的不文明行為。

## 第二章

### 會員

#### 第三條

##### 入會資格

不論有否飼養寵物、不分性別、年齡、國籍、宗教信仰，凡對動物有愛心，認同、支持本會的發展方針，遵守本會章程的人士均可參加。

#### 第四條

##### 入會方式

入會方式為單一個人名義。

#### 第五條

##### 會員類別

會員類別共有兩種：

一、贊助名譽會員。

二、會員。

#### 第六條

##### 會員的權利

一、贊助名譽會員：無表決權、選舉權、被選舉權。

二、會員：具有表決權、選舉權、被選舉權。

#### 第七條

##### 會員的義務

一、義務及願意經常參予由本會所舉辦的相關活動及工作。

二、尊重和維護本會立場。

三、遵守公平公正原則。

四、遵守本會章程、決議及繳納會費之義務。

#### 第八條

##### 開除會籍

所有會員如有違反本地區法律、本會章程或不遵守會員大會決議時，得經理事會決議，予以警告或停權處分，其危害本會情節重大者，得經理事會決議予以開除會籍。

#### 第九條

##### 會員退會

一、自動退會須於一個月前，函告理事會，經決定後行之。

二、不依章繳納會費，經催促無效者，即視同退會。

## 第三章

### 組織

#### 第十條

一、本會由會員大會、理事會和監事會組成。

二、理事會和監事會的成員是在會員大會上選舉產生，任期三年，連選得連任。

三、選舉形式是以不記名投票並以絕對多數通過。

#### 第十一條

##### 會員大會

本會以會員大會為最高權力機關，由全體會員組成。每年舉行壹次，或在緊急的情況下，由符合法定人數可以召開，所有會員均可參加。其職權包括通過修改會章及商討其他重要事項。

#### 第十二條

##### 理事會

理事會是本會的最高執行機構，負責日常的管理，由壹名主席、壹名副主席、壹名委員所組成。理事會主席由會員大會選舉產生。

理事會職權包括策劃與推行本會政策，以及處理會員大會事情。理事會主席有代表本會的資格，可全權處理一切事務及擔任法人代表。

#### 第十三條

##### 監事會

監事會主席由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括壹名主席和兩名委員。

監事會負責監察監事理事會日常會務運作和財政開支。

#### 第十四條

##### 經費

本會的主要財政來源是會費及社會人士資助。

#### 第十五條

##### 會徽

本會會徽：



二零零四年十月七日於氹仔

助理員 Manuela Virgínia Cardoso

(是項刊登費用為 \$2,429.00)

(Custo desta publicação \$ 2 429,00)

## 澳門航空股份有限公司

(澳門商業及汽車登記局註冊編號 9578)

### 股東會議召集書

本公司按照公司章程第十四條及第十五條之規定，謹定於二零零四年十一月三日上午十時正，於澳門新口岸宋玉生廣場398號18樓，召開特別股東大會，大會議程如下：

一、討論及審議把公司部分專營權轉批予一間低成本航空公司；

二、與本公司有關之其他事項。

二零零四年十月十五日於澳門

股東大會主席團主席

SEAP — Serviços, Administração e Participações, Limitada

(由 Herculano Jorge de Sousa 代表)

**COMPANHIA DE TRANSPORTES  
AÉREOS AIR MACAU, S.A.R.L.**

**(Matriculada na Conservatória dos  
Registos Comercial e de Bens Móveis de  
Macau sob o n.º 9578)**

*Convocatória*

Nos termos da lei e para os efeitos do disposto nos artigos 14.º e 15.º dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral Extraordi-

nária dos accionistas da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. (a «Sociedade»), para reunir no dia 3 de Novembro de 2004, pelas 10,00 horas, na sede social, sita em Macau na Alameda Dr. Carlos Assumpção, n.º 398, 19.º andar, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Discussão e deliberação sobre a transmissão parcial de direitos de exploração da concessão da Sociedade a uma transportadora aérea de baixo de custo.

2. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Macau, aos quinze de Outubro de dois mil e quatro. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, SEAP — Serviços, Administração e Participações, Limitada (representada por *Herculano Jorge de Sousa*).

(是項刊登費用為 \$726.00)

(Custo desta publicação \$ 726,00)

## 澳門華人銀行股份有限公司

試算表於二零零四年九月三十日

| 帳戶名稱            | 餘額             |                |
|-----------------|----------------|----------------|
|                 | 借方             | 貸方             |
| 現金              |                |                |
| - 澳門元           | 3,676,549.60   |                |
| - 外幣            | 1,486,585.47   |                |
| AMCM存款          |                |                |
| - 澳門元           | 2,745,478.89   |                |
| - 外幣            |                |                |
| 應收帳項            |                |                |
| 在本地之其他信用機構活期存款  | 15,346,126.64  |                |
| 在外地之其他信用機構活期存款  | 30,189,463.01  |                |
| 金,銀             |                |                |
| 其他流動資產          | 1,575.00       |                |
| 放款              | 165,523,034.05 |                |
| 在本澳信用機構拆放       |                |                |
| 在外地信用機構之通知及定期存款 | 16,124,931.22  |                |
| 股票,債券及股權        | 37,005,912.61  |                |
| 承銷資金投資          |                |                |
| 債務人             | 1,191,962.13   |                |
| 其他投資            | 33,000,000.00  |                |
| 活期存款            |                |                |
| - 澳門元           |                | 5,175,723.61   |
| - 外幣            |                | 11,410,106.98  |
| 通知存款            |                |                |
| - 澳門元           |                |                |
| - 外幣            |                |                |
| 定期存款            |                |                |
| - 澳門元           |                | 22,973,643.18  |
| - 外幣            |                | 91,353,177.54  |
| 公共機構存款          |                | 146,149.00     |
| 本地信用機構資金        |                |                |
| 其他本地機構資金        |                |                |
| 外幣借款            |                |                |
| 債券借款            |                |                |
| 承銷資金債權人         |                |                |
| 應付支票及票據         |                | 169,372.57     |
| 債權人             |                | 561,580.91     |
| 各項負債            |                | 1,647,215.25   |
| 財務投資            |                |                |
| 不動產             | 25,606,612.00  |                |
| 設備              | 1,680,650.01   |                |
| 遞延費用            |                |                |
| 開辦費用            |                |                |
| 未完成不動產          |                |                |
| 其他固定資產          |                |                |
| 內部及調整帳          | 2,660,855.25   | 1,388,969.27   |
| 各項風險備用金         |                | 5,206,694.71   |
| 股本              |                | 180,000,000.00 |
| 法定儲備            |                | 4,743,800.00   |
| 自定儲備            |                |                |
| 其他儲備            |                |                |
| 歷年營業結果          |                | 6,164,727.04   |
| 總收入             |                | 16,674,166.94  |
| 總支出             | 11,375,591.12  |                |
| 代客保管帳           |                |                |
| 代收帳             |                |                |
| 抵押帳             | 126,646,769.41 |                |
| 保證及擔保付款 (借方)    | 15,949,240.00  |                |
| 信用狀 (借方)        | 19,431,323.79  |                |
| 代客保管帳 (貸方)      |                |                |
| 代收帳 (貸方)        |                |                |
| 抵押帳 (貸方)        |                | 126,646,769.41 |
| 保證及擔保付款         |                | 15,949,240.00  |
| 信用狀             |                | 19,431,323.79  |
| 其他備查帳           | 13,789,090.54  | 13,789,090.54  |
| 總額              | 523,431,750.74 | 523,431,750.74 |

總經理  
陳達港會計主管  
廖國強(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 滙業保險股份有限公司

## Companhia de Seguros Delta Asia S.A.

根據一九九七年六月三十日第 27/97/M 號法令第八十六條第一款之公告

Publicações ao abrigo do n.º 1 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

## 資產負債表

二零零三年十二月三十一日

Balanço em 31 de Dezembro de 2003

澳門幣  
MOP

| 資 產<br>ACTIVO                                                                     | 細目<br>Sub-subtotais | 小 計<br>Subtotais | 合 計<br>Totais |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------|------------------|---------------|
| - 有形資產<br>IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS                                                 |                     |                  |               |
| . 不動產<br>Imóveis                                                                  | 4,541,893           |                  |               |
| . 傢具及裝置物<br>Móveis e utensílios                                                   | 416,113             |                  |               |
| . 辦公室設備<br>Equipamento de escritório                                              | 45,910              |                  |               |
| . 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備<br>Equip. central de ar. cond. e aquecimento e inst. eléctrica | 161,748             |                  |               |
| . 電腦<br>Computadores                                                              | 196,836             |                  |               |
| . (攤折金額)<br>(Reintegrações acumuladas)                                            | (1,424,555)         | 3,937,945        | 3,937,945     |
| - 財務資產<br>IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS                                               |                     |                  |               |
| . 費用及責任免除<br>De valores livres                                                    |                     |                  |               |
| - 債券<br>Obrigações                                                                |                     | 4,252,365        | 4,252,365     |
| . 擔保技術準備金資產 - 自有的<br>De valores afectos às provisões. técnicas - próprios         |                     |                  |               |
| - 定期存款<br>Depósitos a prazo                                                       |                     | 2,500,000        |               |
| . 存出保證金<br>Depósitos de garantia                                                  |                     | 9,263            | 2,509,263     |
| - 遞延費用<br>CUSTOS PLURIENIAIS                                                      |                     |                  |               |
| . 其他遞延費用<br>Outros custos plurienais                                              |                     | 10,549,420       |               |
| . (攤銷金額)<br>(Amortizações acumuladas)                                             |                     | (1,047,249)      | 9,502,171     |
| - 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金<br>PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS          |                     |                  |               |
| . 直接業務<br>De seguro directo                                                       |                     | 329,649          | 329,649       |
| - 雜項債務人<br>DEVEDORES GERAIS                                                       |                     |                  |               |
| . 分保公司 (分入)<br>Ressegurados                                                       | 100,877             |                  |               |
| . 中介人<br>Mediadores                                                               | 191,595             |                  |               |
| . 政府機構<br>Organismos oficiais                                                     | 17,330              |                  |               |
| . 其他<br>Outros                                                                    | 293,481             | 603,283          | 603,283       |
| - 應收保費<br>PRÉMIOS EM COBRANÇA                                                     |                     |                  | 248,574       |
| - 暫記帳目<br>CONTAS DE REGULARIZAÇÃO                                                 |                     |                  |               |
| . 預付金額<br>Custos antecipados                                                      |                     |                  |               |
| . 預付費用<br>Despesas antecipadas                                                    |                     | 2,427            | 2,427         |
| - 銀行存款<br>DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO                                    |                     |                  |               |
| . 本地貨幣<br>Em moeda local                                                          |                     |                  |               |
| . 活期存款<br>Depósitos à ordem                                                       | 233,862             |                  |               |
| . 定期存款<br>Depósitos a prazo                                                       | 700,000             | 933,862          |               |
| . 外幣<br>Em moeda externa                                                          |                     |                  |               |
| . 活期存款<br>Depósitos à ordem                                                       | 4,221,824           |                  |               |
| . 定期存款<br>Depósitos a prazo                                                       | 2,266,000           | 6,487,824        | 7,421,686     |
| - 現金<br>CAIXA                                                                     |                     |                  | 4,500         |
| 資產總額<br>-Total do Activo                                                          |                     |                  | 28,811,863    |

| 負債, 資本及盈餘<br>PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA                             | 細目<br>Sub-subtotais | 小計<br>Subtotais | 合計<br>Totais      |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------|-----------------|-------------------|
| <b>負債 -</b><br><b>- PASSIVO -</b>                                   |                     |                 |                   |
| - 現存風險準備金/數值準備金<br>PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS       |                     |                 |                   |
| . 直接業務<br>De seguro directo                                         | 1,466,168           |                 |                   |
| . 分保業務<br>De resseguro aceite                                       | 10,872              | 1,477,040       |                   |
| - 賠償準備金<br>PROVISÕES PARA SINISTROS                                 |                     |                 |                   |
| . 直接業務<br>De seguro directo                                         | 380,198             | 380,198         | 1,857,238         |
| - 雜項準備金<br>PROVISÕES DIVERSAS                                       |                     |                 | 315,433           |
| - 雜項債權人<br>CREDORES GERAIS                                          |                     |                 |                   |
| . 分保公司(分出)<br>Resseguradores                                        |                     | 109,449         |                   |
| . 政府機構<br>Organismos oficiais                                       |                     | 58,723          |                   |
| . 其他<br>Outros                                                      |                     | 1,081,967       | 1,250,139         |
| - 應付佣金<br>COMISSÕES A PAGAR                                         |                     |                 | 322,394           |
| - 預收款項<br>RECEITAS ANTECIPADAS                                      |                     |                 | 20,598            |
| <b>負債總額</b><br><b>- Total do Passivo</b>                            |                     |                 | <b>3,765,802</b>  |
| <b>資本及盈餘 -</b><br><b>- SITUAÇÃO LÍQUIDA -</b>                       |                     |                 |                   |
| - 資本<br>CAPITAL SOCIAL                                              |                     |                 |                   |
| . 已收資本<br>Realizado                                                 |                     | 15,000,000      | 15,000,000        |
| - 準備金<br>RESERVAS                                                   |                     |                 |                   |
| . 法定準備金<br>Reserva legal                                            |                     | 2,479,846       | 2,479,846         |
| - 歷年損益滾存<br>RESULTADOS TRANSITADOS                                  |                     |                 | 6,537,464         |
| - 損益 (除稅前)<br>RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)               |                     | 1,340,207       |                   |
| - 稅項準備金<br>PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS            |                     | (311,456)       |                   |
| - 損益 (除稅後)<br>RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)              |                     |                 | 1,028,751         |
| <b>資本及盈餘總額</b><br><b>- Total da Situação Líquida</b>                |                     |                 | <b>25,046,061</b> |
| <b>負債, 資本及盈餘總額</b><br><b>Total do Passivo e da Situação Líquida</b> |                     |                 | <b>28,811,863</b> |

會計

O Contabilista,

何聰穎

Ho Chung Wing

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração,

區宗傑

Stanley Au Chong Kit

二零零四年三月二十九日於澳門

Macau, aos 29 de Março de 2004.

## 營業表（非人壽保險公司）

## Conta de exploração do exercício de 2003 (Ramos gerais)

二零零三年度

借方  
Débito澳門幣  
MOP

|                                                             | 勞工保險<br>Acidentes de<br>Trabalho | 火 險<br>Incêndio | 汽車保險<br>Automóvel | 海運保險<br>Marítimo<br>Carga | 雜項保險<br>Outros ramos<br>de seguros | 一般帳項<br>Contas<br>gerais | 小 計<br>Subtotais | 合 計<br>Totais |
|-------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------|-------------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------------|------------------|---------------|
| - 現存風險準備金<br>PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO                 |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| 直接業務<br>De Seguro Directo                                   | 85,587                           | 97,895          | 16,872            | 5,478                     | 34,225                             |                          | 240,057          |               |
| 分保業務<br>De Resseguro Aceite                                 | 3,053                            | 5,464           | -                 | -                         | -                                  |                          | 8,517            | 248,574       |
| - 佣金<br>COMISSÕES                                           |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| 直接業務<br>De Seguro Directo                                   | 43,437                           | 430,773         | 8,758             | 17,605                    | 20,355                             |                          | 520,928          |               |
| 分保業務<br>De Resseguro Aceite                                 | 1,018                            | 1,925           | 62                | -                         | 1,829                              |                          | 4,834            | 525,762       |
| - 給投保人折扣(直接業務)<br>DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.) | 1,072                            | 32,050          | 14,936            | 590                       | 33,128                             |                          | 81,776           | 81,776        |
| - 分保費用<br>ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO                      |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| 直接業務<br>De Seguro Directo                                   |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| - 分出保費<br>Prémios cedidos                                   | -                                | 1,001,138       | 11,282            | 63,984                    | 65,080                             |                          | 1,141,484        | 1,141,484     |
| - 賠償<br>INDEMNIZAÇÕES BRUTAS                                |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| 直接業務<br>De Seguro Directo                                   |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| - 已付<br>Pagas                                               | 270,663                          | 255,898         | 15,347            | 3,513                     | 10,707                             |                          | 556,128          |               |
| - 準備金<br>Provisões                                          | -                                | 37,619          | 12,875            | 5,991                     | 11,300                             |                          | 67,785           | 623,913       |
| - 一般費用<br>DESPESAS GERAIS                                   |                                  |                 |                   |                           |                                    | 4,042,117                |                  | 4,042,117     |
| - 財務費用<br>ENCARGOS FINANCEIROS                              |                                  |                 |                   |                           |                                    | 7,593                    |                  | 7,593         |
| - 攤折 / 劃銷<br>AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO      |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| 固定資產<br>De Imobilizações Corpóreas                          |                                  |                 |                   |                           |                                    | 75,532                   | 75,532           |               |
| 遞延費用<br>Custos Pluriennais                                  |                                  |                 |                   |                           |                                    | 1,047,249                | 1,047,249        | 1,122,781     |
| - 本年度營業收益<br>LUCRO DE EXPLORAÇÃO                            |                                  |                 |                   |                           |                                    | 1,339,982                |                  | 1,339,982     |
| 總額<br>- Totais                                              | 404,830                          | 1,862,762       | 80,132            | 97,161                    | 176,624                            | 6,512,473                |                  | 9,133,982     |

貸方  
Crédito

澳門幣  
MOP

|                                                                                | 勞工保險<br>Acidentes de<br>Trabalho | 火 險<br>Incêndio | 汽車保險<br>Automóvel | 海運保險<br>Marítimo<br>Carga | 雜項保險<br>Outros ramos<br>de seguros | 一般帳項<br>Contas<br>gerais | 小 計<br>Subtotais | 合 計<br>Totais |
|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|-----------------|-------------------|---------------------------|------------------------------------|--------------------------|------------------|---------------|
| - 保費<br>PRÉMIOS BRUTOS                                                         |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| . 直接業務<br>De Seguro Directo                                                    | 1,463,504                        | 2,868,447       | 171,875           | 180,798                   | 323,133                            |                          | 5,007,757        |               |
| . 分保業務<br>De Resseguro Aceite                                                  | 10,177                           | 19,212          | 200               | -                         | 6,650                              |                          | 36,239           | 5,043,996     |
| - 分保收益<br>PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO                                        |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| . 直接業務<br>De Seguro Directo                                                    |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| . 佣金(包括紅利分配)<br>Comissões (inc. part nos lucros)                               | -                                | 442,783         | 1,270             | 23,176                    | 31,806                             |                          | 499,035          |               |
| . 賠償分擔<br>Indemnizações                                                        | -                                | 185,732         | -                 | -                         | 1,820                              |                          | 187,552          |               |
| . 分保公司參與現存風險準備金<br>Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso | -                                | 115,327         | 3,008             | 4,890                     | 9,781                              |                          | 133,006          | 819,593       |
| - 現存風險準備金減少<br>REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO                         |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| . 分保業務<br>De Resseguro Aceite                                                  | -                                | -               | 1,326             | 162                       | 7,238                              |                          | 8,726            | 8,726         |
| - 賠償準備金減少<br>REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS                                 |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| . 直接業務<br>De Seguro Directo                                                    | 250,049                          | 6,685           | 76,645            | 10,300                    | 18,467                             |                          | 362,146          | 362,146       |
| - 其他收入<br>PROVEITOS INORGÂNICOS                                                |                                  |                 |                   |                           |                                    |                          |                  |               |
| . 財務上<br>Financeiros                                                           |                                  |                 |                   |                           |                                    | 291,829                  | 291,829          |               |
| . 其他<br>Diversos                                                               |                                  |                 |                   |                           |                                    | 2,607,692                | 2,607,692        | 2,899,521     |
| 總額<br>- Totais                                                                 | 1,723,730                        | 3,638,186       | 254,324           | 219,326                   | 398,895                            | 2,899,521                | 9,133,982        | 9,133,982     |

### 損益表

二零零三年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2003

澳門幣  
MOP

| 淨 值<br>Resultados líquidos                                 |           |                                                           |           |
|------------------------------------------------------------|-----------|-----------------------------------------------------------|-----------|
| - 虧損<br>Prejuízo                                           |           | - 收益<br>Lucro                                             |           |
| . 純利稅準備金<br>Provisão p/imposto complementar de rendimentos | 311,456   | . 營業極收益<br>De exploração                                  | 1,339,982 |
| - 淨收益<br>Resultados líquidos (lucro final)                 | 1,028,751 | . 本年度非經常性收益<br>De resultados extraordinários do exercício | 225       |
| 總額<br>- Total                                              | 1,340,207 | 總額<br>- Total                                             | 1,340,207 |

會計

O Contabilista,

何聰穎

Ho Chung Wing

董事會主席

O Presidente do Conselho de Administração,

區宗傑

Stanley Au Chong Kit

二零零四年三月二十九日於澳門

Macau, aos 29 de Março de 2004.

## 董事會報告書

在二零零三年，本公司毛保費收益為約澳門幣五百萬，比去年增長20%，此乃得益於澳門經濟的逐漸復甦。

藉此，董事會謹提呈截至二零零三年十二月三十一日止該年度經審計之賬目及溢利分配如下：

## Relatório do Conselho de Administração

Em 2003 o total dos prémios brutos de seguro foi aproximadamente de 5 milhões de Patacas, verificando-se um ligeiro crescimento de 20% em relação ao ano anterior, o que se deve à recuperação gradual da economia de Macau.

O Conselho de Administração da Companhia tem o prazer de submeter ao Fiscal Único o relatório e as demonstrações financeiras do exercício findo em 31 de Dezembro de 2003 auditadas, assim como a proposta de aplicação de resultados como se segue:

|         |                             | 澳門幣<br>MOP |
|---------|-----------------------------|------------|
| 除稅後溢利   | Resultados líquidos         | 1,028,751  |
| 撥作法定儲備金 | Para reserva legal          | 206,000    |
| 結餘撥轉下年度 | Para resultados transitados | 822,751    |

董事會主席

區宗傑 謹

二零零四年三月二十九日於澳門

O Presidente do Conselho de Administração

Stanley Au Chong Kit

Macau, aos 29 de Março de 2004.

## 主要股東名單：

滙業銀行股份有限公司

99.87%

## Lista dos accionistas qualificados:

Banco Delta Asia S.A.

99.87%

## 本公司主要組織：

## Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

## 股東大會執行委員會：

滙業銀行股份有限公司

劉兆倫先生

主席

秘書

## Mesa da Assembleia Geral Ordinária:

Banco Delta Asia S.A.

Mr. Lau Siu Lun

Presidente

Secretário

## 董事會：

區宗傑先生

麥樹基博士

劉兆倫先生

馮錦祥先生

吳志偉先生

鄧福強先生

曾國才先生

主席

董事

董事

董事

董事

董事

董事

## Conselho de Administração:

Mr. Stanley Au Chong Kit

Dr. Miron Mushkat

Mr. Lau Siu Lun

Mr. Fung Kam Cheung

Mr. Ng Chi Wai

Mr. Tang Fook Keung

Mr. Cheng Kwok Chai

Presidente

Administrador

Administrador

Administrador

Administrador

Administrador

Administrador

## 獨任監事：

梁金泉先生

## Fiscal Único:

Mr. Leong Kam Chun

## 獨任監事意見撮要

本公司之資產負責表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核完竣，清楚顯示本公司於二零零三年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事

梁金泉

謹啟

二零零四年三月二十九日於澳門

**Parecer do Fiscal Único**

O balanço e a conta de demonstração de resultados desta Companhia, referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2003, foram elaborados de acordo com a lei seguradora de Macau e auditadas, onde reflecte a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2003, assim como o lucro apurado do exercício findo nesta data.

O Fiscal Único,  
*Leong Kam Chun.*  
Macau, aos 29 de Março de 2004.

**核數師報告書****致匯業保險股份有限公司全體股東**

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已按照國際審計準則完成審核匯業保險股份有限公司截至二零零三年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零四年三月二十九日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所  
註冊核數師行

二零零四年三月二十九日於澳門

**Relatório dos auditores para os accionistas da Companhia de Seguros Delta Asia, S.A.**

Auditámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Companhia de Seguros Delta Asia, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2003, e expressámos a nossa opinião sem reservas no relatório de 29 de Março de 2004.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas aqui evidenciadas, e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores

Macau, aos 29 de Março de 2004.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)  
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)

## 印 務 局 澳 門 法 例

|      |          |     |          |
|------|----------|-----|----------|
| 1979 | 訓令       |     | \$ 15.00 |
| 1979 | 法令       |     | \$ 50.00 |
| 1980 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1981 | 法令       |     | \$ 30.00 |
| 1982 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1983 | 法令       |     | \$ 70.00 |
| 1984 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1985 | 法令       |     | \$120.00 |
| 1986 | 法令       |     | \$ 90.00 |
| 1987 | 法律、法令及訓令 |     | \$120.00 |
| 1988 | 法律、法令及訓令 |     | \$230.00 |
| 1989 | 法律、法令及訓令 |     | \$300.00 |
| 1990 | 法律、法令及訓令 |     | \$280.00 |
| 1991 | 法律、法令及訓令 |     | \$250.00 |
| 1992 | 法律、法令    | 上半年 | \$110.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$180.00 |
| 1993 | 法律、法令    | 上半年 | \$180.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$250.00 |
| 1994 | 法律、法令    | 上半年 | \$200.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$450.00 |
| 1995 | 法律、法令    | 上半年 | \$360.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$350.00 |
| 1996 | 法律、法令    | 上半年 | \$220.00 |
|      | 及訓令      | 下半年 | \$370.00 |

|      |            |             |                      |
|------|------------|-------------|----------------------|
| 1997 | 法律、法令      | 上半年         | \$170.00             |
|      | 及訓令        | 下半年         | \$200.00             |
| 1998 | 法律、法令      | 上半年         | \$170.00             |
|      | 及訓令        | 下半年         | \$350.00             |
| 1999 | 法律、法令及訓令   | 上半年         | \$250.00             |
| 1999 | 法律、法令及訓令   | 第三季         | \$180.00             |
| 1999 | 法律、法令及訓令   | (中文版)       | 十月一日至十二月十九日 \$220.00 |
| 1999 | 法律、行政法規及其他 | 十二月二十日至三十一日 | \$ 90.00             |
| 2000 | 法律、行政法規及其他 | 上半年         | \$ 70.00             |
|      |            | 下半年         | \$ 90.00             |
| 2001 | 法律、行政法規及其他 | 上半年         | \$ 70.00             |
|      |            | 下半年         | \$120.00             |
| 2002 | 法律、行政法規及其他 | 上半年         | \$ 70.00             |
|      |            | 下半年         | \$ 90.00             |
| 2003 | 法律、行政法規及其他 | 上半年         | \$ 70.00             |
|      |            | 下半年         | \$100.00             |
| 1993 | 對外規則性批示    |             | \$120.00             |
| 1994 | 對外規則性批示    |             | \$150.00             |
| 1995 | 對外規則性批示    |             | \$200.00             |
| 1996 | 對外規則性批示    |             | \$135.00             |
| 1997 | 對外規則性批示    |             | \$125.00             |
| 1998 | 對外規則性批示    |             | \$260.00             |
| 1999 | 對外規則性批示    |             | \$300.00             |

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

|      |                                 |             |           |
|------|---------------------------------|-------------|-----------|
| 1979 | Portarias                       |             | \$ 15,00  |
| 1979 | Decretos-Leis                   |             | \$ 50,00  |
| 1980 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00  |
| 1981 | Decretos-Leis                   |             | \$ 30,00  |
| 1982 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00  |
| 1983 | Decretos-Leis                   |             | \$ 70,00  |
| 1984 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00  |
| 1985 | Decretos-Leis                   |             | \$ 120,00 |
| 1986 | Decretos-Leis                   |             | \$ 90,00  |
| 1987 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 120,00 |
| 1988 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 230,00 |
| 1989 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 300,00 |
| 1990 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 280,00 |
| 1991 | Leis, Decretos-Leis e Portarias |             | \$ 250,00 |
| 1992 | Leis, Decretos-                 | I Semestre  | \$ 110,00 |
|      | -Leis e Portarias               | II Semestre | \$ 180,00 |
| 1993 | Leis, Decretos-                 | I Semestre  | \$ 180,00 |
|      | -Leis e Portarias               | II Semestre | \$ 250,00 |
| 1994 | Leis, Decretos-                 | I Semestre  | \$ 200,00 |
|      | -Leis e Portarias               | II Semestre | \$ 450,00 |
| 1995 | Leis, Decretos-                 | I Semestre  | \$ 360,00 |
|      | -Leis e Portarias               | II Semestre | \$ 350,00 |
| 1996 | Leis, Decretos-                 | I Semestre  | \$ 220,00 |
|      | -Leis e Portarias               | II Semestre | \$ 370,00 |
| 1997 | Leis, Decretos-                 | I Semestre  | \$ 170,00 |
|      | -Leis e Portarias               | II Semestre | \$ 200,00 |

|      |                          |                  |           |
|------|--------------------------|------------------|-----------|
| 1998 | Leis, Decretos-          | I Semestre       | \$ 170,00 |
|      | -Leis e Portarias        | II Semestre      | \$ 350,00 |
| 1999 | Leis, Decretos-          | I Semestre       | \$ 250,00 |
|      | -Leis e Portarias        |                  |           |
| 1999 | Leis, Decretos-          | III Trimestre    | \$ 180,00 |
|      | -Leis e Portarias        |                  |           |
| 1999 | Leis, Decretos-          |                  |           |
|      | (versão portuguesa)      | 1 Out. a 19 Dez. | \$ 220,00 |
| 1999 | Leis, Regulamentos       |                  |           |
|      | Administrativos e outros | 20 a 31 Dez.     | \$ 90,00  |
| 2000 | Leis, Regulamentos       | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      | Administrativos e outros | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2001 | Leis, Regulamentos       | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      | Administrativos e outros | II Semestre      | \$ 120,00 |
| 2002 | Leis, Regulamentos       | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      | Administrativos e outros | II Semestre      | \$ 90,00  |
| 2003 | Leis, Regulamentos       | I Semestre       | \$ 70,00  |
|      | Administrativos e outros | II Semestre      | \$ 100,00 |
| 1993 | Despachos Externos       |                  | \$ 120,00 |
| 1994 | Despachos Externos       |                  | \$ 150,00 |
| 1995 | Despachos Externos       |                  | \$ 200,00 |
| 1996 | Despachos Externos       |                  | \$ 135,00 |
| 1997 | Despachos Externos       |                  | \$ 125,00 |
| 1998 | Despachos Externos       |                  | \$ 260,00 |
| 1999 | Despachos Externos       |                  | \$ 300,00 |



印 務 局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$154.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 154,00